

*Journal de M. de la Harpe*  
*1743-1744*



19  
10.

Luna Allanana no vrasfts.  
Liki' grahamata dahwinata manuo  
mija brabpa. H. Allanana  
torpek, wa es efat mija brabpa  
theenitaj's. Dahwinajams nolika  
1881. gada, vad tee dzejali, vas  
p'ra' grahamata' vrasfts; bij ifvab-  
nupki' jam kloja'.

Maedjetoachetifin



Fabru wakkars

Lihqsmas lihgo lihgowirpas,  
Lihgo kalnôs, lihgo leijâs,  
Lihgo laurkôs, lihgo fweijâs,  
Lihgo labbâs, jaunâs firmâs,  
Lihgo laimigas aisweenu,

Lihgo, fahrroht Fabru Deenu,  
Lihq pat saulei lezroht kalnôs.

Luhk'kä deggus laurkalem leefmas!

Lihqsmas Iſihwo Fabru ſaima:

Laijna meelo wirru laima:

Leijâs, kalnôs atskann Iſeefmas,

Leeli, mafi klaiga, ſaura

Lauſchaks, lekka, lihgo laurkâ,

Lihq pat saulei lezroht kalnôs.



Slipreys.

X Tai leclä, plattä juhre,  
Kuv. iikden' ween tin reej,  
No debbees apfeij,

Smuus puifens laiou stuhre.

"Ar puifikt, pa siko mallu  
Faw iaske irr dabbuys gallu."

Nu mahkoki pee gaisa  
Itt melni sawelrahs,

Un pehrkonduzz un brahs

Un sibbenus dauofnaisa.

"Wai puifikt, nä tew n'lahsees,  
Fa wektra nenostahsees."

Un auka laiou lausa,  
Tai wilnus wirsü sweesch,

To rinne rinnes greesch,

Pee klintim wirnu daufa.

"Ar puifikt, siki tu beigsees

Fa akra tikt ne steigsees."

Nä kalni welmi zebbaks  
Un laiou norikt draud,

Lai puifens arri gaud,

Tur uhwens eerscha smelbaks.

"Wai puifikt behdälitäs,

Kahds nahzis tewim brihdis."



Un brahms un brikis nu schrebbats  
 Ja laiwa gabbaläs,  
 Un uhdens aumabhs  
 Ar trohxfni pahri webbahr.  
 "Ar pui fenikt', pateefi.  
 Tu bohja scheitan eefi."

Tas puifens juhré lehze,  
 Ar wiffu warru peld,  
 Bet <sup>sp</sup>pekus beifohht delé  
 Un wilke wirru seife.  
 "Ar pui fikt' ta tu mirri,  
 'kaut wilkus warren irri!"

Kappene.

Kappene tur augfcham flahdats, nahdats  
 Skattaks nuff us leijas weet,  
 Appan fcha ~~is~~ <sup>rees</sup> ~~is~~ <sup>wees</sup> nahidas  
 Ganna puifens jautri ifeed.  
 Behidigi nu kalnâ swanna,  
 Schekligi pehx lihna gaud,  
 Kluffa palvek lihgofehana,  
 Un tas puifens waidas baud.  
 Kalnâ reifi guldikts klukfi,  
 Kras fche lihymfi ifikwoja.  
 Ganna puifi! Ganna puifi!  
 Tew arr buhs tur ifeesnima. Uglund.



# Rihts.

x) Leipniga faulenu rahdaks:

Tumfiba fchrihft,

Migla tarz rilihft,

Gaisma itt wiffur jaw ftahdaks

Spirguse atmosfahs dabba:

Zibruelis fseed,

Purpaites fseed,

Wiffi few lihgfmi bu glabba.

Ganni arw lohpus ofenn laurka:

Kia tee tur lezz

Fauns un ir woers,

Lihgfmi, ka faule tin jauka.

Dfeemas ar gawilephanu

Dfiromas teuk,

Puifshi ar preek'

Trandina ftabbulefhanu.

Lustigi trillina adami

Wihri nu nahk

Ahrâ un fahk

Strahdakt ne wilzen adami.



11

5

Maija un Zahnis.  
(Daudida un Filemons)  
Pafarna.

Tur Lectawâ us kalna irr leep' ar ohfolu  
Ftt zeeti faaugufchi nâ draugs ar draugu nokpâ.  
Ne tahku purwis ar rohnaks, reis' lauks pilns mahjokhu,  
Nu uhdens putni kleeof tur nâ bittites, kas trokpa.  
Scharp Pehrkons reis' un Trimpus no debbes' nahkufchi  
Kâ zilweri ar gikmi gan eet pa malla mallahm.  
Pee tahk stokfa nammeem stahjaks pehx duffas lahgdami,  
Bet tukht stokfa mahjas stehgtas, tik weena taifaks walgham,  
Kaut mafa un ar salmeem un needrehm appumta,  
Bet schinri bija Maija ar sawu Zahni jauna  
Un wezpumâ tai pafchâ senu gaddem laulata.  
Tur firmi palikkufchi tee truhkuma bes kauna  
Ar gautri prahitu nesse un wiffu pareete.  
Pa wiffu mahja diwi, kas kungi nâpâ pafchi.  
Un kad nu Deewi buhdu fcho mafa at freeffe  
Un salikhufchi gahja pahre somonyu flegfne krafchi:  
Toks firmgalws lukhde schistes us prafta schsterli,  
Kam tshankla Maija jahri nu wepzu draknu lixxa.  
Tad rafchina us kurra ta pelnâs, ugguni  
No wakkardeenâs uspuhfk un faufas lappas tikka  
Tur us behrtas un leepmas us angfha us schahwahs.  
Un pehmuse no ahrodeem ta schtiggarets un malku,  
So skald un masam grabpim tad bahfk no aspar fchas.  
Un kahpoftus, no loikis tai no dahrfâ leffa, smalku  
Ar sa greepfk. Pats ar dak schahm, nam Tiowy schubbura,  
Nemm noxwehpufku schinri, kas melnâ balnâ kahraks,



Un krahjumam fchim mogreech wipfeh mafu gabbalu  
Un grahpi wirru eemett eenfeh uhdena, lai wahraks.  
Pa tam tee treee un tehr fe un laiku wilgina,  
Ka standas paleesihjas. Tur bija ohphu wanna,  
Kas panahrta ais wafcha pee jenas stahweja.  
Aruhdeni fho peelloj, lai felta ma fga fhana  
Teem weefcem buhtu. Gultai pa widdu f pilwenis  
Ar uslants, ko ar fuhnehm un fahleh m pildifufhi.  
Ar larkrateem to apfeff, ko, preers kad atrahjis,  
Tee walraht tikrai mehde, bet fheer arr pahrodillufhi  
Un weppi bija. Deewi nu gulta nofehstahs.  
Un berfetu ar mehtrehm teem fcewa pexell galdu.  
Tur femmenes tad usneff un fittas ohofinas,  
Un eetaifitu wihnu no kirfhu fullahm, faldu,  
Un rahpexus un rutrus un fceeras gabbalu,  
Un pauter arr, ko aktri eenfeh pelneem pawandija.  
Wif irdenos weentraukos. No mahla taifitu  
Tad birnqeri tur usleek un kauf kas is greests bija  
No pecta ohfha kohna ar wafkeem apleetu.  
Pehz mafat brihfha wirr eens itt faldu fmarfhu kaifa,  
Un atral prohjam neffe to wihnu firmufhu,  
Un atral jaunahm fentehm pehy brihfha meetu taifa  
Lhe reekfti peens un allus ar gardeem pihrageem,  
Un bumberi un ahbol, kas grohla labbi ohde,  
Un kekxari, ko lalla no fahkeem wihnkohkeem,  
Pa widdu meddus fchuhnis. Bet lautinus fhos gohde  
Wehl wairak labfirdiba un deewabihgigs prahts.  
Pa tam tee reef, ka, xeer nahot no kauf fmehle, auga  
No pafha wihns un atral tas berpexers pildinahts.  
Ka apftulufchi brihnahs par ehromu fho un kauga



Wensoktram azzis; luhgtees tad jahok ar bailibu  
Un skehlastibas prassa par wahju meelastinu.  
Tix weena sohps tur bija, kas farga pagalmu,  
Un samnreke teem Deewem nu stiofahs nokaut wirnu.  
Bet shi itt tsharla sprahnos tohs wezrus nokause  
Un schurp turpilgi froschje un beidjohnt patwehrtumu  
Pee pascheem Deewem mekle, kas kaut to wisleedje  
Un teipe: Deewi esma! un sawou nofeegumu  
Ar mohkahm lantois reetiks. Gums nebulks dalliba  
Pee wirnu sohda, tuhwal bet atstahjeet shihs mahjas  
Un nahkanti mums parrak, us kalna wijspalla  
Tad eita. Abbi klaufahs un wijsnu wezras nahjas  
Tahm pehdahm parrak stiofahs us fahru paraknu.  
No gallotnes tix truhka, zix sohanta strehle gahja,  
Tad apgrechsk sawas azzis un teeraug esaru  
Pa wijsnu klaju ruhkam; tix glahbta wisumu mahja.  
Un' kahmehr wijsnu briknahs un apraud lin teni;  
Jaw wezra bechda wehrschahs par leelu Deewa nammu;  
No sumta augsti zehlahs nu tohoni warreni,  
Par feltu palek salmi un plahnu apklahsamu  
Ar marmori tee <sup>wezra</sup> <sup>wezra</sup> tohs wahrtus puschkotus.  
Ar mihbu laipnu prahntu tohs trimpus bildinaja;  
Tel faxreket taisnigs firmgalos un seewa kreetna juhs:  
No wehlejeet. Ar Kaijata Fahnis parummaja,  
Un Deewem preekscha linna tee sawou luhgshianu,  
Ka swehtneeni bicht gribboht, kas Deewa nammu farge. <sup>wehtneeni = sacerdos</sup>  
Un kad jaw weentee siji tee daschu gaddinu  
Shi ofkiwoguldi nohpä, lai nahwe nenahs barga  
Tohs is schart neef eensch kappai lai meefas gul'dina.  
Kas schlicht, pilichts khua: tee Deewa nammu glabba,  
Lihel ofchwiba teem kaulös; ne saufski stahweja  
Tee wezrama un gaddös jaw lihkuschi pee stabba  
Tahs basnizar, a briknuma! ar lappahm stabbosam  
Nu Kaija eraug Fahni un Fahnis Maija arri,  
Un teikuschi ar Deewu; tad Lohnim ahfolam  
Un Kaijai leepai saaug us rumpja kupli farri. Ovidius.



Mahns.

X | Uls balta behrja snattahs  
Att bahls tas mehnefis,  
Tur nofists gull eek feh leijas  
Kahds vifkans jauneklis.  
Ta behrja farri leezahs  
Pühr puifi mirruschu,  
Tam azzis irr äpfehtas  
Ar drahnu farrkanu.  
To<sup>ny</sup> puifi meitenite  
Ar melnahm azzim reif;  
Ta atklahj wixra gihmi  
Un butskodam' apfeht.  
Wehl ohtra meita nahze.  
Un lihxi cerauga.  
Ta fuhdijahs par'leeku  
Dawf aff'ru raudaja.  
Nu nahze, wai! ta trefcha  
Un pikta fazzija.  
"Tu wilt neeks mehfejs. trejas,  
Nu nokht irr wiltiba!"

Εἰμι πατρὸς Λευκοῦο μέλαντέκος ἄντερος ἄρου,  
ἄχρῃ καὶ οὐρανίων ἰπτάμενος νεφείων.  
κούραις δ' ἄντομήνθῃς ἄπένδια δῆκρον ἀτρίκω.  
εὐδύδι γεννηθεῖς λύομαι εἰς ἄϊρα.

Usto finnu no Aleksandra A. peedfinschanas.

Tix preeziga wehfts mums nosta <sup>Wifemmes</sup> nahze,  
Ar wahrdu to fazzicht meh's muchscham ne warram,  
Bet tomehrzums mihleem zel finnam u darram,  
Ka pildicht mums firdis ar lihgfimiba fahze.

Fo teiz Aleksandra tur d'immufchu effam,  
Tix laipnu nä faul, tix kohfchu nä puxski,  
Kam artipas fautras un waiofipi fmuikki,  
Kam luhgfchanu schahdu preefch Deewa meh's neffam.

No debbesim Deews lai ar mihligu prahtu  
Tew usluhra farga un audfina gädrü,  
Pee mee fahm itt sweiktu, pee dwehfeles mudru  
Un wessel' un spörqtu un nipru tur klaktu.

Kant flazzinahts laifhts aruhdeni tihru,  
Kia abbets ar augbeem itt gardeem tu augtu  
Un Deewam pa gohdam tew katris tad fauktu  
Par taifnigu, kreetnu un teizannu wihru.

<sup>brähtes</sup> Mihkla. <sup>W</sup>  
Spihdoofchastehwa es melns behrns buhdamsen putnis bes fpa hröem  
Kreenu lihof debbesim augft' mahkopeses gribbédams meeqt;  
Meitahm, kas pretti man nahr, es affaras taifu bes fahpehm;  
Tuhdal nä d'immis ixreif irftu pa gaifet es are.



# Песня пахаря

Ну, тащися, сивка  
Пашкой десятиной,  
Восблмили желтзо  
О сирую землю.

Красавица зорка  
Въ небо загарголабъ,  
Изъ Большаго лѣса  
Солнышко выводитъ.

Весело на пашню;  
Ну, тащися, сивка,  
Я самъ другъ съ тобою,  
Слуга и хоздинъ.

Весело я лажу  
Борону и сохну,  
Пашню готовлю,  
Зерна насыпано

Весело гляжуя  
На гумно и скирды,  
Молоду и вѣто,  
Ну, тащися, сивка.

Araya Jsefma.

Welynu, firmiht, arclu  
 Mannâ paschâ druwâ,  
 Fsballefim Jseli  
 Aisto miklu semmi.

Puschrotaja blahfma  
 Aisdeggahs pee debbes,  
 Un no leela mescha  
 Saulite nu is nahk.

Fikrumâ irr jauni;  
 Welynu, firmiht, arclu,  
 Espats beedris tewim,  
 Saimineeks un gahjeys.

Lihgsmigi es taifu  
 Ezzechas un arclu,  
 Fvrohtaju rattus,  
 Semmê raifu grandus.

Lihgsmigi us firkuhpsem  
 Frattohs un us fterpahn,  
 Wehtiju un kublu,  
 Welynu, firmiht, arclu.



Пашенку ни рано  
Съ сибкою разнаше,;  
Зерношкы готовише  
Колодець свѣтуче.

Его вѣснута вѣснута  
Мати земля сирая,  
Видѣтъ во нѣтъ травка,  
Ну, тащиса, сибка.  
Видѣтъ во нѣтъ травка,  
Всѣростетъ и калосо,  
Станетъ егратъ, радитъ се  
Въ золотой ткани.

ὁ τῶν ἀνδρῶπων βίος.

Τοῖσι μὲν εἰς πρῶτουθεν ἄπας ὁ βίος βραχὺς ἔσται,  
Τοῖσι δὲ κακῶς μία νύξ' ἀπλετός ἔσται χρόνος

Τὸ ξόδον ἀκμάζει βαιὸν χρόνον· ἦν δὲ παρῆλθῃ,  
Ζητῶν εὐρήθεισ' οὐ ξόδον, ἀλλὰ βάτον.

Ἀνδρῶπους μὲν ἴσως λήθεισ' ἀποτόν τε ποσῆδας  
Οὐ λήθεισ' δὲ θεοῖς, οὐδὲ λογιζόμενος

Γῆς ἐπέβην γυμνός, γυμνός δ' ὑπὸ χλαῖν' ἀπεμει.  
Καὶ τί μίτην μοχθῶ γυμνὸν ὄρων τὸ τέλος

Lauziqur meks agri

Fsarram ar firmiht  
Grandixam tur taifakm  
Fwehtu fchuhpöhlti

Wixru rohps un audfeks  
Mikla femmes mahte,  
'Fsnahks laukâ dihglis;  
Wetznu, firmiht', ftingri.

Fsnahks laukâ dihglis,  
Fsaugs arri wahpwa,  
Gattawu to pufdkohs  
Audumi no feldta.

Zilwexu fchwiiba <sup>wiffilgana fchwiiba ihfa</sup>

Tahdeem, kas labbumu farr', irr ihfa ta ilgana fchwiib'  
Neismehrojams lairs hauncem irr weeniga naxts.

Nixriiba.

<sup>irr fcedams lairs ihf b' ihf is</sup>  
Rohfestik mafumu fced: të ta bija, të atral <sup>un të</sup> wawis nawa,  
Mekledams rohfi wis ne: fadfi tin dabbusi ween.

Dewa finnafkana

Zilweneem flehpsi warr buht, ju tu nahia tin haunumu farr',  
Dewam bet neflehpsi wis, turredams dokmâs kant ko.

Zilwexu fchwi

Scheitan es atrahru nailo, <sup>un arr</sup> <sup>farr'</sup> nailoraj aiseaphu femmê,  
Fapeh, no mohkoks parwett, reifedams gallâ few nail.'



# Sihkshana

\* | Mehneß padebeschâs stahdaks  
Sarrans uppê frattidams,  
Tumfibâ un miqlâ rahdaks  
Zeltneeks laiwaâ sehvedams.

Wixxa preekshâ swaigfnes mirdsen,  
Wixsch<sup>un tam</sup> zaur wilkeem airesa,  
Lihgsmiba tam firdi spirdsen,  
Kraftu tuwu eerauga.

Ti us mutti laiwa schahwaks,  
Zeltneeks wilkôs peldeja;  
Zix arr puklesaks un kahwaks,  
Grimme dille dibbinâ.

Ti zix aktras dshiwib's deenas!

Tixko preeze zerriba,  
Besdibbins jaw preekshâ fleenaks;  
Wessel, mikha draudfiba!  
Draugi, miklibte!  
Depxabuwr.

## Sohbins un arkl's.

† | Reif-muischneeks bij, kèi daujsina,  
 Fas gutte sawu gällu.  
 Wixfeh abbus deklus fasauxa,  
 Doht natram sawu dablu.

Pehz arkla, un pehz sohkina  
 Fas ~~narr~~<sup>firngalw's</sup> ~~witers~~ nu kleeche;  
 Fohs dekli wixkam peeneffa,  
 Tad frochtibu teem fneeche.  
 Mans pirmays dehls, tew lepna pils  
 Un sohbins eedohdami,  
 Un kalnös, namehr debbes fils,  
 Bichs atwehrti tew nammi.  
 Bet tew, no tixpat mihleju,  
 Tew arklu dahwinaju,  
 Tur leija, tur ar kluffumiu  
 Tu köhphi sawu manju.

Un tixko mantu dallijis,  
 Faw ofchwib' firngalws beüfe;  
 Bet dekli to, no wehleyis,  
 Pareisi darriht fteüfe.

Fel tew, nas bij no sohkina,  
 No pils un narr, otaja?  
 Was kluffa leija palixka  
 No femmes strahdataja?



En, newaiza, no fihme stahfts,  
Fur rahida lauki kluffi;  
Us kalneem gubl un pilli lahfts,  
Sen fohbins lauft us puffi.

Bet leija pilna brangumu  
Gubl gaiskha faules deena,  
Fur aug un febl ar fwehtibu,  
Fur arxaju wehl zeena.

Wolfgang Müller

Herz. Maldama ugguns

X. | <sup>de wehtra annuareis lectus</sup>  
(Itt barga un aarista wehtra gaud) fihlahrft  
Un nohni pa tam scha mesku (raud) brahrft  
Fur fleina un nohsk' eet meitene.  
Behd alite! gan buhfi firgufe?  
Fo kam tin bahl teo gihms irr tahd,  
Kam frattahs tin frummiga tewags?  
Ja meita fraista un bahl eet  
Lai podama pa muklainu weet.  
Ja aunkle un speesch tad behrnimu  
Pee nrahts ar lihgmigie nichlibu.  
Ja bailiga frattahs debbesid,  
Fur angshahm swaigfnes neppihd wis.  
Zaur mesku spreen ta kluffu bes calp,  
Tai aprahot aukas trohkrum naw gals.  
Nu takhu swexze arxis tau kriht,  
Kas mahdama gaur tamfibu spehd.

maht = nadml = unuere

No alksnajas <sup>noh</sup> fche blahsmipa,  
 Kas gahjeju purwa wilbbina.  
 Ta dohma nammu tur ee raufiht,  
 Ta ees tur behrnipu noguldihit.

Un ~~das~~ <sup>do</sup> swerxi guht ta fcreen <sup>steigdamahs.</sup> ~~kreedema~~  
 Nu klaht - nu klahtirr. - bet nawa nekax!  
 Ta fcreen - te dfebbi awota grimft  
 Un ta blahsma, ta spihguloht wehl merimft  
 Gaisht <sup>haght</sup> pake breefnigu muklaju pohft  
 Nur behrns un mahte flihnafhi nohft.

Mantu raxrejs.

\* Wahyfh pee firds un tur fch no naudas  
 Sawas deenas deedeleyu,  
 Kabbadfibu neft ne fpekyu  
 Baggatibu nahrodams.  
 Un na beigtu sawas gaudas,  
 Mantu raxrejs bohte dfernohs  
 Un ar welna faitahm pinnohs  
 Hixpam devehfli dahwadams.  
 Un firo burrekli nu beigtu:  
 Melnu ~~trankxi~~, melnu gaili  
 Nokautus ais behrfa spaili  
 Fohdam neffu uppurâ.



Tad ar tshaklu prahtu theidju,  
Naudu trakt no femmes ahrâ,  
Tha man sweedri peerê wahra;  
Naxts bij tumph' un wehtrainsa.

Tê nu reidju, blahsma nahje  
Tahl' no wixxa papha galla  
Swaigfnei lihfiga fchi mallâ;  
Nulle bija diwpa d'fmits.

Un nu gaischar palixt fahje  
Tê us reifbes raweskatna  
No tahs sweexes spih d'phanas,  
No smuns-nessê puijenits.

Fautri ax tam mirdsinaja  
Appaxsh pûnka kroxha kohscha  
Un ar d'ehreeni man spaxhâ  
Gaismâ klakt bij pëerakhis  
Lairnigi wixsh d'ert man mahja;  
Un es dohmayu tas saunags  
Smurkags puiens <sup>pat</sup> tas saunags  
Teehahm muksham nebuks-wis.

Ud'err tikras d'ihwib's d'uhpha,  
Mahribu tad sapratufi,  
Welna walgâs nekretufi  
Schinnî weetâ atrahrdams.

Wetti nerohz fhe'ne muhshu.  
 Deenâs darbi! wakk'ros draugi!  
 Suhras neddel's! fwehtri jauki!  
 Turpnahk buhs Tew runnajams. Gölfa.

Leeldeena.

x/ Nahdi brihnumi irr notixkuschees dabbâ!  
 Wiffa femme trihz un drebun pufshu fchnehhahs  
 Un tee mirromi no kappeem augshahn zelhahs  
 Aprahrt ftaiga redseti no dafha labba.  
 Fo pats Kristus, kas bij fifts pee rrufta ftabba,  
 Karrodams ar nahw' un welnu elle welhahs,  
 Kaut arr besdibbina allas muhshcheem smellahs,  
 Winfeh tohs pakwarrejis fchwibu mums glatba.  
 Pestifchanu wiffcheem mums Tu effi Tewis,  
 Kristus, ka meh's debbehs walftiba pee Tewis  
 Warram nahrt un teixt un flaweht Tew arweenu.  
 Dwehfele, kas ilgodamahs us fho Deenu,  
 Kur ta redseti Tewi gokdâ fpihdam, gaida,  
 Bukstad fwabbada no waidahm, kas to fpaida.



Tshigani.

Apmetterlis.

Pa pulkeem Besserabijä  
Tee tshigani' kleijoj namaddedami.  
Tee fhoocen flakjaks uppmallä,  
Tur plafchäs tellis namfrodame.  
Un meegs no debbes nolaischaks,  
Dokt ~~wir~~ <sup>sumdim</sup> ~~peem~~ faldu gullefhamu.  
Starp rattu beefas appektas,  
Lihd' puffed' peerantä ar draknu,  
Tren ugguns karta, wiffi fahn  
few ehdeen' wahrigt; plawä fallä  
Tee firgi eh; ais rattu blakq'  
Gull roknas lahxis jawä wallä  
Wiss mohdris widdu tunfneshu.  
Tahs ruhpibas to waddo kuu,  
Kas guttawi us yell' netakku,  
Un fewas fseed un behoni kleej,  
Un fmehd' rihbin' trohnfni khalu.  
Tee wiffi dohdaks eet us fuffu,  
Tren fimmu reij, wehl firgi fewej  
Tits tunfnessi wiss paleen kluffu.  
Kappatheit ugguns d'fufu,  
Wiss rehms, un balt's no debbes plattas  
Tas mehnefs fpihd tai pafatule  
Un kluffä apmetterli kattaks.

Pahgahjums us zittahm gannibahm.

Ar trohkfni faina usmohdaks;  
 Teek teltes ukrätas, un ratti  
 Us zellu dohtees fataifaks;  
 Wifs jukka junnahm maifjaks;  
 Rie, pulki webbaks klaija purwäs.  
 Tee firgi pahrakatruufhoks kurwäs  
 Tohs behraus spehlesamus nefs;  
 Un seewas, meitas, wihri, brakti  
 Let pehdahm pakkak jauns un weps.  
 Dfeed, klaiiga, brehka wiffi takki,  
 Tas lahkis ruhk, tana dselphi stierfchx  
 Ar neeraftu fikwan steshanu,  
 Tee jawnee fxiida luppataš,  
 Tee funni reijar gaudofehanu,  
 Tee ratti tshiknft, treep wallodas, —  
 Wifs reebigs, nejauns nekahrtibā,  
 Bet wiffi tik fantris, nemeeribā.

Pygones.



Krapfhta us Daugawar krafta

Augfchahm ftahwâ krafta mallâ kraifahs

Krufti melni mafipi

Un no baltahm smiltim ahriâ kraifahs

Wilneem kauti truhd'ufchi.

Puffei fagruufchi fahrku prauli

Smiltene tur mehtajahs,

Redjami ar fchaufchalahm irr kauli

Plikki Jehbu mahjipâs.

Seddixi un krufti fen jaw bohjahm,

Nixna fahle aug us pohft,

Launi gahjeji neß kaulus prohjahm

Foknodami zittur nohft.

Ko tee fkrumpi rakna femmes allâ,

Kus tam Deewam Dahwinahs,

Re, nu gahnichts paleex wilku dallâ,

Fohp no behrneem fawafahs

Deew, tee wiffi buhs-gan grehziimeeki,  
Kas sehè sawôs kappôs Duff,

Ka tu lauy, ka nixni nebeh dneeki  
Aiskarr winnus mirruphus?

Bet ja nebuhtu, ar Deew, kam zeetu  
Taisht kraftu negahdu,

Ka Tew zilwers sawus raddus eetu  
Guldiht kappa dfestrumâ

Teiz ar kahdahm ruhpatm semmè dfilbi  
Teek tas lihngis guldirahts!

Ar tu nekohpi wis winnu mihli,  
Winnu kaps buhs nihziinahts!

Teiz, ar Deew, ar kahdahm tuifnahm kailehm  
Mehs no nahwes bihtamees,

Fa mums reif exph tumpfa kappa spailehm  
Tahs patz nedarbs notirfees?

» Kluff, zilwers! Kas ar manni tee sahs?  
Nebeh dneekam sohdu dohs,

Aisbildelphu kaulus, kaut bes mee fas,  
Reisi leclôs paftarôs.



Un kas manna wahrdä glabbahte, Drohphi  
Dsiwoohs manna debbesi,

To tam, kas no kappazebbahs kohphi,  
Nebuhö kauli truhduphi."

### Trihs Indjeefchi

Wargodamees gäifä

Kurnedams pa gäifu pehrkonö walda,  
Daschu ohfolu eenfeh Druskahm skalda,

Pahrskann Niagaras rikbeschanu,

Un ar saweem <sup>ahn sibpu leeffmahm</sup> leeffnu sibneem wilpus

Ahtri kappaj <sup>thuhgstedanus</sup> baltu puttu pilnus,

Nia tee plohr ar pirtu Draggaschanu.

Indjeefchiristahw pa krafa mallas,

Tlaufahs nä tets bangas ruhroht dallahs,

Nia tee kohri brahrstoht <sup>lahy pift</sup> ihoe fehchli,

Wens jaw <sup>wers im smattohs, pufhrohts firmös</sup> safirmos irr nahran wezzigs,

Auguma <sup>Tomohu spehato's paltzto well pirms</sup> het milsens warreen plexzigs,

Abbi ohtri wipna ftipri Dehli

Firmgalwim, nu deklus ueluhkojoht,  
 Rahidaks gihms wehl tamshar, spihqukojoht,  
 Nena mahkomi, kas gaisla klahjaks,  
 Un tam arzis karst ar wairan leefmahm  
 Nena sibni mett eexsh wehtru. Breefmahm  
 Un winsh fashuttusha praktâ rahjaks.

Baltimuhjehi wiffi nolahdami,  
 Arri wilni, schurp tohs atnesdami,  
 Kas reis abbag' muhsu femme plahde,  
 Lahfts lai wehjus, wixnu kuggesem labbas,  
 Simtrakht lahfts lai trahpa klinshu ftalbas,  
 Kas eexsh besöibbina tohs ne gruhde.

Fircedami pahp juhr' indeenas steidjaks  
 Wixnu kuggis un ar pohft' ne beidjaks  
 Pildiht muhsu mihsas femmes kraftu,  
 Rasbainexki zittu mums ne laida,  
 Tix na fird' lihsh nahwei pilnu naida,  
 Nahzet, behni, eim, kur nahw' atraftu.

Ichahdi firmgalwo teiz un sawu plohtu  
 Wixnu greefsh no kraftu nahw' leem nohtu,  
 Fichiknaho nahw' tai stranjâ ofelma weeta,  
 Strammulin teed plohtu zenfshs sedht



Nohst <sup>nu</sup> ~~ta~~ irklus nomettuphi  
Un ar irkleem puttas mett nu stahki,  
Aprampushees tehos un dehls un brahki  
Kohpa mis stohet gaudu dseefmu dfeeda.  
Kohpa nahne ~~dehls~~ <sup>dehls</sup> dohbi dfeeda

Pehrkon duxx un padebbephi plaifa  
Un ap plohtu sefpi spulgo gaisa,  
Kleedsoht gaigalas tam aprahrt bahfahs,  
Un tee wihri duhshu sajemdame  
Schanjaho klaktu ~~hiltu~~ <sup>perking</sup>  
Tuwu nahk pee wirrag dfeedadami,  
Un nu besdibbinâ dfighi gahfahs. 18  $\frac{21}{II}$  53.

Nicolaus Lenau.

Preede pee juhres.

\* Es redseju, preedites kraftmalli  
Itt laimigas diwas reis auga.  
Te: nahre no fwoesheenes fwoeyneeki,  
Kas preedites fehrikre, jo nikni tee bij,  
Tix weena wehl raudaj' pehri drauga.

Nu klaijumâ stahweja weentule,  
 Un fuhifejahs gahfahm, nas fehrahze;  
 Wairs nawa tai firpukas muttite,  
 Tik fweiznadami ruhylwilnifchi fchi,  
 No mihlana wixpi tai nahze.

Kur effi? kur effi, firimihlapays!  
 Nam pametti manni fchi weenu?  
 Tai kraftmalli randoht ta fkehloyahs.  
 To preexigu netaija muksham nekas,  
 Ta fkuumyaka paleek ikdeenu.

Gan wehjeem un wilneem ta fuhifahs fkehl,  
 Un kad tee nu at<sup>nahridamii</sup> nahze malla,  
 Dand labbeenas atneffe drauga dehl,  
 Tad ta preede lihgojahs lihgmiga wehl  
 Itt weeniga dimitenes falla.

Bet wehji un wilni ruhze nu klahht,  
 Tai wolti bij klaufinafhanas  
 Ne wehji ne wilni ar mihliqu praht'  
 Wairs negriob no fkuumjiga wihra tai maht  
 Dand lihgmigas fweiznafhanas  
 Nu gaduo jaw fufchus ta klaufiga,  
 Mo wehsti itt behdiga quidoht.  
 Un kad natat<sup>erriba</sup> erriba is fudda  
 Tad gahfahs no laimibes atstahta ta  
 Eex fch jahres few tumpumâ randoht.



Meiju gaudas

+ Woi pahr esuru un druuru  
Pawaffara faule<sup>missi</sup>piho?

Woi pee fahbeem zerreim tuuru  
Lihgmiib' duffedama miht?

Wai! man lihgawipa jauka

Meija pufhkus nedakwa,  
Nexere wairs feedu lauka,  
Neduff wairs pee awota.

Kahoi taggad<sup>nu</sup> lainig<sup>tu</sup>ruhti!

Titkahet rindas pufhkotais

Gand' inweens ar fawon<sup>mihlu</sup> brukti  
Ohjolaja lihoyahs.

Faunexle ar kruhfehmi natize

Furus akkas djestruumu

Un tai gahyep<sup>lu</sup> p<sup>lu</sup>affeb<sup>lu</sup> fahye

Dfehrens un mihlibu.

Ar, ar trohxfni naryia<sup>u</sup> auka<sup>u</sup> mehlahs

<sup>u</sup> fawaffara<sup>u</sup> pohstija.

Pill's un tohrou<sup>u</sup> kehlahs lauka,

Meite<sup>u</sup> f<sup>u</sup>ruumja<sup>u</sup> fehdeja,

Fedjift naktis dfeedaphanas

Reef tar karste tshiknamoh,  
Reef eexph <sup>pietas</sup> karqophanas  
Sawu draugu pastarôs.

Lairi pilni gauphu randu  
Fsplechtahs pahr pasauli,  
Leeti turroht nâ ar fraudu  
Mihledamu jaunekli.

Sweixinayahs garvam steidfoht  
Tahdahn arzim behdigahn,  
Has pee drauga kruhtim beidfoht  
Nolixtohs us mukshibahn.

<sup>Mihsteet</sup> Ahksteet <sup>nihssteet</sup> purkhes, <sup>nihssteet</sup> ~~un~~ to kohki,  
Mihlib's <sup>whiioz</sup> gaudas negahneet!

Kimftee <sup>whs</sup> arri behru johki!  
Purftoht firdis noflahpsteet!

Grimsteet jaunekli nu allâ  
Nohst eexph akles tumfibas!

Kohses feed tai <sup>juims</sup> meera malla  
Smarfihu gaisâs xeldumas

Ukland



# Stirna

No agruma  
F Kaho's medneeks stirnu dšennaja  
Pa klaiju agraja brikdi.  
Ais gätwahn tüw wipph redjea  
Nu feltä <sup>mita</sup> ~~meiteniti~~ Maiju  
Kas tšhaklam firgam notixis?  
Woi nahja tam kas lihda?  
Kus kreetnajs taggad <sup>medneeks</sup> <sup>patigii</sup> gihgeris,  
Ka wairs ned fank ned rikda?

Pahr kalneem un pahr eelija  
Wehl stirna bailis' firchja.  
Fel noštahjes, tu tohpiph, tu,  
Sen medneeks tewilaide rochja.

Ukland

Grabhena junkurs.

1 Bij junkurs Grabhens aplamneeks,  
Ne gahjeem ne kruptšheem preeks.  
Wipph turškä befnizē mitte  
Un zelgneekem wirfū kritte.  
Un nad jaw pufonaxts pahri bij,  
Wipph tuisjaks tus us kehreni.  
So kruptšhi ar pulku firgw  
No agruma eefhoht tirgw.

Ar fallaini jahjis jaw gabbalu,  
 Winph teize: puifi pasteid sees nu!  
 Es zimdis aismirfu wakkur  
 Us fahrka; eij teem nu parkkal!  
 Ett bahto bij puifis klaktu jaw.  
 Lai launajs jumo zimdis prohjam rauj!  
 Pats welns us fahrka tur rahdaks,  
 Man matti wehl kalnâ fahdaks.  
 Winph zimdis rohnâs us maupis  
 Un frattaks ar appim, kas ugganis,  
 Winph notak jety nahotas tohs glauda.  
 Man Drebbals iwehl krattikt Drauda.  
 Nu junkurs aulexfhus aislezze,  
 Ar welnu kantes tad ee fahrze.  
 Winph welnu pahrwarrejs,  
 Sawus zimdis atdabbukt fpehjis  
 Te teize welns ar pirtummu:  
 Farnewehli <sup>zimdis</sup> ~~wirpus~~ us mukphibu,  
 Us gaddu man aisdohht warri  
 Siko fraiftu gluddinu pahri.  
 No tawahm kelwahm tee nenodils Kjelwa = Kjetnaitshy  
 Un gudriba tawa man nepcewils  
 Us gadu wirpus tew Dohdu,  
 Lai noprohtu tawa gohru



Nu aishahya junkurs takleenê,  
Ar puifi wirpik dewahô leggeenê,  
Nu ohtreem gaireem kleejohk  
Tee isofirft arr firgus fweejohk.

Tha junkurs taggad drebbeht fapik:  
Melns pulks pa xelhu fauphu nahk  
Ms firgeem galla galla,  
Hans<sup>han</sup> junkurs nojahja mallâ

Mns gaita jah no pannaas kahos,  
Kam lihiftek fwaabbas firfipik tuh,  
Ar ce maunteem begleem rohtahk  
Ar melnu a feggu gohdahk.

» No Grabbens waiya peejahjis:  
» Fel tey, no ofihmis mekledams phis?  
Fel tey arr puifi labbas,  
Kamtu effi firgu pho glabbas. »

» Tas manna kunga fullaimim,  
Kam wiffur Grabbens irr wahros lihif phim.  
Tas nojifts buho taggad pehe gadda,  
Tad firfipik wirpu lai wadda. »

Pee pitteem melnaps peejahja,  
Ms puifi nu Grabbens farriza:  
» Wai man! no firga feigphohs,  
Nu aktrumâ es beigphohs

Fa nau mans fergels wiffai traks,  
Un wiffai ~~toos~~ <sup>toos</sup> un fohbens smags,  
Tad glabbay fho's un wintpu  
Un walkay ar Deewa fippu.

Pats gahya tad eekph kloftera:  
Par mukri, teht, 'es nevetri' nexa,  
Bet Deewo mannu's grehkus fohchlohs,  
Fa kalpoht klofterim wehlohs.

Tu effi bijis eekph jachtneekeem,  
No peefpheeto reef pee fahbakeem,  
Ta labbad pahre fergeem gahday  
Un eekph stahha tikkuufhi strahday.  
Pehz jauna gadda to deenipio,  
Tad nopirka melnu driggantu,  
Ho Grabbens fegloht ofennahs,  
Bet tas stahwa pehhahs un fleenahs.

Wipph firdi spehre jankuramta,  
Ka tas nahwes reibuti fahimma,  
Un prokham eekph meftha furehja,  
Nedj rohkas dabkuht to fperya.

Kur jankuro duffnahk pufsnakti  
Kahos jahyos melna mehteli.  
Tam pee rohkas melnitis fkraida,  
At kimdeem us jankur' gaida.



No kappā Grāhbenam jāṣellāḥ,  
No jēglēm wirsēh zimōus israuyāḥ,  
Un muggurā firgam fweeḥāḥ,  
Pee kappā krīṣṭa atspēeḥāḥ.  
Schi iḥēfma junnurus pamāḥza,  
Lai tee zimōus ar praktu paglabba,  
Pee zebba lai neturr wakti,  
Ka tee wirsē krīṣṭu pa nakti.  
Uhländ

## Mahtem.

Mahtes, kas Jūhs lihgmōstēs  
Butḥodamas behrnu gihmi,  
Pareḥoht tur dāḥu fihmi  
Nahkoḥu Jūhs fratteetes.

Raugeet jelle ḥillāxi!  
Sinnu doḥo mums Jūhsu lukpas:  
Woi tad tehūw darbi, rukpas  
Behrneem buḥo arr Terrigi.

Uhländ

27. Ansis un Greta.

Greta

Koi pehz man<sup>tes</sup> jaskattahs,  
Kur tik manni trahpi?  
Sargi tikkai axtimas,  
tklas ~~kuho~~ par strahpi.

Ansis

Man, ja apkahrt negreefes,  
Neredes' nereiifi.  
Kaklu tikkai isfargees,  
Palixfees wehl gresi.

Ukland  
1826/53

Leenas appis.

Ka fauli reiff pee debbes usreetofchu  
Ar felta starreem spihdam zauru deenu,  
Ta, tauou appi cerangu arweenu  
Tik laapnigu, tik ugunigu spohfihu.  
Un kad ka sterna wiffur apkahrt drobfihu  
Tu mettu appi, tad ka kieknimeenu  
Es usluknogo tewi skai stu Leenu  
Un flawegu pahrt wiffahm meitahm kobfihu.  
Ar tawa appis tik jautra us skattuma.  
Kur us metti to ~~spihdam~~ laipna smaididama  
Tur apftalbu fiham papa leex to raugohit.  
Re manni firdi tawas appis filda,  
Ar faldu lingfnibu tahs wirpau pilda,  
Ka ligodamaht krahtman zellahs augohit.



## Sonetta.

Nu fohbins man us leelu karvu trinname  
 Ar teem, kas Latuju wallodu wehl. maifa,  
 Tura, o, u, th un zittu kaifa,  
 Kas weentee figam Latuim nawa minname.  
 Bes tam jums leeleem <sup>wahru m</sup> rüungeem darrihts finname,  
 Lai wahredeem, kas bes aften, asti taifa  
 Wehl kilaht un <sup>S</sup> lai wairak nenoraifa,  
 Fo zittadi man taggaid karysh irr weinname.  
 Bet ja kahds nenoprafiams shahdu leetu  
 Ar plixnu fohbinu man wirfu eetu  
 Un gribbetu man fohrett na fihku grandu:  
<sup>Loft, nah k. es</sup> Tad stengri <sup>brüch</sup> statwam palick <sup>ar</sup> us weetu.  
 Tam aptam neekap wehl tik reifi draudu,  
 Fad nenoringtaps, fchwidu tam fandu.

## Sonetta

Na nerefigi, kas pa tumpu taufta,  
 Us tauou fchwidu tee fahdi treepjaks,  
 Preeksch Pilatus tee leeleem barreem steeppjaks,  
 Un neusainigu tewi stumda raufta.  
 Tad pirstumâ pee kraufta tewi kraufta,  
 Ar tawakm affinim teem rohkas treepjaks,  
 Un dokma, Deews wis nân peem neatreebjaks,  
 Kad tewi mohridami lohti fchaufta  
 Bet na nu isbihstaks, kas tewi lamma,  
 Kad preeksch karxamaps autz preeksch Deewa namma  
 Et pupk un femme trihxedama plaifa.  
 Kad wehl pawiffam tumshu eerang fauli,  
 Tad winneem drebbuhs un fchaupmâs Krauli  
 Faw drebb un fauram, teef, fchis Deewa fehls toks taifa

X | Tu praffi, lai sonettu tevim aaidu,  
 Kas nepar lausihis tevi, mi hku Leenu!  
 Eik gruhti tahdu wainaku ase feenu,  
 Tad <sup>weenu</sup> ~~lomen~~ pirmu kuartu jala es spraudu.

Bet nu es gaujki nopuk joameis gradu,  
 Jo gattawu tik taifiju wehl weenu,  
 Nu jastahjaks, no kawejohs, lai fkreenu,  
 Be ohtra kuarta klaht, jaw preekus baudu.  
 Ka galla ~~na~~ kshu? xintas manni baida  
 Ak Leena, xik man peerê fweedrus fpaida,  
 Lihj pirmu terxi beidju, nesajutti.

- Sonettu, no tu praffiji, es beidju, <sup>Nahki, mi hku Leeni kad on dohdman mutti.</sup>  
 Tapchz tad, Leena, nahz un dohdman mutti!

Sonetta.

X | Kahdam waf- ~~sonetta~~ fela rohka lehkejani.

Kas Latogu walloda tu plaukoams augi,  
 No mafotnes few baggatigas fweijas  
 Tu merleji eenfsh rittas purku leijas,  
 Kuir fwejkneekam Tew ahtri rohnaks draugi.  
 Tur lepnu prahtu tik us auggshu raugi,  
 Tur flawedamas felt Tew gohdu meijas,  
 Ka lihgfmiगतew fird als preekcem fmeijaks  
 Un tawu laimibu jaw eenihst fkaatgi  
 Eik tawu prahtefhanu taggad zeena!  
 Ka pulceem padohma no tewis gaida!  
 Ar kahdu lihgofehannu pazelto klukhsti!

Wehl muhsh - un mehle nepeeminn neawena  
 Wairs Tew, kad meeças tawas kappâ raida, -  
 Fo ~~sonetta~~ fuhsti.  
 tem, kas tewi muhshinatu,



Ussarsts trihs simteem Spartneekem.

Spartai nu apfakni, weef, ka muhs krittus hus reijefschaiten,  
Tuir, ceem bij klau sams swetits teh wifschkas lirkumsarwoen.

Laina spehns

Mupsham irrnessams wiff; jo augumu, laimibu, wahrdi,  
Dabbu arr pahrgroffihd laiks ais sreedams prohsam jawfenn.  
Draudfibas dahrgams.

Pastahwigs, us tixams draugs neisteixama mantiba <sup>irra</sup> ~~patrum~~,  
Sikahdu tas sinnoht buhs wipnu arr zeenigi kohpt.

<sup>Zihruelis</sup>  
Manna weentecfiba.

| Dfeedadams tix skappi gaisa  
Zihruelis man irhschu taifa,  
Ka man lihgsma paleex firds  
Un ais preekem azzis mirif

Kas par wipnu, kas nei strahday  
Nedjarr krahy, tix labbi gahday,  
Dohmagu, tas manni reif  
Un ar sawahm rohkahm fedf.

Dfeedaju tapehy no warru,  
Kad jebkahdu darbu daru,  
Dohmadams no Zihruelja  
Un ka Deews to isglabbaj.

Icedataya atwad'ijchanahs.

39.

Wanppas, lih gawipu fweizeet.<sup>1</sup>

Kluffa, kluffa nanfnika  
Wixpas kambariti fteidseet,  
Waiyazeet, no durra ta,

Waiyazeet,  
Woi tai efmu peemixpa

Keffeet tai dauj labbas deenas

Klakt no mannas firds itt kluff'!

Teizeet, ka no wixpas weenas

Muhsham. Dokmakht mannim buhs.

Seltene!  
Tutix mihti firdi man!

Schxirdamees es tahlak dokdohs

Tix no tewis dokmadams,

Muhsham tix pee tewis rohdohs,

Man taws gihms naw aismirftams!

Weffela!

Weffela, firdsmihkara!



# Palma.

Mehneprize miröfinajaks  
Fautros uppes plukdumôs,  
Un tur wilpe plekwinajaks,  
Fohkodami kraftmahqôs,  
Preeku pilni, wirpus butfchoht,  
Un tad sweizohht wehleja  
Preeditem, lai falditfchutfoht  
Augstâ, stahwâ peer saftâ. ~~no~~ <sup>no</sup> ~~ka~~ <sup>ka</sup> ~~ra~~ <sup>ra</sup>

Un netakki sabba flainca  
Palma sapnoja arween  
Notaks femmes karftâ twaikâ,  
Kurriâ gangas pluhdi fkreem.  
Lihifafhri tai meita fchdaks;  
Paugohht pälmas wirfotni  
Ta no fchwibas bes bekdas  
Sapnoja tin lihgfimigi.

Palma, takl no zittureenas,  
Kur wif leelôs brinnumôs,  
Schutan <sup>weapla</sup> stahwi sawas deenas  
Schê tur Augstôs, bargôs seemelôs.

Woi teu <sup>tu</sup> palma, <sup>naw ti grahti</sup> ~~neschroject,~~  
 Woi teu saldas <sup>precus phtti</sup> snappas nesp  
 Debbes, na tu selichgmoyses,  
 Dohmajohht no djimtenes?"

Un nu palma mussinaja  
 Semmê peelekdamahs kluffi  
 "Woi teu nawa dfeedohht mahja  
 Meklejama arr us duff."  
 Woi arr neeffi bes galla  
 Tahk' no jawas tehwischnas?  
 Fo <sup>tu</sup> ka sweschneers dshwib's mallâ  
 Scheitan stahwi waimanâs."

Leelas wefibas

Tehws mephâ tikkufti dfermadams eet,  
 Fur meddht arr dabbon tuhdat us weet.  
 Wiph paelixka <sup>plust un isshakwe,</sup>  
 do fubrahm fwir bulo <sup>nosaitte</sup>  
 Un dehti shakurmanu ragguwâs leek,  
 To weftami mthjâs lihys par leek.  
 Haw mitthas muidigas ugguni kurr,  
 Un pluxxina, fuillina, tikru to turr.  
 Tad mahte kapp ko xepdama mahk,  
 No xeppefha smar fha jaw fettes fahn.  
 Ku far bigas mahfas us galin to leek,  
 Un kaimimi putz ejahs kohpâ ar preek.  
 Ais galwâ tee notals pehz kuhrtas feht,  
 Un lihgmigi orangaju mee lastu eht.  
 Tæ fwirbuli bawda ar fautru praht,  
 Un allus trihs mupxas dfer turk laht.

pa waiga

Lamisso.



Swaigne naxti.

Ar wilnem laiwa ~~hiknaks~~<sup>hiknaks</sup>  
Pa naxti tumpibâ,  
Un augschâre swaigne smiknaks  
Fik kluffâ brangemâ.

Us kluffe swaigne sticfaks  
Nu laiwa muudigi,  
So ~~swaigne~~<sup>swaigne</sup> sauz, lai beidaks  
Tai wiffi puhlixi.

Gan wilni augsti zebhaks,  
Un debbes sawelkaks,  
Itt nâ lai laiwa schrebbaks,  
Tâ juhre eerakaks.

Gan ~~gast~~<sup>atral</sup> ~~tas~~<sup>jantri</sup> ~~tuoro~~ speeschaks,  
Tee laiwai ~~fauldas~~<sup>plak un</sup> schaukst;  
Un tahji mehness greechaks  
Pee plaschas welwes augst.

Bet swaigne debbesnize  
Arween iver ~~nichliga~~<sup>caigun</sup>,  
Lai juhre laiwa flichze,  
Lai rahma, meeriga.

Un nà kad beigtohs juhre,  
 Tã mohõri, preexigi  
 Tas laiwooneks prochjam stuhre  
 Us ~~win~~<sup>prochjam</sup> swaigsnite.

Staut wiffai ilyi klichstas,  
 Winch swaigsnite nisequhst,  
 Bet fird tam are ne bichstahs,  
 Lai gaudare <sup>neuffor gaud</sup> klaffun- luhst! -

Su grimst eck ph juhres plattas  
 Ak! laiwar laiwooneu,  
 Un ays wehl beigohst snattahs  
 Us swaigsnite <sup>stew</sup> mirdstam.

Woi dshwida neraugahs  
 Ka juhre tamfiba,  
 Kur leelas keltahs unkas  
 Un apkahit breefmiba?

Kur mehniss spihqubozahs  
 Fir mikli wilni phos,  
 Ka fird jaw eelighsnoyahs,  
 Un welx to dshbumos?



Woi ar teu, <sup>katram</sup> lih qawwaka.  
Naw suaigneilihifiga?

birjine

Tu mahi <sup>hazy wimmal</sup> ~~fajin~~ laiwneezi ka  
<sup>hazy wimmal</sup> No lecta takhama.

Un isihwojohk un mirstohk  
Tew parrak eim' arween!  
Un affarahm arr birstohk,  
Tew parrak eefh, tew ween!

Lai mihliba un gaudas  
Man firds arr pufhu lukst,  
Lai meefas gauphas raudas  
As wilneem prohjam plukst. 18<sup>13</sup>/<sub>9</sub> 53  
Daphada apcephanaks.

Dehls, lai draudfiba ar launneem  
Unax labbeem, tek leem wihreem  
Muhpham tew weenalga naw.

No lectus lakse kritte  
Us safarkupha ofelfi  
Un isfuuda  
Us puxkitti ta kritte  
Un spirdesa ka pehrle  
Par raffu palikkas.

Ta isdewiga briddi  
Eer fih gleemefipha nahre  
Un patte pehrle bij. Herder.

+ Rukki.

Kä zitnahet wiffur laixini  
Ar rukkiſheem tik labbi bij!  
Fa flinko kahds bij - tas guldamees  
Tik kraht' ar fapneem kuldamees:

Tad nahxe labd'prakt

Faw tam wihrixi kilaht;

Pa narti tee fprehja

Un fmekke un lehja

Un taifij'

Un maifij'

Un lehxe un groh'jahs

Un tikrif' un poh'jahs.....

Un kamekr flinkis atmohdaks;.....

Faw wiffas leetas - bij taifitas!

Anstazi buhwetazi

Un zimmetmappi fkaidas ween

2x000x0x0x0

Tik ftaipidamees laidaks ween;

Pa tam ar rukkeem pilns bij nams;

Tas lukkoja, kas padarrams.



Kalt, sahgi un zirus'  
Tee nu mehm' un wiru'!

Un sahges' un laufij'  
Un zürte un daufij',

Un sehmes'

Un flihmey'

Un raufij' pareisi.

Woi balxi nau greife.....

Un namehr meisters gulleja.....

Faw wiffa mahj' — bij gattawa!

Un fainneereem bij labba deen',

Fo ruhxi phi teem plakwe ween.

Tee flinxi puifhi duffesja,

Beß ruhxi wiffai kuffesja —

Tee strahdaja loht'

Fur us laux, ko proht'!

Tee iskraptis trinna

Un barrus tad dfinna

Un plakwa

Un krahwa

Un grahbe un wehle.

Un kaurfès tad Zehle.

Un pirms kà faule rahdijaks—  
Faw druwas bija nokohptas.

Pa seemu arri tà pat bij:  
Tee puifchi gullej' tirkuphi.  
Pa tam tee rukri eena hje  
Un wiffas weetas apkoipe.

Kà dfernus ar wehj,  
Tà tee ahtri fkrehj':  
Tee stellingus kaisij'  
Un ehdamu maifij'  
Un mehse  
Un plekse  
Un skalidj' un kalla  
Un kuhle un malla.

Pirms puifchi bija uszelti—  
Faw darbi bija pabeigti.

Pee brukwera tas gahja tà:  
Tas dfehre, kamehr paxritta;  
Pee turfhas waktas aismigga,  
Un rukri pat alla gahdaja,



47  
Tee kwehpej' ar fehr'  
Tee tahs waktis <sup>in dore</sup> bes ~~mette~~;  
Un wahrij' un kuhre  
Un zeppe un mukrej'  
Un gahse  
Un bahse  
Un jauze un grahde  
Un allutijph pluhde,  
Un kadna zeklehs brukweris -  
Faw darbus beigtus reofej' fhis.

Reif sprohd'eritim swahrzixi  
Bij gohda wihram taifami.  
Toko nomettis wixph guldamees  
Tix krahx' ar fapneem kuldamees.  
Tad tshabbeja nu  
Tee ap galdixu;  
Un greefe un taifij'  
Un <sup>wi</sup>phue un raifij'  
Un mekroj'  
Un wekroj'  
Un raufij' un frattij'  
Un glandij' un plattij';

Un pirms rai zehle sprohderi,  
Faw swahrki bija gattawi!

Bet sprohderim bij fecwipa,  
Was wiffu finnaht gribbeja:  
Ta behre nakti firlikus,  
Un ruhri nahze klaht itt kluff;

Tad noticka tas:  
Kahds is miffahs,  
Fec nicht tad pahgalwahn  
No treppehm cepph balwahn,

Tee fhaupstahs fhautes nangpshromina ar fhautes  
Un bhaupstahs,  
Tee klaiga un Trehna  
Un laht zik ween fpekka!

Gan fecw' ar fwoerri p eefkrehja,  
Bet tshabb, tshabb, tshabb tee pasudda!

Ak wai, nu wiffi fud dufhi,  
Un welt' pehz wirneem meklefi!  
Nu newarr duffekt wairs rai pirms,  
Bet jastrakda, lihof palcer firms.



Nu pluhdinaht buhd  
Faw fweedripcis,  
Un lohritees knatfchi  
Un mohritees brafchi  
Un spihleht  
Un wihleht

Un kappah un fehnokeht  
Un wakriht un fehkokeht:

Ar kant wehl buhtu nu ta pat!

Beftelta laichs wais nextnahksnekad!

Kopisch.

Kappu ruxpeya dfeefma

Rohzi, lahpfsta, rohzi!

Mantu klakt man lohzi,

Par no pateizohs!

Augft un femmi laudis

Scheitan reifi fraudih,

Pelnu Darbo mannimdohs!

Wipfk, no <sup>leelw</sup>wiffe teize,

Nebildij, no fweixe.

Nu <sup>tas pihleem dopts!</sup>no ta tek fohs.

Un fheem ribbu kanleem,

Has nu irr par prauleem,

Bija felts un gohds.

Wipna gallo' ar <sup>gühtem</sup> matteem  
~~Byj p... ..~~ <sup>Matteem bifjes pihtem</sup> ~~ne jonn galdem~~  
 Skraft' nä engelis.

Leelo <sup>Diſchu</sup> Pubkosta <sup>ta</sup> fohna fehnu  
 Butchoj' rohkutai lehnu,  
 Stätt' jahs apftulbis.

Rohxi, lakpfta, rohxi!  
 Mantu klachtman lohxi,  
 Par no pateizohs!  
 Augft' un femmi laudis  
 Scheitan reifi fraudiks,  
 Pelpu ~~Garbe~~ mannim dohs.

Költj.

Ragganu Djeefma.

/ Faw Djeeguf nahk <sup>Faſſihrales Djeed</sup>  
 Un ruhroht fahk, <sup>un ~~pa...~~ <sup>cauili</sup> ~~feed~~</sup>  
 Faw puxkes mums wainaxam kaifa!  
 Nu kluffitim  
 Mehs fuddifim  
 Un fkreefim, kur danxifchus taifa!  
 Melns ahfulens, <sup>stis</sup> <sup>afulens' in jauns, negehligs ahps</sup>  
 Un bihftaklens <sup>is</sup>  
 Un krahschpu kruksis un flohta.





Faw flegguf' nahn  
 Un kuhroht fahn,  
 Faw lauki ar puksitehm klahjahn!  
 Nu kluffitim  
 Mehs fud difim  
 Un atstahfim wihrus ween mahjahn!  
Költty  
18<sup>10</sup>/<sub>16</sub> 53

Newena mahjahn naw.

» Eij, newena mahjahn naw! »

Sihrtuls aisbildegahn jaa,  
 Dfiroht klauofinajam weefi.  
 Woi wixfh runnajas pateefi?  
 Kua naw usjemts weefitis,  
 Zilocks mahjahn ne'ahs wis.

Rückert. 18<sup>15</sup>/<sub>11</sub> 53.

Deewa kalposhana

Re, wista eiferr uhdens lahfiti,  
 Un tad ta appis zell, us debbesi,  
 Un pirms na ballodis ir knahbis grauda,  
 Tas luhgdames wehl praklannah, tad banda.  
 Kotee bes prakta darra, darri tu  
 Ar prah't, na tee tewi nau na neliktu.

Rückert



Dioas mirronu galwas.

1 Reis' lihka galwa redseja  
Seu oktru galwa stahwam klaktu  
Un efaurehs: "kas esse, ka  
Man tuwines tin drohschu praktu!"

Ta teixe; "man bij laiwas darbs,  
" "Es uhden' dsehrw, maifi ehdu,  
" "Mans listens weenumehr bij skarbs, fribu, Hfart.  
" "Es reiseju tin pohst' un behdu,  
" "Lihd' nahwe, fenn jaw wehleta,  
" "Man luh'ohkt nehme fuhru d'chwib;  
" "No moh'kahm man' ta pestija,  
" "Un eed'ahwaj' neu saldu brichwib." " " "

" Atkahpees tuhda, deedelneers! "  
Tai oktra galwa kleedse pretti,  
" Ho gribbi fhe, ta f'neshschftneers?  
" Du ruhktumw man preerspha' metti.  
" Eij nahst, ka meerigs duffetu!  
" Es efmu Zittah's wihrs ka tu.

- Man kehniipi irr radneeki,  
 » Ar pluzgahm few nefajauza,  
 » Es neffu fwaigfni, midali,  
 » Es brangas karrgetes ween brauxu,  
 » Man muzzas wihna pagrabbâ  
 » No tuwuma un tahuma,  
 » Us galda ehdeeni bes skanta.
- » » Man irr! es efmu! behduliht,  
 » » Man bij, es biju, fakkams tewim.
- Ta wehrgo tam atbild tuhдалиht;  
 » » Tho esse atnessis no fewim?  
 » » Kur fwaigfne, kur ir midalis,  
 » » Kas tawu kahetu fihmejis?  
 » » Kur wahtis wihna pagrabbâ  
 » » No tuwuma un tahuma?  
 » » Kur redfams tawâs muzzas felts?  
 » » Kur karrgetes, ar kurrghm brauxi?  
 » » Tho bandije un sawu sawu,  
 » » Das augfahm un fih nenowelts.  
 » » Kur augfahm bija starpiba,  
 » » Fih wiffi weenâ brangumâ,  
 » » Fih galwa tew nâ dafham flixtam.  
 » » Fih fraifts nâ raibigs, see ls nâ mafs,  
 » » Dumfih lihifigs qudram, lehnaps pik tam;  
 » » Kas nahwê jel pekz kahetas praff.



# Ormufans.

Flawens Perfekts

Ormufans, tas <sup>2</sup>flawchts Perfons, faitās feets un dselfhōs mefts,  
Frra <sup>winnmetajam</sup> ~~paht~~ ~~schjones~~ ~~eam,~~ lai to nahwē dohtu, preekschāwests.

Wipph bes bailehm Arabeeschu rindās sawas <sup>axxis</sup> ~~axxis~~ <sup>greesk,</sup>  
Un tas nahrigstad us pilnu, uhdens krukfi wirmas ~~speesh.~~

„Deus! tik weenigu weenigu malku man, no uhdens swichtibas,  
Ka no dsehreena man flahpes taggad buhtu remdetas!”

Un tad <sup>winnmetaj</sup> ~~paht~~ ~~schjones~~ ~~ees~~ ar lehnū prahtu sawam wehregam mahj.  
Ness tam uhdens, wanifineekū wis bes dsehreen' neatpahj.

Uhdens' dabbujis, to ranga Ormufans tik doh madams,  
Dschwibs zerrekliis par neeka dsehreenis tur ceraacyams.

Bet nā bihdamees no wiltig' xirtena tas snattokt teij:  
„Omaris! woi arr ddrohsh es esnu, namehr kaufru dferd es weij”  
Tu bes kahdahm baidahm drohshih lihij pat <sup>beigahm</sup> ~~wirru~~ ~~dferd,~~  
Es flahpufhas luppas kaufram drihsh lihij pakham gallam herr.

Ormufans bet ~~schjones~~ <sup>kaufru</sup> ~~schjones~~ malla tuhidalikt tas leers  
Nohst no fatwihkufpahm luppahm, kas jaw atochraks ar preek?

Un pa rohras <sup>gallam</sup> Trauru, itt nã nahwisterricht baiditohs,  
Sweefh us femmi, ka tas fashrichst fimtu fimtôs gabbalôs.

Omar's brik nedamees frattahs: Woi jaw ofert wairs negribbi?  
"Gribbahs gan, bet leclu zerrib' mannin raufã rahidji,

Drohshibu man <sup>deuri</sup> schlijees <sup>namhu</sup> kich kraufu tukfhu isoferru,  
Kẽ, nebuht es sawã mehshã wirru tukfhu neifefhu."

Omar's apstulbis ween frattahs, ka tam fashkelt's bikkerris:  
Nefinnoh't es brikwestibu tewim efmu dahawajis.

Bet scheem leezincekem finnamis, ka mans wahds in tewim dohts,  
Un wiffaugstakajam patihk tawa ofchwib un taws gohts.

Fa tu ofert wehl gribbi, jemmsho oktru bikkerris, mans weefh,  
Scho tu tukfhiht taggad warri un no nahwes nebihstees.  
Rückert.

Saxxerlis  
Fa zeets tu redji laudis zeefham,  
Dad zilwers neeffi wis teefham. Rückert



Drakka deht zetta greefhanas.

Drakka non Drax-  
Ziteer (hooft) f...  
bändig yabrisden.

Kahds lepnis kungs, kam gudrika

No laudim <sup>kaneta</sup> zeevita mastieka,

Us mihrftas fehphas fehdeja

Un few no kalpeem neffakt likka,

See us brekze; » pee mallas eet. »

Un to mehr femneens negribs hantees

At diweem tohkeem prokhan xanties,

Peit flahw <sup>u</sup> patikka us weet?

» Mo, juns lai es us mallu fkreenu. ! »

Fas teize, » zellu greefset man!

Es waixan apkr auts efma buhflin gan:

Langbein Es neffu diwud, juhs tik weenu. »

Dahwida weetneeki  
Dahwids fawu Deewu fweirdams  
Dheedht arri, kehniniph bij,  
Deewa gohdun flawt teekdamd  
Dheedaga tas wartrepi  
Peit kad beidfoht gurdens tikka,  
Fas wirs femmes Dheedaga?  
Zwi, kurzi neapenikka  
Deew flawcht rad diba.

Kruhmos nichlas lakstigallas,  
Kalnos atwalp franniga,  
Fahs kad Dahwids kluffu, mallas  
Wiffas frannaht trikxena.

Peit kad kehniniph Dheedht Dfirdams,  
Lakstigalla kluffekt fahx,  
Lehn, ka mirrejs runna fehkiridams,  
Atwalp no kalna nakht.

fehphas peit us krechlla  
mohin welaiftas nehtanoo,  
us kuppem angfti kungus  
neffa

# Karula.

Wehl pafaulē wrechflibā gaidija  
 Mo rihtu, kas mi glā wehl klafjaks,  
 Un ar meegu wehl femmē wiß duffeja,  
 Kad jaw leiĵā bij zilweki nahjās.  
 Un nu ſkarpu balſis ſkannigas kleed,  
 Un eerohtſhiem ſkwanſtrot tar rummaks ſweed,  
 Un ſitti no meſha us karpu  
 Rej tad aiſleħram braxpotu baru.

Un ar johni pulos nu klaiġadams ſkreem,  
 Kā peħrkons kad ploħfaks un auka,  
 Un papreemph us driggant, kas ſprauplja ween,  
 Saħ duħphigags Karula lauka. driggants iri newaldſpaxant ſig.  
 Tee ſennaks, kā pafauli ſagraħtu nu,  
 Mo fleppeneem peħteem pa klaiġumu,  
 Ka ſħodeem wehl prett neeku guħtu  
 Un tad naid neeka pilli areħħtu.

Tā ſteidſħt pa meſhu tee auleħphus laid,  
 Kad jaw ſaule itt ſarxana leħje,  
 Bet poħſts ar us winneem ar blaħmi ĵu gaid,  
 Tas gluħnedams geeti toħs fleħje.  
 So aħtri eenaidneeks us bruxt ſħħk,  
 Ar dubbultu warru wirſu tas nahk,  
 Tad breeſmigi taurē, lai naujaks  
 Un no max ſtem teem ſħħini ſħaujaks.



Ma ar dumpi rikbhot atkann meph,  
Teem dursthot un fhaudhot no stohpa!  
Un fshwingsthot fohbini trokafni pleph,  
Un teem firgi fscreen krahtot kothpa!  
No waktim aumallo's affinis pluhft,  
Ked fpehki tphiknotes wimpeem fuhft,  
Hoi mirft woi arr dshwo, prohtes,  
Keweenam negribbaks dohtes.

Bet tam brunnineek' pulpikam beidhot irr gals,  
Tara janikft no pahrakas warras,  
To leelakio dalku irr kahwis spals, <sup>omw</sup>  
Par kungu nu eenaidneek's darraht.  
Dix tas kreetnajo karala nepahruwints  
Kehl nansaho, kad jaw karkh irr beigts,  
Un haur eenaidneek' fohbinceem wimpu  
Kef tas driggants ar debbefu firiku.

Un pa mefha tumpibu fscreen tas pato  
Un kleijy tad mallas itt wiffas,  
Bet behgot zellu wis neerang axo,  
Un no ihstas stiggas tas miffah.  
Tei pakkala eenaidneekus tas red,  
Wixh drihfi pagroh' un mefih to feof,  
Un gairma ais farreem nu mettahs  
Un tas fahf, new preedes rettas.

Tad nokahrâ stahwâ firgu turu,  
 Red appaxphâ wilpus rukham,  
 Tas stahyahs, nure greeptamaho puttâs mett phur,  
 Un d'firo kâ pehrkoni dukham.

Bet us wirpuff, nure ofjoli kalnôs ang,  
 Tas sawu tuc f'pichd'phu pilli rang.

Ta mihliga pretti tam leezahs  
 Un tam f'firo p'pukt, tas lohti p'preeahs.

Us wirpuff' prahs tam neffahs tik mihghh

Bet tam nawa ne f'pahnu ne f'palwu,

Un no d'felm' kâs p'puffp'mts'w'raffu d'fihgh  
 Tam f'igs baidahs, krattahs ar gatwu.

M'p'ph ar f'phauphalahm dohma, kâ pahri taps,  
 Un tam p'preephâ un p'p'k'k'k'â red'ams'irr k'aps,  
 Tas d'firo, kâ no m'ellu m'allahm  
 To jaw naidneeki apjahy pagallam.

M'ehl dohma, woi nahwê no naidneeka,  
 Hoi wilpôs tam wairax. buhs mohkas,  
 Tad uslezz p'preephâ tas nokahrâ  
 Un dohd' Geewam d'weh'feli rok'k'âs.

Un tuwar jaw f'preephahs tam naidneeku t'wigs,  
 Bet ais nokahrâs bailigs f'leenahs tam f'igs,  
 Lih'f ar p'ep'p'hemtas affinis f'paida,  
 Un nohst f'ew d'fihumôs raida.



Un tam laimejaks lehpens, kaint apkarit dinst,  
Ho tam debbeju spehke par fargu,  
Lai firs arhimft un sadraggahs grimft,  
Tas dshwibu ispeftu dahrgu.  
Un ar spehkegu rohku wilpus tas fhrwiv,  
Un pee klasta saweji wirpam irr,  
Un ar pelwetagu tee fweyaks. —  
Deew wis ne fang, lai dshphigags beidjaks.

### Lihfiba

X Ka strahdrens tur pnesti, kur wiffur plikkams  
Keen reifams, fagukt paulos leelu baili  
Un zeeft ka <sup>kan driht ta put, ka</sup> mohlkerlid, kas steepst us spaili,  
Lihf wirpam finnamo sawas druwas tikkkams.  
Bet tad wirpafun wirpa neapnikkams  
Par dahrfu tairfa, kas bij pokhti kaili,  
Ka wiff tur feed un felf, tin smukki, daibi,  
Ka dahrfu pokht tam irra mihligo likkkams:  
Ta exxerokht un arrookht Latwya launka,  
Kas nemehstokhts tik nesse lehpas, zeejas,  
Es nopukstokhts, ~~was jureni pleufft on~~ meejas.  
Bet cestrahdata druwa paleen faunka,  
Un grandu, aughu setexxates steidjaks,  
Tad preens man irr un wiffi darbi weiyaks.

Korana bildes (wahrdi)



Affans, waldneers. Muammada zitti,  
 Decwa luhgdams nomettahs us smitti,  
 Tad us sojas <sup>schstahs</sup> galma' <sup>cerfha,</sup>  
 Guida, linojtam chdcens nepts <sup>teer</sup> ~~teer~~ <sup>preerfha.</sup>  
 Un ar <sup>4</sup> bhohru wehrgs tad klaktu <sup>5</sup> ~~preerfha~~  
 Un no <sup>tas newihshodams</sup> nejaufhi tas ahra leja  
 "Wirceni no bhohdas, na na gahnahs  
 "Waldineekam dakrgas fihda drahnas.  
 Un us semmi wehrgs tad tuhda, plankka  
 Un tas drebbedams itt kailigs fakka:  
 "Kungs! no debbes preerkeem dabba dabba  
 "Kurri jawahri dufmahm nehaq walhu."  
 "Es wis ned ufmojhs." Affans fhehligs  
 Abild, wehrgs bet takkarakunna mehligs:  
 "Paradise buhs wehl wairak gahda,  
 "Kurri tohs, nas aisreeby, neleek fohda."  
 "Es tew peedohru." ta waldneers teze.  
 "Tur pat rak stikts irr," tad wehrgs wehl <sup>steife</sup>  
 Buennahs, "na so angsta weetu dabba  
 Tee, nas haume atmaxfaj ar labbu."  
 "Brikwib doht tew necepka wis nauweht  
 "Un fho feltu, "Winnat bildes flaweht;  
 "Lai nemuksham nenoteek, na Decwa  
 "Baupshu, no pats praweets deewe, neewa!"

Hedlitz,



Kaisarsun abbats

lustigs kahds <sup>juhtus</sup>

Man ~~brunnst~~ <sup>brunnst</sup> ~~stahst~~ <sup>stahst</sup> ~~sums~~ <sup>sums</sup> irr stahstams, so p rohti:

Kiif isihwoya kaisars, <sup>kaas</sup> ~~tas~~ <sup>tas</sup> chrmigs bij bohti.

Tr abbats tur <sup>mitte</sup> ~~boya~~ <sup>boya</sup>, gan zeenijams tehros,

Tix spahde, par ganna <sup>bij</sup> ~~spauj~~ <sup>spauj</sup> wairans gschws

Tam kaisaram swichstoh't un salstoh't bij fehri.

<sup>At brunnst</sup> ~~Tas ap~~ <sup>brunnst</sup> ~~brunnst~~ <sup>tas</sup> ~~gulleja~~ <sup>gulleja</sup> lehgera stahri.

Tam <sup>alla</sup> ~~allena~~ <sup>truhk</sup>, ar no slahpes tix ischft

Un allaphix maifes arx nebij no chft

Ret <sup>sapratte</sup> ~~foehtneek~~ <sup>foehtneek</sup> ~~tas~~ <sup>tas</sup> ~~finnaga~~ <sup>finnaga</sup> muhphu'itt jauxku

Sew taifih't un barroties warreni tauku

Ka mehneß tam spihdeja gihmis gan driß

Tam <sup>temwini</sup> ~~pen~~ <sup>pen</sup> ~~erix~~ <sup>erix</sup> neapkampß ~~irx~~ <sup>irx</sup> trihs.

Tad kaisars ar ~~foehtneeku~~ <sup>foehtneeku</sup> merleja ~~nil~~ <sup>nil</sup> ~~das~~ <sup>das</sup>.

Tas jahya, ka d twihxstoh't wiß karstama sildahs,

Ar sirof, neenu druhpnu ka putteja ween,

~~Man~~ <sup>Man</sup> ~~Ar~~ <sup>Ar</sup> ~~foehtneek~~ <sup>foehtneek</sup> ~~garr~~ <sup>garr</sup> nammu tix wilkdamees leen.

Kahds isdewigs brihd's, ta kaisars nu taze

Pee sewis un ~~foehtneeku~~ <sup>foehtneeku</sup> sohboodams sweize.

Tu Deewa kalps, fakk'i, na klahpks. man schreet,

Ka luh'soh't un gawoh't tew labbi gan eet.

Turklah't snan arx schreet, ka <sup>garst</sup> ~~sums~~ <sup>sums</sup> laix ~~er~~ <sup>er</sup> par soh'de

Un <sup>man</sup> ~~er~~ <sup>er</sup> ~~garst~~ <sup>garst</sup> ~~man~~ <sup>man</sup> ~~tan~~ <sup>tan</sup> ~~feet~~ <sup>feet</sup>, ja darbu <sup>sums</sup> ~~sums~~ <sup>sums</sup> dohd'u.

juhu flawes, na ismannigs prahtineers juhs  
 Schi effekt, kas pahraks pahr wiffem gan buhs.  
 Gadehk tad buhs juhu itt zeetajam foh kam  
 Hohst trijus ween raikstus, bet nebaks buht rohkam.  
 Triks meh nephus laika mehs nolexam sumo,  
 Tad gaiditu atbildi isdohset mamso.

Wiffspirms kad es augsti us trohna pa rahti  
 Starp leelkungan rahidhs ar naifara stakti  
 Fams teizamags prahtineers fazzicht buhs man,  
 Lik dahrgs likof pat grassim es buhska tad gan.

Tad fazzicht, dohmaffhi labbi par mahju  
 Lik ahtri ar firgu ap pasaul' es jahju  
 Neweenigu brihdi par dauf un par mas,  
 Es sinnu, tas neeks irr, no taggad sumo praff.  
 Un beidjohk sumo buhs, lui wehl wairak juhs zeem,  
 Was dohmias man atminrecht gohdibas oee na.  
 Tad gibbu tahs is teikt; bet tomehre ne buht  
 Ne wahrdam no taifnibas newa jag buht.

<sup>buchs tur</sup>  
 pehtent = turd'arib'zi, turd'ib'ze

Fa newarreet atbildet labbi na pehtneers,  
 Tad ilgani ne buhsset fcheitan wairs fwehtneers,  
 Bet at-fhgahn' us kraggus es lixfhu juhs weft.  
 Un afte par eemanuktem rohkias arr neft.  
 Tad naifars nu aifjahju firfnigi fneedamso.  
 Bet fwehtneers praht lausfiga tahlaki adamso.



De grethj neens galw grohsifshan' neturr tin daudf  
Kad spikd'ficht tirdcht. us spailchm to fauz

Wiffapnahrt tas fuhrtija augftajäs frohläs  
Un nauw us nauw doht frohlneekem fohlaks  
Un dewe daudf bandas par puhlimu arr  
Bet nebij neweena, kas atbildet warr.

Tam aifrothja prothjam ar breefmgahm baiddam  
Gaw Deenas un neddebas mehnefch bes gaidam  
Gaw nolintajs lains wairs wis nebija tahlfch  
Tam mettaks ap azzim gar ofeltens gar fuchfch.

Nu idillis fashluggis bchls arr no waige,  
Tas mefchös un laundös nä weentullis ftalgaj.  
Tè nohpä tam zelfch ar Anf' Labneeuw teer  
Kas aitas tam gannija. kalnös ar preeks.

Ar abbat'runqs farneet kas firdi jums mohka  
Anfs teize juhs idilfteet teeftham nä flohka.  
Ar Mahra un Gohfis! nä meefas jums kalft  
Juchs aioneebis nahd'ingnä fwihftoht jums falft

Ar mihleqs Anfs Labneeks, man pirx'tös buhsfuhrakt  
Pats kaisars labprakt man ais aufim gribb pluhrakt  
Trihs reentfus us fohbeem man dewis, ar pohft  
No laixam pats bezebrabs newarrehs nohft.

Wifpirms, kad tas augfti us trohpa pa rakti  
Starp leelrunqem fchdcht ar kaisara ftakti  
- Kad farzint us rahateena knafchi buhft man,  
Zin dährgo-bily pat graffim tas buhftoht tad gan.

Pad jatetz man dohmajsham labbi ween mahja,  
 Lix aktri ar fingu ap papaul' tas jahpa.  
 Niveenigu briedi par dandun par mas,  
 Wixph sinocht, ka effocht tik neeks, ko man praff?  
 Un beifocht man buifocht, lai wairak man weena,  
 Kas dohmâs tam atminneht gehdikas d cenâ.  
 Pad griibocht taks isteekt, bet to mekre ne buht  
 Newahridam no taifneikas ne buifocht buht.  
 La newarrecht atkeldekt labbi nâ pehtneeks,  
 Es ilgaki ne buifocht fheitan wairs fwichtneeks.  
 Bet at fphgahni kragge tas lik fphocht man weft,  
 Un asti par cemaukteem rohrâs are neft.  
 Fiwewen? ta Anfs Labneeks <sup>nu</sup> fmeedamees farka.  
 Kungs effekt ar meeru, ta leela naw drakka.  
 At drahnahm mehs griibam tik taggadwehl mitet  
 Pad atbildes labbas man prahtâ gan kricht.  
 Gan neleilohs pats no few pelnu rufphka  
 Bet gudrus so gudrus jaw zehmu ais kufphka  
 Ko makrati newarrecht iegukt par felt'  
 To mahte man <sup>dimidaman</sup> meedama dewe parwelt.  
 Pê fwichtneeks ais preereem nâ ahfulens lehye.  
 Un zepware, mehtelph un kruptimph un fprehife  
 Bij klakt, un Anfs Labneeks par abbatem tichts  
 Bij fuktichts as nairara galmu itt glichts.



Sur feldaja kaisars us trohpa pa rakti  
Starp leelkungu pulka ar warreni stahiti  
Nu abbat kungs jakkeet us rahweenu man  
Zik dakergs lihijpat graffim es buhshunigan.  
Fa Kristus bij pahrochts par trihsdefmit grafheem  
Tad diodesmit dewipi dohts par juns papheem,  
Tuh waterceet zik spehdami teeptees un schust  
Par grassi juns tomehr buhs mafumāt sust.  
Pe kaisars nu tixe, tahis eemellis swarrā,  
Un lepnibu manniwan mafaku darra.  
Semuhsham, zik teepsham mans wahds irra fuchts,  
Es nebuktu dohmās, ra esmu tik lehts.  
Nu jakki man, dohmās labbi pa mahju,  
Zik aktri ar sirgu ap papul es jahju,  
Neeeenigu brikhi par danj un par mas,  
Koi tewim ar neers irr, no taggad tew praff??  
Fa faulitei lezzohd juhs seglofphi jahjeet  
Tai lihiji ween eedam nekur neapstahjeet  
Koteefas mans gohda wahds kiplahm lai tixts  
Wip diodesmit tshetrās ween stundās irr beigts  
Pe kaisars nu smehjabs: juns atbelvcht shkerraks,  
Nā teigaman <sup>no</sup> prahk neekam ruc p pa juns wirraks!  
Tas wahs, ~~no~~ <sup>no</sup> isdohmās wahds ja un bet,  
Par salneem gan feltu us mahjam proht wedd.  
Par grafheem proht duknatus mappiā mett.

Sw beifcht wehl buks tew man ismanne ruhicht.  
Fo zittadi lirkhu us kragga tew jahdicht.  
Was dohmäs man mahngs? to fakki us weel  
Bet nebuk's ar lirkamem runnahit tew eel

Famo dohmäs, es effoht pats abbas kungsteefham.  
Parefi! par tuhon peke taipibas pprecepham.  
Tam sulkanis, kaisars! Fuks mahna kuhis mahns.  
Fosennet, es Labneks tin epuu tam ganz.

Pee Yehda! Woi neffet Labbas po fakki?  
Pa kaisars, ka buktu ap prahtu tam trakki,  
Sw apstulbis es puzchs pmedamees hoht  
Dat gribbu tew weetu tew shekligi doht.

Ar sifli un greifen' tew gohdinaht lirkhu,  
Daws preekghahjes kragge lai jahdele rikshu  
Un mahns no teefahm no, labbi kas derr,  
Fo shefsham buht waijag, kad klehti no berr.

Es kuhijohs, ar kaisars! To negribbu praessicht!  
Es nemahru rehkirahit, rakstekt un lassicht,  
Fo wallodas neprohtu kuhidams tin ganz.  
Fes Anfitis ais kawe, nepanahn Anfs.

Ar mafama pteex man mafumew wehloht.  
Ar mihtaps Anfs Labneks, tas hohti par skahri!  
Bet kuhghamanu rittu man preekphate stahri!  
Daws lustigaps jhtuxs man <sup>we</sup> eelghmops hoht  
Papeke es arr gribbu tew sheklastib' doht.



Ar mafunnu peeteer man mafunnu wehloht.  
Fagrabbit bed manni notefas juhs fhehloht,  
Par nopel nu gribbu tad luhgtes to ween:  
Man abba no fohdihad <sup>abbatin</sup> walla lai feen.

Das braphi! Tu teizamays puifis man effe,  
Un firoi un galow pareifi arr neffe.

Es peedshu wir nam ar fhehliga prahk  
Un grahmat us maifi tew d' <sup>nu</sup> hony turklaht.

Meho <sup>abbaten wehlan</sup> wehlan abban ar studina phanu,  
Ka Labneekam nebuhs tam buht wairs par gannu,  
Lai abbat, ka leekam, to weenumehr kohpy  
Bürger. Par welt, lihof us debbesim ais faants tas tohp.  
Arrafeem.

Tix neyhgao nixina femneekus,  
Tohs angfti gohdina prahkneeks!  
Tad konpeet ar pree ku nu lauzipus juhs,  
Lai darbös juhs nekawe statneeks!  
Par spikdofhu feltu dand wairaki gohdos  
Lai ofelfim, kas druwas jumo usawu, dohts!

La pilfhtneeken are buhtu nu gan  
Selts puhtos leekshgerrehn fweefhamd,  
Tad tomehr teem truhxums arriedan  
Des teixama arkla buht leekhamd.  
To arklam ween tikrumd irr pakruwarochts,  
Ka kweefhu un labbibas pilna irr kletts.

Sik lepnis daskh brangâ karreete fihay  
 Jums garram warrenem auheem!  
 Sias fiegam tam auks fch, seeni jel p'bay  
 Pa ahru gurdenem kanteem?  
 Lai paleek driivas jums papue,  
 Tad kahyahm lepnayam jaet, re!

No mahyiti laudis nu pawehleht leek  
 Par darbam eeksh meera un karra,  
 Layr juhsu so spehzigahm rohrahmtas teek  
 Tad eexelts tik pilnigâ swarriâ.  
 Guho saliatos pahristahweet tehusemm, kâmmuhes,  
 Ar flintehm, ka drohsh tai ira katris stuhro.

Jel Ak neita apstauft warrenus jel!  
 Ar <sup>wissam</sup> mantibahm wissahm  
 Deem zilpus un flafiris un spohstas tinzel,  
 Kad meera juhs gullet us xiffahm.  
 Sik dapham ire waimunâ pilna ta firod,  
 Uo karzas ar spohshuma midahi mirid.  
 Dand kahram' no tahuma baggatam nests,  
 Pa remdetu sawas graises,  
 Bet spingtums ar kuggem tam nawa wis wests,  
 Tro updens jums dahwas pec maifes.  
 Hixsh wârgst, kant are ofciêtaps mohkaks, xik proht,  
 Kad darbi un gausa jums pautriba doho.

Tad kohpeet, nu prexigi lauzinus juhs,  
 Lai darbôs juhs nekawe staktneek!  
 Sik nechaks nixxina femnee kus,  
 Tohs angsti gotirina prahtnaks!  
 Par spohshue feltu dand wariaki gopds  
 Lai ofelfim, kas driwas jums usarr, dohts!

Langbein.



Gebrinners un wippa behrs.  
Bij krookers papha Kurfemmi,  
Kam meruhpejako duwhele.  
Usto tik ween tas djinnahs un stahjaks,  
Lai wippa meefahm labbi ween klahjaks!  
Arween tas ptihtej un spiheteja,  
Kacro kluffa mahjatam netikka,  
Un pats wis negribbeja tarbu  
Sen eepildikt kaur roknas darbu.  
Bet krookof neeki praffeja nandw fhim,  
Fad bija wexyam djirulim  
Pee swefhahm leetahm darrams kehreens  
Un at fhu ais maxfajams djehreens.  
Fa djirulis palikka nehhiktneers,  
Kam wilt un melloht tija preeks.  
Un kahwa mohda, kahwa wihfe  
Fas eelawipes bij paradise,  
Ma stahfte sen <sup>deenahm</sup> laukceem ispaude  
Do taggad stahstikt gibbu fhe.

Kahds puifens, kas fahxe tik eet us. kahjam  
Sen fhsihfts bij mirris plih tetagam.  
Un kad are pasham laiks bij klakt  
Un nahwe no krooga to rahwe ar stakt,







Swehts Pektis preeigs, natix lehns  
Un klaufigs rahdjaks wezras sehns,  
Gan drufku bargi us to blahwe,  
Bet arriofan no kuller-rahwe!  
Nu feltas debbefu atflehgas,  
Un swehti wahrti a hoekrahs.  
Tur eexpha skrohderis skattijis  
Nu fance: „Schurp, manns Anfitis.“  
Un Anfis, kas tobrihd bij tuwumâ,  
No ~~engelu~~ pulka isfirehja,  
Ar kurzeem rohtadams tas treeze,  
Had tehwa balst tam no akraakleedje.  
„Sweikes, mihtays tehws! ak narxect gel juhs  
Schurp,“ Anfis teize, „tud preeks man buhs.“  
Un Pektis arxis reis nogreese,  
Ishabb! shelmis debbefis celehje,  
Tur knuppi nomettis ar drahnu,  
Tad us sehdees tas rahpaks fahnü  
Us plahna knuppu tuppedarus.  
„Turr!“ Pektis <sup>was</sup> kleedje, „no darridams.“  
Us <sup>perci</sup>elli eij no sheijenes akra.“  
„Pa nebuhs wis!“ gahgans <sup>Linn</sup>psrette bakra,  
„Nem patiks debbefu walftiha lohti.“

Kuhs manni isdikt gribbet, woi prohti?  
 Tas mans, nuu sephu taggadikt,  
 Ka dappha fums, <sup>es</sup> ~~es~~ tad prohjam mandjikt."

Ka Pektors <sup>nis</sup> raphahs, saprast warv!  
 Wixph draudja misort sproderi arr,  
 Tad behrnixph raudaja klai gadams  
 Un lukofehs wahretneeru aprampdams,  
 Un ta tad rahmas debbes taggad  
 As teelu dumpi wip eefahze draggad,  
 Un trohknis beidjikt aunga ta,  
 Ka Decw's pat's kehlaks no sehdekha  
 Un pawaddikt ar engeh barru  
 Furp teepham gahja, ka beigtu karju.  
 Gan wahretneer's labbu daud neteixe  
 Un sproderim dappha jaw isjudde.  
 Bet Anjis preeph. Decwa nomettaks raudakt.  
 Lai sephu par tehwa launumu baudakt  
 Man atsternj, ja wixpu glahbt tad warv.  
 Par behduli schehligo effi jel arr.

Tas patirka Decwam, wixph fexya,  
 Bes wainigeem behrnee m fih walftiba!



Mans behrnd, ka es tewi atstamtu?  
Tew laipnigs arween es palixphu.  
Ha tehws tew arw grehkojis lohti buhta,  
To tewisdehly tomehr debbesi fuktu.  
To labba behrna luhg fuka <sup>gasmä</sup>  
Arween ee <sup>we</sup> <sup>zaxee</sup> <sup>m</sup> <sup>fwektiba</sup>,  
Konsih <sup>w</sup> <sup>f</sup> <sup>h</sup> <sup>a</sup> <sup>n</sup> <sup>n</sup> <sup>a</sup> <sup>p</sup> <sup>f</sup> <sup>w</sup> <sup>e</sup> <sup>k</sup> <sup>t</sup> <sup>i</sup>  
Langbein. Un atfleht wippeem debbesi.  
Brauzens seenä.

Kahis simgalwis zeemina pukniti wodd  
Us mahjam par seewa ar preek;  
Bet ahtri us salwatu azis ta mett,  
Un weziti lahijahs parleek,  
Lai brauzoh't tas seenä jel nu,  
Lai brauzoh't, lai brauzoh't jel -  
Ha, ha, ha, ha, ha! Frurururu,  
Fodleideldu!  
Lai brauzoh't tas seenä jel nu.

E! simgalwis dohmay, kas wipkai jel neef?  
Ta gribb manni mahniht un wilt!  
Pag, pag! es tujohs nä brauktu paties,  
Bet noslehpjohs kruhmös ais titt;  
Tad seenä es braukphu jel nu,  
Tad braukphu, tad braukphu jel -  
Ha, ha, ha, ha, ha! Frurururu,  
Fodleideldu!  
Tad seenä es braukphu jel nu.

Te usars nu zeemimâ is pufchrohts jakh,  
 Kâ muifchneeri gehrbtes tik mehij.  
 Pee lohga tam fecwima taggad nu mahj  
 Un durwis lehm' wabhâ tam flehij.  
 Wihrs seenâ man brauzis irr nu,  
 Wihrs brauzisirr, brauzis irr  
 Ha, ha, ha, ha, ha! Srrurururu,  
 Godleidideldu!

Wihrs seenâ man brauzis irr nu.  
 Pee krukting ta seed ofchu puijeni spreefch,  
 To butshofa falri un gahro;  
 Bet jirmgalwis gluhnedams mohku dau of zaefch;  
 Un durwis tas wabhâ nu spahro?  
 Es nebrauzu seenâ wis nu,  
 Es neefmâ brauzis wis — Es nebrauzu, nebrauzu  
 Ha, ha, ha, ha, ha! Srrurururu,  
 Godleidideldu! ~  
 Es nebrauzu seenâ wis nu.

Sirk aktri kâ putnis pa lohga nu leen  
 Tai draugals un aismukh tad gan.  
 Tai dukshig' bet fakka: "kam bargo tu fhe fkreer?"  
 Ar gohru tas fhefchis pee man.  
 Es dohmaju fhe hâ tew nu, Woi seenâ wis nebrauzi tu  
 Es dohmaju, tu bantâ zel — Woi nebrauzi seenâ wis nebrauzi.  
 Karha, ha, ha, ha! Srrurururu,  
 Godleidideldu!

Wihrs, pehrkous! ja brauktu s diwidemit woerft s  
 Woi seenâ woi lekka nu arr,  
 Pee johda! tad <sup>Condu</sup> nebrus fhe fchrest!  
 Has panest scho smeecku gan warr!  
 Lai juppis brauz seenâ zel nu,  
 Lai juppis tad nebrauz zel —  
 Ha, ha, ha, ha, ha! Srrurururu,  
 Godleidideldu!  
 Lai juppis brauz seenâ zel nu! Langbein



Shahpa

Frihs puifki gerocht fchrichse,  
 Un aplam leeloties  
 Par te jawahm meitshahm teherse,  
 Kad pee tahm bij un ees.  
 "Telau, brahhi, weens nu jarone,  
 "Man fiaista Annina  
 Siko nante gullchs blakram  
 "Tt mihksta gultona."  
 Tee lihgmogahs pee rausa;  
 Bit Anna sabich stahs,  
 Ta faur kaunw klause  
 Pee feenas stah damahs.

Kad pupnaxts bija klaktu,  
 Tad ghablis peenahze  
 Un fauze reibush' praktu:  
 "Man atwere, Geltene!"  
 "Nohst, nohst, fhe nebuhs ruxshreht!"  
 Ta fauz zaur at flehge,  
 "Kas warr na fwiwbuls plunshreht,  
 To cerfha nyemmu."  
 "Tu nebuhs tiex zeeta,  
 Na manni atstamtu;  
 To flehgte natra wata,  
 Nur galw nolicshu?"

"Ta irra tawa bascha!  
 Eij, gull wa armira,  
 Tad nepeelips tew dafcha  
 Pefwahrcena spalwina!"

Langbein.

Labs-pudohms.

Nu kristibaas pehz rettem wahrdeem ofennahs loht;  
 Bet ja tu nahdu wahrde wehli,  
 Fro zitti behneem nees doht,  
 Lai faurte tawi dehli  
 Par fahd' ffarisch!

Langbein

Kia mahitajam Bârkam un frohlneekam  
Keparanm gahjis.

» Nura, meho noklihtam pateef! <sup>frohlneeks = scholasticus, praeceptor</sup>  
Maß gudrans by par leelu. <sup>frohlens = scholasticus, discipulus</sup>

Gan teizu, bet tu stehwejas,  
Kia papihstohht fho eelu.

Ar wai, xix narots irr bresmiga!  
Nu, Keparan, abbas isglabba.

» Ar finnu neeet, <sup>reepnigs Tehms</sup> ~~mahitajam!~~

Kuirs glahôtees neisprohtu,  
Bet nedrebbu <sup>nemas tiv, ggehms</sup> ~~ia heftigas,~~

~~Par wêlke un wêlke frohtu.~~ <sup>mepka</sup> Par blefsh un wêlke wêlke

Fo teikts irr: Fihrs no grehribas  
Ais launa bultim ne bihtahs. »

» Kaut ellê tu ar geodribahm,  
Un is - eexsh gultas bahitu!

Tu smeijes ~~proht~~ bailibahm,  
No sawos kaulos juktu.

Bet kush! Tur leijsa swezze spehd.  
» Woi neesim turp tuhtalikt. »

» Kia me, mans kungs! Tur xilwexs kahis  
Gan turrehs sawu mahju.

Tur neishwohs wis launnas pats  
Araft un firga kahju.

Turp, ahtri turp! Saw sach phu  
» No mee phuem labbu gehruenu. »



Drohph frohlnexam nu mahxitajs.

Uts blajnu parkat ifinnahs.

Bot kahis tem lau najs wad datajs.

Pa narti aprahit tinnahs.

Ta wih na bij negaufigi.

Pa meelasteem dauj fchrapphi.

KaTammua ahtri atpneeje.

Krahs wihrs ar bruhnu drahnw

Schahs melnus weefus fapchme

Tohs apluhkodamw fahnw.

Tuhs, kungu, kohret, menleje.

To warr bahit juhs phi dabbuset.

Fir trahkst man pehlu guttepas.

Tho palihij frahbi frattihit.

Woi tihk woi netihk! Saw nexas

Ka salmus preephā krattihit

Tad gulha masā istabā

Tur aughā<sup>u</sup> buhs jumstaifta.

Kungu frattijahs us penderi,

Tra gribberams to praffihit:

Woi tewim salmi warreni

Wid drihmes nees kaffihit?

Bot fepans teixe: Lats nexas

Saw pasaulē! Hrs jagulstahs.

Wihph farrey un tā notirka.

Su kahra frohlnexas Bahrkus,

Aekur kad waischa nebija,

Pee lohga sawus saahrkus,

Usgiffahm mettahs raioigi,

Un wippan beedris lihijafhki.

To kambaris ar seenipu  
 Pe jaimineera relakt preeise,  
 Was garre pwehtu dsee mipu  
 Ar jeevu taggad preeise,  
 Tao pahorus weht ~~loftit~~ beif, norkaite  
 Un gultâ sewai ~~nu~~ fho tew, sakkra ti:

"Tylan, seewa, lihstix blaffma auf,  
 Fohs melnâ nokant gribbam.  
 Tur kaulu nebuhs dauw ko grauff;  
 Pulks tauku teem ap riddahm.  
 Un weens tix treknis nâ tix kas,  
 Man muttê teix jaw feekalas."

Tao jaimineers buhdams gabhineers  
 Sho runnaja pookuhrahm,  
 Bet mahritaps' un sproklineers  
 Ar galwahm big it duhkahm,  
 Eekph sawahm bailehm fohkjesami,  
 Opa paphi bahphoh't nokanti.

"Tylan, Prepan's, woi tew auf's trams?  
 Woi nejdidi <sup>the</sup> mums blakkam  
 Sho zilwek' rihmi nu par mums  
 Faw nahwes stunde sakkam?  
 Mja, mehs epma spepkawâs!  
 Kant ofihwi atflaktu mehs fphohs!"

"Wai behta, Bet mehs neftahwan  
 Wehl wiffar nahwes wârâ!  
 Wehl meeclasti jumo penderam  
 Dauw labbumu gan darra!  
 Nur azzis, Woi naw redjams jumo  
 Ohi lohgs? Tur kawri jalazz mums!"

pendero-venter



"Gan tahdam weeglam kufhkitin,  
Ma'teu, tas buhs par spehli.  
Tu neffisi arr nä lihif phim  
Sweikts mahjäs sawu tehli:  
Bet man, lai Deews tik pafarga,  
For farriht nahwes oflumä."

Bet Krepans aplam urdidams ontvairon  
Ar leelu gumdiphannu gumdihit omfinsun  
Un ilgu laiku runnadams  
Ms. bailig' duoch les gannu,  
To taifja itt dropphu nu, <sup>duch phigu</sup>  
Ka gattaws bij us lehxenw.

Nu praffja tik; kas un kur  
Papreexph lai femmë raidahs.  
Tee teepehs phur un teepehs tur,  
To natrix lehtit jaw kaidahs,  
Lihif phohlneeks kaidit ahtrama  
Papreexphu lehee appetta.

Wimph gahjahs Deuwam fhekloyot  
Ms. teelas mehflu grehdas.  
Tas gullejatw mikketi proht.  
Un spingts arr bij bes kehda.

Bet nu nä klinphu gabbals, krauks,  
Tam kritt us farandn pragajs draugs.  
Nä klints tas nekustejahs wist  
Lai Krepans lahd rik spehka.

Tad zehgw mertesa nu phis  
Lauri thuppu fahd un fehka. <sup>fehks Gromphittne</sup>  
Phahds paxelts bohmis tikko ween  
Ms. nahjahim trexnu Bahru fleen.

Ett tamphi bij, ar anmahham  
 No janta lectus nahze,  
 Un wahiti zeet ar atplegham!  
 Na wipre drebbeh jahze!  
 Parwetti puhlijsch bja nu,  
 Na zilwer' rihmin isbehgtu.

Saw gattawi tee taifjahs,  
 Ar Deewu ishuwei farricht.  
 Tje brihdi frauft teem gribbejahs,  
 Nur lectus netoawer flazricht.  
 Naas wehluks maf, to paklaufa,  
 Na muhpha' fird un ee rauga.

Papeh ar aktri pajummis  
 Bij dabbehts kungeem glihteem.  
 Naas bij to lohpu mahjoklis,  
 Naas raibigi irr schiddeem. atminneks  
 Als mattu katris ~~finnaka me~~, atminneks  
 Na zukku kuktis ~~schmazu~~, atwehreh.

Rux, rux! Pa wahrteem zabraafpre,  
 Na <sup>apstuh</sup> apstuhstas no liggar.  
 Tee winnu weeta taggad leen  
 Eexph mihpftas, sttas miggas,  
 Na brabbi jmuarki ap kampjahs  
 Un duhphu turrekt di ohphinahs.

Mans draugs, ap dohma, kus irr kaps?  
 Tje zehph us debbes preckenem,  
 Nur leelas masam lihijigs taps,  
 Un naifars oppakshneekem.  
 Fur nebukfi wairs fulainis,  
 Nam pakwab jancef speederksis.



Es sirdes <sup>veid</sup> panna prantigo:  
Kad peenaks nahves brichis  
Aarp baggato un nabago  
Kaw starpibas ne sparichis.  
Tā kauru nakti tarunaju,  
Lihofrihta blahsma spihdeja.  
Nu durus us reisi tshihkšteja.  
Tē nakte zilwek rihmis,  
Tas garru dunxi istrinā,  
Un brāpnis bij tam gchmis.  
»Nu akra, melnee, maddigi,  
Taw ilgi effect Schwofshi!»  
Tas gahkas idwikt gribbdams,  
Ar rohku cexphā kehre.  
Bet knaph, kā sfinktis egrahbdams,  
To hepans lohtis spēhe,  
Tas atrahwaks un esauxahs:  
»Pats welns tū cexphā ehromojahs!»  
Tē behdu brahgi mannija,  
Ka axlibā tee krahpahs.  
Tas  
Tas faimneeks lustigs palipka,  
Kad tee no nuhts nu rāhpahs.  
Nu bispmeets naktis notekrams  
Un bešofht sadferts wihrs un rams.  
Kad neteikt wihrmi johlijahs  
No smeeklime ne wahrdū.  
Bet Bahrkū lihijū weefihā  
Us kēpeti it gardū.  
Tas wihrma sekohklim patirka,  
Ka man to faturku stahstija. Langbein

## Schuhpolis.

"Klau, brahlkt, woi neuhfi lihofi us Kaincem?  
 Tur Krohif neka mitpha irr fraista parwarr.  
 Patefi w neepma redets fennlainkeem  
 Tik laipniqu lelli un mihliqu arr."

Pa fahnis, tas lustigags pafdulnceks pncephus  
 Us Frippi, kas beedristam palahwigs, teiz.

Pa lectu tee prokjam tad aispahyewspncephus

Un klakt. pee Ansh Gaila, ta Krohif neka fteid.

Shis ghdigags wihrs reifjan atraitnis buhdams,

Bij jehmis, kad gadu tas weenigs bij fnauds,

Sew seewu, peht mihligas meitenes quhdams,

Kas lainam pnceph firmgaw' par jawnu bij dand.

Wixph pafhdams weefus tohs fapemm un fmeijabs.

"Ei, rungi, tas gais darra brinnumus man.

Pee Ghdia! kahds wajadigis darbs juhs wixph lejas

No faufajas ista kas is fenna gar?"

"Leef! Fahnis teiz: Gaila rung redseht mums buhtu

Ten masiph weenpnceks, peht ka nenakktu meho.

Meho griktoram dohtes us waggari Kuktu.

Mums is fahpoh' laiks bij itt fautris un wehps.

Bet antri mums fphaux fteja lectuogaisa.

Draugs Gaili, nu laujmums fpho nakti fhe mist,

Lai guttu ~~rahtu~~ mums rahdu fhe nambari teifa,

Ka faufsi meho effam, lch fahra wehl lch."



Sam roohifineeks atteij: „Es lohti juho luhgtu,  
Ka tahlan juho eetu; man angfha jaw weeps,  
Ma rukmas eekph krohga man arriyan truhktu;  
Kavis newarrehk diwies tas sajemt patieft.”

Ja ta! Kas jel prahiti jumis shanyahs! yche plazyis,  
Zahn's fanna, tur gullu tai tain praxph mums.  
Fix wiknu fhuup! Wihns jumis wehl at arrihs agyis!  
No labbarā, Greetin, Deewspalihif arri jumis.”

Ans fahils, kas ilgi ar plaxkam wehl krattahs  
An desmitreis pamurd: tas newar wis buht!  
Nu beidst, so ofillak eekph glahks tas krattahs,  
Ho wairax arri tix, na gan warrehk ta buht.

Wiss eekphā, roed appahet tur nippam aris greephahs,  
Bij pekrants; pa kreisai pee seenas hij klakt  
Plat kahjiga lanlibas gult, us ko speephahs  
Dafh jaunekle fleppen ar kahrigu prahit  
Tai blaxkanti pee seenas hij gullama weeten,  
Pehz kurras dafh pmiss hmits juhoju gan spreen,  
Ho eekphā tur gulleja zohfite Greetin  
Zaw jeph pmiss hmits gan us it weeniga ween.

Kahis eepraulep-plaunkts pilns krahku an trauku,  
Kahis far rans, no kirmcem jaw is kirmis knaps  
An fuhplis ar fahila kuny kahliti janku  
Pawiffam jaw tainj, na plakis bij knaps.  
Bet reibupham fahilim wis femmis nu rahdehs

Nexas nepaspehjamis. „Jumis weepem, winph kleest,  
Pargullamul weest manna seewa gan gahdaks,  
Ha istab arri buhtu tur nafa na meets.”

Labpragt jan tai tixtu nu pretti tam Riverphrecht,  
Bet bihdamahs Gaili, kas wessse to nult  
Pareifchm un allafch ~~arr~~ aufim arr plexphrecht,  
Ta pastum pa labbai pee seenas wehl gult.

Ap demiteem wiffi us duffu nu fteedfahs,  
Fo Fahnis senn rahdjahs qudens un ftehw  
Tai fewai nu fhuupli pee gultas wilkt weizahs  
Ma sellinfch pa istabu nebig wairs brichws.

Drihflautati laudis nu krahnaj pehx raksta  
Ma greefamees apnahr eet fudmattu rats.  
Krap. Fahnis no. Pritha us prettgultu lansta,  
Un krap. jaw pee gretinas plakt irr tas pats.

Patam bet tahs rih bejeens rellahs pa ftalli,  
Ma bau nojht gokwim namo gribbetu graht.  
Ta fewina atmohftahs brax schroht tur spabli  
Un grahtstotees akra pa tamfu ftad wuh.

Wairs ilgaki duffekt arr nepappch Frixis.  
No gultas nahp akra fids pakstoh tam punkt  
Un firoh fneixei paknah eexph pagalma tixtis  
Tas fleppen tu pappai eexph aufim rotphwast.

Wixph fhuupli no lautibas gultas nojht neswams  
Pe fatwas, ka ruhma tam tixtu to teek  
Un ateijohd dokma turpat to pamefams.  
Lai fhuuplis kur bukdamo weenalga ween teek.

Ar raggaincem bilonee keem lih finajuse  
Fo Drakku nu fewina atpaknah eet  
Ta tshamda, kur lautibas gulta, tai puffed  
Un winnu arr laimiga dabbyse fch pect.



3et fhuupola truhkett, tad pee seewis ta fanna.  
Es fohkstin' bes jehgas, no darru nu gan?  
Driht weeseem cekph gultas es nahktn ka tranna.  
Ka nerahkti fhuiggofott smectohs par man.

Via uscetn fhuupoli tahkare ta nulkahs  
Nu dabuyse winnu, nuw Frizzitis duff,  
To fhuiggotam par Gaili, tam gultahs cekph gultas,  
Kas tuhval ka wihrs apto Darbojahs kluff.

Fr Fahnim bij tahri pat preeki par dabbe,  
Tad atstahj tad meitkhu tik lehmezix mahk.  
Nu gultu tas mekle itt lihymigs ar walhu  
Bet briknahs, kad fhuupoles tam pretti tur nahk.

"Turv! panurd tas, newata efma fhu tuxxis.  
Gan drihtkas no meega to pahriti trauy.  
Tad pretti tur gallehs gan beedris, mans Frizzis!"  
Nya! tas pee Gaila un ansid tam fang:

"An Brakht, wirs pafaniles <sup>meitar</sup> nau tahdas,  
Ka Greeta, kad nahribas pirakno dohd fuhkt.  
Nu weddaks man Gaili, kas sawee bees rahdaks;  
Reif kraht un tam meifhtinas Krahmiti plukht.  
Te krahifinees usphshaks refnis ka kruppis.  
Nu rittina duhres un fashuttis blauj.

"Lai tevi, kas Greetu man pafmehja, fuppis  
Duhns fahnis cekph pekbeem few galwixu glabba,  
Ka lectuwems wirfih tam eeta iboi fohds.  
Nu krahifinees are fuhkt, ka dauhmihla un labba  
Tui nefinnohkt bija no fwephneeka dohts.



Bet mannigas seewas finm glabhteis us weetas.  
 No peekrakpta ta wihra ta muddigi fkreij,  
 Na ehna tik ta drihfi tad schaujaks pee gretas.  
 Un klaht nu pee mitentes flahwoht ta reij:  
 »Ha, wezzags, proht kancees ar puhkeem un sproksem  
 Was galwa tew irra, woi lausts tew nahis fahns.«  
 »An wilki! woi buhs man wehl smectees par johkeem,  
 Na pirmit pee gretinas gulleja fahns.«  
 »Man schriet, ka tu melgi! Feb. wih nagars mah not  
 Wehl pagirrâs runna gaur waxkara seen?  
 Fui! kaunces jel, miteni jawu ta gahnot.  
 Ta tikra, es gullej' pee gretas arween.  
 Lihof meegâ tu frandi, es affargahd ofinnohs  
 Tai schriktibas krohni ar mohorigu praht.  
 Dapehe ta tik tikra na es, to jaw finnohs,  
 So seewa tew efmun un labba turklaht.

Nu Frixis ar blehdigu mehlika fwahrguls  
 Pahramim welk hailim wehl plehwi un teix:  
 »Mano fahnicht, tu nabbags narste pamaphu wahrguls,  
 Hoi fehrga tew atkal nu mohricht jaw steuf?  
 Jel peedohdeest, krohof neeks, nelaimigam schram!  
 Six lihof tik jawu mahropeem mehnefis spiht,  
 Tad kreklôs tas zeffaks un kuffaks ar blehpahn  
 Un nepim, six aplam tas runna to brich.«  
 »Nu, nu, fakkahailis, to taggad gan prohtu.  
 Eij, fahnig, ceeph gultas, apmeerini few;  
 Kant debbel jel scheklastes tewim nu dohtu,  
 Na ahtri narste pamaphas atftahtu tew!«



Tad Kahnis no meega kã apshirbis zellahs  
Un melph jukku juknahm un trallin un ifeed  
Un biidjolt eexph gultas tik ehmigi fwehlahs,  
Ka hailin par wirnu daud bija no fmeed.  
Wimph ilgi wehl tixey, no ifirdesja fakkam.

Bet tixko bij dewipu mehnefhi nohft,  
Arr Greetai jaw ftahweja fihupolis blakkam,  
Kuu mafiph kahds fahnuts bij autipõs johfts.  
Appaiditajs.

Langbein.

Winnu swarr juht pafanle,  
Deemfnehl karratawas ne!

Dafheem.

Bihbelê ir rarstikts fpo hdrî:  
"Tuwarus eij mihle mohdrî!"  
Bet juhs Deewa wahrda faimotaji  
Effeet teem tik meitu mihletaji.

Peepalihofetajs

Karph nedarroht, ifird allaph rahjam,  
Ka labbi darbi felly.  
Bet dapham palthof tixtus kahjam,  
No karreetes kãrfelly. Langbein.

Es ifirdu daud no femmeem waidam

Par pahrgalwib, no leelce turr.  
Fuhs waahã buhset noto fpaiddahm,  
Fa aplam nelce neet ne kur.

Bürger.

Saxkami wahedi un fshahdi tahdi grabbasphi.

"Ar leeleem nungeem kirfelus chft. naxk ohphi.

Tee labprakt appis, na fenn jaw spreesh.

"Ir kohidolu ir nahitu fweesh."

A pas! ja tee tefsham irr tik dro hphi,

Fad jadohi, lai dafshu arr pafaudi,

Teem dukshigi atpaxrak metteeni.

Naw jafkattahs arween tik grahmata!

| Ustirgus fann arr dafcha gudriba

Tu tudak nebihtees no natra nai dneeka!

| To wilki faplehhw to, nas rahdahs aitimee.

Nas spreew itt na us elli?

Tee melli.

Bet tshakli ja wimmi arr bohti baks

Teem taifnib paxrak ees un tohs qahs.

"Ne wiffi laudis irr gilweki!"

Teiy fannams waheds, proht aplami.

Bet raageet jel faldatu, nas dedfin un naxk

Un fweeshaja fennê tin pohftu ~~wee~~ darr

Un raageet, na finhtulis ar firdi jo geete

Preeph faw tin nradams fagrakhs pafaudi

Sehee abbi tohs jaw leexibu par leete,

Naw wiffi laudis naw gilweki

Us atrafte grafshw feshshu fann bleeft, un naxk

Un aurnt: preeph baagatas zebku buns greeft



Tas saggats fchkehrsch, tas nabbags baddu xeech;  
Bet abbi bedre et ar weeneem fchkeem,  
Un wirrpuffe par nehnix fpreesch  
Tix pat ka par mums wiffene nohkeem.

Neweens swehts newarr debbes khukt,  
Pims bija wirs. femmes tam gabnitam buht.

<sup>For</sup> To liphku <sup>2</sup> faldas mekles  
<sup>ka</sup> For fraidias uppas dehles.

Meks feltu lairos ofikwojam,  
To feltu wiffur reof <sup>to</sup> paweklam.

No leelaks pats fchis nelectis.<sup>2</sup>  
Ar <sup>na xelku</sup> auftas purkes neohfch wis.

Neras tix labs un teizams nau,  
Ka kad bes paliga us pafiham kahyahn ftahw.

Ja mums arr laima <sup>et</sup> garram, 18 <sup>9</sup>/<sub>1</sub> 54  
Lai pchz tahs neluhjam wis!  
Arri no buhdas mehs warram  
Kattites debbes.

Kas rohkas pee darba nepeleek,  
Arween tix fchkehrsch un plichte, tas teek  
Faw kahrdrachts <sup>to fchda</sup> no gohdw.  
Bet welnsza pee ftrahoneca tuwumw eelt,  
Un quipmht <sup>swoxy tarreht</sup> Tas weefi, ka fwehts kahds, far rampe zee,  
Daphus fchw jaw gluppus rahya,  
Kas no walltim ne xix qruht  
Leelw nathdw teyex kahya,  
Ka teem bijw quidreem buht. Langbein.





Deecos. (Psalms 65)

Deecos, man siids eenrust te wi teikt een tawes  
Dabus taht ispaust pa toom pa saul's galleem,  
Kia wijs skannoht skann, teo pa gohsam i seicht  
Mondrigi jautri.

Kalnus yell, tawes spehks, nur tin woen tu griibi:  
Fuchri kad rühjocht fih pak, un ar leclu trohapi:  
Wilpi fih haur, stöht riht un kad tautas ptehscheks,

Waldjini wirp püs,  
Kia wijs skaujmäs drebb, kas tur klahtu djihs,  
Kad tee fihmäs reif tawu stiperu warru  
Wiffur effoht klaht un pa saul' waldoht  
Breefmig un tägni.

Drauwes raffa müj un us arrumeem mums  
Swehtib' dautis plehk, ka tur raschiq' jellsoht  
Graudi weli're aug un no grukttem lühsteks  
Wahpas us semmi.

Waggas taunkos mirkst un pa tikram' drehgrums  
Staxin' semmi yawr yawr un ar leetu djihs  
Launkus, saul' ja twihsht, ka pa wiffahm' weetahm  
Swehtibas pilnum.

(Archilochius quartus) 82 Pawaffaras faursums.

Bargaja feema nu fchriift haur tehrepa weh' un pawaffara;  
Un faufas laiwas welkar wirwehm appis:

Wairs jaw par agguni arrajs, par kakt' arri lohpi neyht preera;  
Un lan kas wairs no baltas farmas nemirij.

Mehnepim spihdoht nu dfeed jaw pa feedopheem kruhneem lanftigallas  
Arutteem putneem jaukdamas <sup>patam</sup> <sup>arr</sup> <sup>pegeul</sup> <sup>preera</sup> <sup>weh'</sup> <sup>un</sup> <sup>pawaffara</sup>

Balpis, ka mallas nu fkanu noto dfeefmeem; patam arr pegeul preera;  
Pa rahmu nakti fakurr gaischas leefmas.

Peklahko galwa nu lixt woi no fmarfchaim mehtrahm fraitha kotha;  
Woi paxkes fpraufft, ko fchaugan' femme aujfe.

Deiwam arapateijib' doht nu tew pee nahkaks' bafnixa' woi mafjis  
Par to, ka tewi fhehligi wirfch fargajs.

Kabbagu bahdas ee dar ar lihofeneem fohfeem bahla nahwe  
Un wald ineepeu pillis. Daus' mumo xerrecht  
Fhajas fchwibas muhfh ais leed' un arr leelu darbu eefhakt.

Faw wirfu naktis tew mahzaks; fhawis tew kaps nu  
Ahtri ar tumfibu fjes un kad turpa tu reifi gahjis bahfi,  
Fad weefiba' wairs ne fpiddefti geemo's,

Wairs arr tu fhaife nexad neap' riknofi, jaunexfi pedz kurras  
Nu eekarft un arr jaunexles d'rif fceefils.

Horaz.



Maafcha. (Asclepiadeus quartus)

| Manni Maafcha tu behij lichefiga sternenam,  
 Kuryph few baaligu maht <sup>mukle</sup> <sup>per freegaomen</sup> <sup>pa salmin</sup> <sup>pa salmin</sup>  
 Nekte, wetti par wehj, kas  
 - - Kokkus ruftina, bihdamohs.  
 Fonad pawaffars nahk trauxdamo pa tshukwureem  
 Lappas, kirjattas tshabb salganas birfaja,  
 Satruhrstees tu par neeku,  
 Un teto zebbi un firis tad dreb.  
 Tomehr neeim' na fwehrs plohsigstew pakkaal ween,  
 Nofka isfalpis wilks gribbedams tewi plehst.  
 Eijnohst taggad no maktes,

Buhdam' prakwa ais wihra eet.

Horaz.

84.

| <sup>Maaja. (Sapphicus major)</sup>  
 Naja, no Deewa puffed  
 Tewi Luhojohs, tei, kam tee beigt fahni' saur mihle' stib  
 Gribbi? kapch' wipsh' saule  
 Eet un ahra' nihst, kas papreepsh' putterklus' zee' un twaiku?  
 Kam wipsh' ar karra' rohtu  
 Nee' b'eedros' jahd' un nerad' Drigga' ntus' newalofin' ar  
 Tehrauda' laufsh' peem' spehrig?  
 Kam wipsh' bauidahs' maht' nu' na' sehns' Tangawai' pahri? Kam' kie  
 Tshukkas' no' tshikuste' shanahs  
 Bailigs' atraujahs? un' kapch' tul' p'ainas' rohkas' ne' neff  
 Eerohshus, kurras' all' ash  
 Schautru, all' ash' sh' ehsh' jaw' pahrmehrk' fweede' ar' flawi' pahri?  
 Kam wipsh' na' tahba' fleh' jahs  
 Seewu' rindas' wahrgs, lai' to' kant' lichtenis' flawejam' m' m'  
 Darbes' ar' warra' nee'et,  
 Noflai' neteck' wihrrs, kad' tam' buho' nantees' ar' nesp'ehneekem?

maut veit = peldsch

Lingn

Horaz







Ar wai! ta mihleht man tu mehif!  
Un negribbi, tu wiltigs blehds,  
Wis lauliba <sup>nu</sup> ta dohteer!

Tu krappineeks, woi prokteer,  
Nu fidi preekh man zeeti flehif?

Ha, ha! ko nejege phi melph!  
Tu darriji ko es, tu ~~teph~~. he, he.

Es neelauphops durwis,  
Kad <sup>lowiggahs</sup> ~~leppengahs~~ ka burwis,  
Faw walla bij man ~~teph~~. Durwis bijatekha

Ar wai! tad to tu gribbeji?  
Kapek tu manniglandiji?

Kam bij tew mannu gohdu  
Par appmeeklu un johdu  
Tad laupih nu tik blehdigi?

Ha, ha! pee mannis peekliha  
Nepen tik kahra wiftipa.

Fa nebuktu to kehriis,  
Tad buktu traks ka dkehriis  
No wihna un bes prahtipa.

Ku prokham jahya brunnineeks,  
Ka daphdeen waplans nebedneeks.

Fa redjeja to kreijam,  
Un <sup>nu</sup> fideja to imeijam,  
Un wihpai juda katris preeks.

Tuhõ meitas kungeem netoyceet!  
 Sapp kungõ nä blehõis appakhtceet.  
 Tee peeglandaks-pee roee nas  
 Un oktras, un ikdeenas  
 Saw kitta mihleht ceet. Bürger. 18<sup>17</sup>/<sub>2</sub> 54

Dschereja Dscherna  
 Es pee tappas gribbu reis  
 Dabbart sawu gallu.  
 Lihapmi mantreeki lai jemma  
 Wiffu tad par dabbu.  
 Beigas ~~li tad~~ <sup>juunpõrõs</sup> lilejar man  
 Truhõ pa tumõhu allu.  
 Tad lai saphõijst buddele,  
 Tä kã ~~falehõ~~ <sup>hõijst</sup> spallu.

Katram dewis irra Decus  
 Sawejadu rohtu.  
 Tix kad ~~labbi~~ <sup>labbi</sup> dchrischdis es  
 Wiffu daku prohtu.  
 Fa man nawa dchrisch ~~an chst~~,  
 Mutte pilna glohtu.  
 Kant man brandawrhnu Decus  
 Lihõpat rappam dohtu.

Esmu pehvõis wahrqulis,  
 Esmu ghekus nä äita,  
 Fa man slapper baidina  
 Un tohs spehkus maita.  
 Puika manni purrina,  
 Fa Nahr man slapper kaita.  
 Milfeni es pahrewarru,  
 Dfer & ja irr bes skaita.



Tihras fhpirts man praktixu  
Fautru taira Knafhi.  
Dwehfele tad atspirigftahs  
Un ur spekki bapfi.  
Gudritta no glahftichu  
Auggha dokdaho plafhi.  
Treet un fcedahk weddahsman,  
Kad es dferu bapfi.

Aipra prakti weenumeht  
Tarru wahw garru.  
Man nexds tad nephsgarras,  
Kotix ween es darru.  
Bet kad dferu brandwihnu,  
Tad es wiffu warru.  
Tad es laktax fcedaju  
Mehl par putnu karru.

Man nexad us gudritahm  
Praktz wis ne paxehlehs,  
Pims es ewehder pilofju,  
Ta ka pcepik xft dokles.  
Kad ar fhpirta fpekku man  
Galwa pilna fmehlehs,  
Tad es woi tad briknumis nau,  
Dcedu fwephas mehlés.

Tad pee tappas grebbu nu  
Dabuhd farow gallu.  
Lihgmi mant neeki lai jemm  
Wiffu tad par dalku.  
Reigas lai tad lihof ar man  
Tuhd pa tumpha allu.  
Tad lai fapshisift buddele,  
Ta ka fapleph fnullu. Bürger

## Kaftlawju naxts

| Kuid's wehstneeks t'haali kuhko pa wiffu pilfenta,  
 Un wiffes kahatas rihoos us brangu meelafta,  
 Pee kehniipa eet pilli, leen <sup>ihmaut</sup> nabbag' buhdipias,  
 Un wiffi briknahs waizai: "Tas taifa wec sibas?"  
 "Tas man jums nawa minnam's, tas attein't wiffem wec,  
 Bet tahda'g wiwsh jums simams, ka d'wirpue cerangot.  
 Wixsh waal' pahri juhr' un semmi ka waldricees nekahs;  
 Gan' naw tam karra pulku, bet pulko wiwsh irra pat's."  
 Un kadnu wec'i nahke, kur bija faluhgiti,  
 Toho barga nahwe sajem' tad smihroht laipnigi.  
 Tai nebiy bakla tehle ar draknahm a'p'egta,  
 Un leeliw dalgi fehle ta a'igfti brecfmiga, <sup>dalge = weenrohtye</sup>  
 Ar schaufmahm wec'i sehda's pee sawas faim neeces,  
 Teem lohti bija behdas un lectas isbailes.  
 Tee lohr'ahd' muktu ahra' un pafcheem ubbag'em  
 Tur netik' maltit' kahra' ar galdeem pihrag'em.  
 Bet nahwe durwis fargaj' tahm preekshā stahdamahs  
 Un smei'oh't teye' barga: "Woi jums she' netixahs?  
 Nu jaunam, wec' xam' dant'fihōs tē' lingsmi greeftes bahs!  
 Tad palee'ceet' par' pihsh'ceem, kas pihsh'li effeet' juh's!"  
 Seweens nu nepihxsteja un wiffi nobakla,  
 Lihōf kehniinsh' panchleja un fiedigs a'sbrek'ka.  
 Juh's d'cedetaji klaktu: "lai man' irr' d'chiooh't laix's!"  
 Juh's hmanni' fargceet', glahbet', ka neais'tek' fchis baigs!"  
 Tam klaktu peceet' smalki tee kung'i tihk'ojaj,  
 Bet nahwe noht' ar dalgi toho ofennoht' farg'ija:  
 "She' pawehleht', tu pihst's, wairs' teiw' nēpabaus!  
 Tur, kur us preekshw buhfi, irr' kurla' nakra' a'uf's!"



Bes balfs fhis wihrsar nrohni us debbel's spattigahs,  
Un karra waddans johni nu stirk fchroht rakhidjahs.  
Ar plixka fohbin' xleedje: "Tew, <sup>frachms</sup> fchroht es spihthefhu.  
Tew jaraufahs pirms femsi man kreetnam fchwoibu."

Tainahwe pretti lixka nu sawu cerohxi.  
Tas fohbins fashwelts tixka, tra fchajid'e gabbali  
Tad dukphagats noht rakhels, pree <sup>mallas</sup> fceenas klibbaja,  
Kad pahwarrchids no nahwes ar fhauf'mahm faputta.  
Nu bixkaps firm's bes fpeh xceem itt laipnigs runnaja:

"Dohd leixta, ka bes greh xceem us debbel's aiseima."  
Fhi pretti: "at grees d'amees wars debbel's nemanto,  
Kad fad fchwoos tulesfi jaw brikdi beid'famo."

Tu jawai draud'fei, tehte, jaw allafu pteetexi,  
Ar woen lai passaul' attahk tee effont gattawi:  
Tu pehy nu manna' toallti pa preekshu fohli fperex,  
Lai tawa duk fha' pitteem pa' labbu fchmi d'err."

Kad fochtnexs rohkas fchmaugdam's pce mallas atrahwaks,  
Tad teefas kungs' kahd's coarreens no barra' is fchahwaks.  
Kia isgrefnata lelle, tik glihts tas xceereja  
Un n'opet'ni ar p'ixstn' tas rakhid'at fap'rya:

"Mehs eenahy'any fche' luhxi us brangu meelastu,  
Bet lai no <sup>kuh'chem</sup> fuh'xi meh's tok'pam qribbi tu.  
Woi ta buhs laudis mahniht? Woi ta mums wahrow'turr?  
Un ta muhs wiffus gahniht, kur warru fchoni, kur?"

"E" nahwe teixe, "proht gam ar manni kar'pofi?  
Woi manni jawas fch'f'as tu eewilt dohma'it'e  
Tu teefas kungs' ten pagans, eij ang'fcha' fuh'xi man,  
Un app'ar fha' fhe' gaidi, lino'f pa'f'ar' fce na' frann."

Tas kungs' bes g'ondig' matten itt dufmigs no'gahja,  
So wifs, no xilt'kah't pratta, fhe' d'errigs ne'vija.  
Nu nahwe nahwes kal'p'ing'it, kahd's luh'ars, t'hr' p'ix'as  
Un luh'gdam's teixe: "Swabbas lai teex ta us fallainis!"



"Tu nahwi man fhi teixe, tauch spingtu zil weku!  
Tapeh to gribow atficht, tew Dohdan' brikwiku,  
Man taggad wirftu meftees ar fauwem serocht gheem,  
Fa ees tew labbi weftees, tad eippe fauwejem!"

Vörefenla bij playzis tad atftahts affaräs,  
Patam bet nahwi aexis us femneek' nofchraks.  
"Tu weyftit p'p'ht ar p'reeklem twep aiseet gribbefi,  
Kür ne fpeefik nodok fphanas neif karffk un gruchtumi."

"Nowiffas firod, ta behduls itt d'rikfhege fappija.  
"Jan tekkama wir ofihwe, kad ta bes gruchtunna,  
Bet es fhi biju fpauidts, man nebij p'reek's merad,  
Arween bij labbaks gaidwits, arween bet bij ta pat."

Ku baidjahs no kappa kah's baggats wikreelis,  
Bet abtri bijka lappa nonahwes falaufts fhis.  
Ta nahwe teepe fpreede bes kahdas pahribas,  
Hw jaunexles fo fkaiftas tur nebij tanpetas.

Tai patinka tik behteniph, kah's mafiph engelichts.  
Ta wedde to pee longa, kad fuabbeds bij tai brikos,  
Un teixe: "Puisen, raugi ar fwaigfnehm detbefi!  
Koi nahwi woti eepi? - Koi labbak wehlefi?"

Un puisens teixe m'hdri: "lapraht tur p'nseeppus,  
Kür fwaigfnes m'roftik f'hdri ar fanku' rangumaw.  
Kurt eetu jaw us angfhu! Tur tehws us manni gaid,  
Tur mahta lihifi fankphu, kas femmes wiefu waid."

"Tu fappis effi bratphi." ta nahwe fmaufija.  
Lih fma'kkaspaisen, knapfi tew prahtiph p'cauga!  
Fuh's, kas pee ofihwes lippelt, lai pamahxa wipff p'hs,

Ms Kahpahn, f'pshles rikbeet, nu lihifmi dangoft fuh's!  
Ta wihwaks f'kubbenaja nu treendant' wittad i, f'pshadep  
Un danthles arxinaja. bet welt' bij luhifami.  
Fec f'pshafmas f'loptees behofe pa wiffu' iftabu,

Bete ta no kakteem mehofe t'hdraant ar f'rangumaw. pirtumaw  
Ta fawas iskapt's f'pallu' tek labbi wald'ija,  
Ka f'pshu' gansat waffu' ar f'pant'ru f'pawaida.  
Ta pahri klakt' pee pahra' ar Retinham, fawilka,  
Lihof wiffus notaf, rindas ta kohpa' f'p'hd'ija.



Ais rohkas jehme laipna ta patte behniqu,  
Un wofdama tohs weepus us luftig walzeru,  
Us stihgotajem kleeffe un flabbul neeksem wehl:  
Jahs brangi us wetzeetna, lai dangroht nawa fhehl?

Ti musfikanti truhkahr, ka fibbenis kad fibb,  
Is bailigi fhee laudis tik fihwoht, pliktent gribb.  
Faw fpehtent fiprus lahgas tem fudda prahtine,  
Ka fhwilpas, nohtles, lahgas bes rakft un frankes bij.

Ta greefaks tee itt fhehli, tik redjeti nota,  
Kas fihak du pasaxxi nu jumo taggad ofpedaja.  
Wipph stahweja ais durwim itt labbi paglabbahts,  
Bet toppehr nahwei ahtri us wippha wehraks ars.

"Tu fawerto!" wippha kleeffe, bet mihha big tai balff.  
Gan buhtu glaknetajane tew ahtri <sup>dapfams</sup> breefmas gals,  
Bet fennjan manpa godam tu effi ofpedajis,  
Tapehr tew laiku d shidam, lai wehl tu liffpnojao. Langbein.  
Hugenbergerim

Sulds' tew iar fnaufhamsnu meege, kas no pfaules ruhpihahn transts nauo,  
Kamehr no truhdeempats Deews pastara de na tew zeli.  
Wiffemtu lizi fhe mihffht, jo tu ofpedaj frannigi jantri  
Setweeffh mehlo papreepht fpehrigs ka xit jaw neweens.  
Kartas man apparat birft tawu papp dand flaxxinadamas:  
Apri tu effi pardant gahjis no fpeijenes noht.  
Mahte un trehtno.

X) Rangi us debbegin, behrnos, tur <sup>Mahte</sup> fimo towos, nelairgis brahlis;  
Kad wipph man lats bijaween, angeli wedde tu tuft.  
Lai manni angels nerahds tew no mihlofhuos koruhts neatrautu,  
Mahte, ka banner tew buht warrefhu, teij felle man!  
Mahte, ka naitinaht cet warrefhu tewi, man teij Whland.

8 | Pa lihxi ptaigadamo woi kahdu fallu,  
 (Kad mehnef ppaht tik bahes us klaiju weetu;  
 Es weenigs few pa papaul' xlihtam fahxeetu;  
 Fo wiffi fuff un darkeem taiga gallu.  
 Faw neefid lassas dfeedam laxstegallu,  
 No kohkeem ehnao klahj jaw katru leetu,  
 Ku naw newcens, kas johkotu woi smectu,  
 Un nahwe, rahdaks, apofih wo pho mallu.  
 Ta mannu garru phinnis meefas fajsta;  
 Wixph fraufh tik mehmo eefph tehles eefpeests fchawri,  
 Ka bihtu waidas nonihjis jaw jawri.  
 Bet Deewa dfrakts ar fchwibu to laista,  
 Wixph gairma fpehrigs atmohstaks jo fraista  
 Un runnaht fahx wehl frappraki par tawri.

Lena.

X | Lena, kur tu arxis nowehrufe,  
 Fraista wiffur effi brichrojama,  
 Kur tu mihti lajna tehjedama,  
 Wiffem aufis nogreeshahotai paffe.  
 Un kad weegla xceemos danrojufe  
 Atehtees us kreffla duffedama,  
 Un rã rohse feedi eefarndama,  
 Tad tu prahtus wiffem pahremufe.  
 Bet kad firsing' luhgdama tu teexi  
 Rohkas kohpã un us debbel' xelli  
 Fawas arxis un ar Deewa teexi:  
 Litti dailumi tad irr tik melli,  
 Fo ka engelis tu jau ka teexi  
 Un par fupreem fraiftaka tu felli. 18<sup>27</sup>/<sub>2</sub> 59.







*Tikshenam, mit dem Takt, und 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.*

Tas'ir tihro pohfts, ja nēmaš dōht tam, kas mihl'lyh, jāutrumu nebaks  
Neiari falds wihno nawa džerts brash un tā nohft džichts no mums rakh'tumus  
Ja nā tēhu' tēer, irra bails tēerxt, it' nā sifit' kahōs jaw par mutt' ees.  
Tawim jauns' fihns, irra fih' rēp's dōhts, irra tēerxts fih' p's nu pēe k'ruhts lichts,  
Dž'ra labo fih'g's tawim p'balauts, kas nēkad tēerxts nawa f'krei'jōht,  
Lai nūr pūw's mihl' lai nūr k'ruht's tūmsh, lai nūr mēth' bēst, nenokup'toms  
Tu arween droh'k' tix us p'reek'f'h' e'j' un nēnūr ap's nēnogrē'p'f'h'as,  
Ka tēw diph' b'ēeds, ka tēw f'aun's tōhts, ka tēw b'e' p'ir's l'ah'x's nēpa' f'j'f'h'a,  
Kad us rēf' n'w'ē'p'h'x' tawim bars kurt' un ar jōh'n' br'ak' tēem us k'ak'lu;  
Bēt tōh's nohft' f'k'ant, us tēem mēth' l'ing'as un rēet' rēet' tōh's tū' f'p'ehtu.

Apparas.

Horazys.

X | Sen pagah'juf' waffara,  
Ar fēmu b'ēes'mas nakh,  
Ka d'afha f'uh'ra affara  
No wai'g'em b'irt' mar' f'ah'x.  
Bēt' artri b'ēes'mas f'ud'uf'f'has,  
Kad fēma p'at'te f'uh'ft,  
Tah's affaras, kas p'el'ud'uf'f'has,  
Tad p'awaffarē' f'uh'ft.  
So f'aul' tad' laip' na mir'ōf'ina,  
Un is p'uf'h'x'oj'ah's mēf'h,  
Ka man'us p'raht'us f'p'ir'ōf'ina  
Un k'ruht's ar p'reek'ēem p'lefh.

XI | No xerra nof'ih' b'it'a nu wēena,  
Man' f'ak'ki, f'appa, nax'ti d'eenā  
K'ur' f'reek'dama... To nēf'innu.  
Man' oh'f'ob's f'ih'k'elt's no wēht'ras k'ru'f'f'ā.  
Es f'p'reyu' t'w' p'a' k'aln' un eel'ē'j'ū,  
Kā l'ix'tens l'ēk', bēs k'ah'v'as d'uff'as,  
Es rēn'f'h'oh's tur'p', nūr wēh'leht's't' man',  
K'ur' p'af'aul't' w'is'f' rē'f'i' rōh'd'ah's  
K'ur' m'aggon'it'p'as l'appa d'oh'd'ah's,  
Un rōh'f'k'hu' l'appa arri'ōf'aw. At'k'ob'ix'iu' (Schurkowf'rij's)



Dfeefmipa.

Swirbste, swirbste, swirbuliti,  
Tneege yaw kuhlt no tehruma,  
Kais teu nekuls, wahrguliti,  
Tuxscham faced listipā.

Ahtre tawu <sup>adaxi</sup> brakki,  
Litti putni, phurpu narko,  
Tad tee, kas nu wira tahku,  
Gawileht ~~ist~~ <sup>frappi</sup> farks.  
Ku arr tahre <sup>pu</sup>kes lankā  
Augo un is <sup>pu</sup>ph kofees mephk,  
Sāule pihdehs filta pankā,  
Un tāt wiffur <sup>pe</sup>eruo pleph.

Tad es tshaxli <sup>steigphok</sup> abra  
Tad es tarphu <sup>exp</sup>phn,  
Kam <sup>juete</sup>dei peere wahras,  
Dfeesadamanam dfeefmipw.  
Wakkars.

x | Laipna faule kalnās noceet ~~ist~~ wehl <sup>maida</sup>  
Seltidama mephur lankus <sup>plamas</sup>,  
Faw ar seedeem <sup>bittes</sup> steufaks <sup>dramās</sup>,  
Un ir <sup>putni</sup> <sup>gawas</sup> <sup>listwās</sup> <sup>fraida</sup>.  
Kamehr pafaulē us duffu gaida,  
Laxstigalla <sup>frappi</sup> dfeed nu <sup>fawas</sup>  
Dfeefmas <sup>po</sup>godama <sup>fablās</sup> <sup>Khawās</sup>,  
Ka ikweenam ais <sup>mista</sup> <sup>irr</sup> <sup>waida</sup>

Ludduphas nu nartei wiffas <sup>breefmas</sup>,  
Ligfmibw ar <sup>pre</sup>ereem <sup>fi</sup>rdi <sup>gaktu</sup>,  
Un <sup>ce</sup>ph <sup>sal</sup>nation <sup>ce</sup>ph <sup>th</sup>ation <sup>de</sup>ggan <sup>lee</sup>fmas.

Kant es <sup>patih</sup>rams un <sup>mih</sup>ligs <sup>K</sup>buktu.  
Tā <sup>ka</sup> <sup>lax</sup>stigalla <sup>fac</sup>wās <sup>dfeef</sup>mās,  
Aht <sup>st</sup> <sup>ling</sup>fmigs <sup>lac</sup>rnigs <sup>tad</sup> es <sup>buk</sup>tu.

Ujeefmina. (Cuxy & zaemore)

Sehphu aigaldē.  
 Prāhtā dohmādams,  
 Kā man pasaulē  
 Weenam ja gchwo.  
 Faunam puifim naw  
 Fauna jeevira,  
 Faunam puifim naw  
 Ustaxamaj's drangs.  
 Jarbā grassis naw,  
 Nawa pasilt's karct's,  
 Arplis, cyzelhas  
 Neofarr kunimclixph.  
 Lihifar behdahn man  
 Takte eedewe  
 Tik to dahwanu,  
 Spehkos stipram buht  
 Det ~~ix~~ lchoks xix reis  
~~ix~~ <sup>ix</sup> waincanas  
 Man pa fuschneekceem  
 Wiffus (silidvina) isphkehrde

Sehphu aigaldē  
 Prāhtā dohmādams,  
 Kā man weenam muhph  
 Buhs fhe ofihwojams.

Kafaka Ujeefma pee fshupota  
 Tshutshi puifeniht mans mohdras,  
 Aja, patshutshi.  
 Kluffi skattahs mehnefs fshohdras-  
 Tamā fshupotē.



Dpedaphu nu daphas lectas  
+ Tewimlichafphxi,  
Bet tu appis teufe' zeetas,  
+ Aija patshutphi.  
Terena pa dahlam juellahs,  
Dulxës schlawst un fuisim, nihb  
Tphethencets ais krafta zellahs,  
+ Negants dunxi teim. flichp  
Bet tew's tehws ör weys un truffis  
+ Tixxis Kaudamees;  
Effi mecrâ, mafass Kufflis,  
+ Aija, patshutphees.  
Pats jaw finni, reif tu tixxi  
+ Gahjis uggant.  
Kahju duhhjis kahppli likxi,  
+ Sempî cerohxi.  
Seglus tew ar fihdu fehupphu,  
+ Kad tu aiseepi,  
Tphutphi, mafass, turri duhphu,  
+ Aija, patshutphi  
Puhfi kohph un buhfi flais, zix tu buhfi tagare peephu  
+ Rohut phmuidri's flais!  
Pawad dilt es tewi eephu -  
+ Kâ tew schwehts waigs  
Birsman affaras tewd kluffu,  
+ Naxte fleppeni.  
Tphutphi, puifen' salbu duffu,  
+ Aija, patshutphi.  
Ruhpäs nohnumfichs tarweenu,  
+ Tewi gawirphu,  
Deawu lahghlu xaturu deenu,  
+ Naxtam waidephu.

Tu rîa Atamans reif jahdems  
+ Puhfi kohph un buhfi flais

Sahrphu d'ohmaht, kà tew klahjahs  
 Swephâ widduxi...  
 Wehl tew behdas nepeestahjaks,  
 Aija, patphutphi.  
 Swehtu gihmentj es' d'ohphu  
 Lihijus jellu tew:  
 Deewu kuhj' ar praktu d'ohphu  
 Ahadi to preeph' few.  
 Breefnigaja karrâ eedams  
 Mahti peeminni.  
 Fshutphi, peifen, mihti fneevams,  
 Aija, patphutphi.

Алч. моч. мотз.

Ulo fuma laixa nejohtjiba. (versus. Aleaicus)

1 Faw ähtri maf buks, küzqi us tihruinu  
 Ees fweedrös fbrahdäht. Wiffi par kungeemnu  
 Gribb palikt, nöht fweeffh mihtu tehuru  
 Wallođu wäppinawämi äplam.

Nu grepnohts sehms dafh buldere wahxifki,  
 Ka anpis fadimft d'firdoht to fphiakftamas,  
 An to mehr leppojaks phis nelcets,  
 Bramme ura zittus, kas fphahdi negrabb.

Bet wihr, kas dandjmaf mantibâ eekuhlees,  
 Faw fahx kâ ghäts kungs-pafaulci rahdtees;  
 Wifph d'weeffh un puhph pilns angftpraktibas  
 Lepnis us femmaxeem frattwamees.

Shiz grehts - un leels grehts faw xams phis netuxkams,  
 No Deewa buks reif fohdihst ar ig nutmu,  
 Ka nöht no pafaulcs neilgi  
 Latw eeffhi faddihk kâ d'uhmi gaisâ



Lauzineeku d'ihwe.

1. Zik laimigs tas, kas tahl no newallahm,  
Ka pitkahrt wezzu wezzu feltz,  
No tehweem cementotus laukus kohps,  
Par kennu nebahidamees,  
5. Neef wefts ar mufiku naw faldatās,  
No Par yuhras breepmahm nebaidāhs,  
Pahr kungw fleegfni kahju nepahfpeere,  
Un teefās nemeke neko,  
10. Bet stihgās appipeem ap ahbelehpm,  
Feb kahrtim fawā dahrlā tinn,  
Un neverrigus farrus nogreefāms  
Toweetā pohle labba kus,  
Woi lahpus maucedammis apluhko  
15. Pa ganneem, kadtee rahmi ehō,  
Feb tihru meddu tihros pohvō's leek,  
Woi trexnahm aitam wilnu xehrp,  
Feb, kad ar eeterreffheernes, nā feltz.  
Zik soaistēem dūgfeem riddens nahk,  
20. Wihfch preezigs bumberi no kohkeem ~~peuh~~ <sup>traw</sup>,  
Ho pats reif bija stahrijis,  
Feb farr nas fustrenes no pūddur' fhhqim,  
Kas fullu pilnas parahidāhs. -  
Wihfch lihgfniigs brihsham apparksh of sola  
25. Un brihsham mihrstā fahle duffi,  
Patam pa stahneem krafteem uppe tekō tshurkst,  
Pa meshu putni sehō's jahs,  
Un lehni burfgulyst ar wote  
Tad fhhaukst, kaw faldū meeegn dōhd.

30 Bet kad ar miglu laukus apskaidams  
 Un lihdams peenakk draanku laiks,  
 Tad lapsas treny ar sumnu baruu jau  
 No allahm akra klatijuma,  
 Feb strafous sponstas williginatus xere;  
 Feb i scharwes, kas no scharstem siceem  
 35. Uo susekumu, feb sarkus baitigus  
 Ar lingahm phau woi silpods scharpaudf.  
 Pee tahdeem preekeem behdas uisnikstas,  
 Ka jordi reisi turreja,  
 Kad wehe pehtz scharkeem tikla seewipa,  
 40. Par nammi un behneem ruhpija;  
 Tam irra laulats draugs, kasfaulite  
 Jan apdeggefe pabrunka,  
 Ka strahdigas un labbas seewasteek,  
 45. Uo kurra taifa ugguni  
 Ar fausu malku, kad no lauka wikas  
 Tai gardens nahk, un gohwim flauz  
 No pilneem tefmineen ta peeniku,  
 No muzzas fallu texgina,  
 50. Un labbu wirceenu uo galdw zehls,  
 Kas nandw nemaxfa, jo wihns  
 Tur naw, nedj xeppephi tin kahrumi,  
 Ko tabh kahr juhri scharpen wedd,  
 Bet kuhru scharwerts ar scharbeem kappostem  
 55. Nam pantags ir par uskohdahn,  
 Feb kuhki ar jehra gattu awakriti,  
 Ko reisi wilkam atnehme,  
 Feb drikku peena putra siveests un palts,  
 Pa laika gawdeent, scharhtseena hm  
 60. Ar mihksto nahds scharhlitis ar scharragem;  
 (Par wiffem kahrumeem so gards) Horax.  
 Schargardus wehl paar kahrumeem







Mafas fhihs buhdamas welk ar so leelu publiku mutle  
Drohjam, ko sagrabt warr, leek neffamun nofft tad pu <sup>guch</sup> <sup>Wonne</sup>

35. <sup>Wunnen</sup> tahs gahdrigastais, ka us preexphm tahm <sup>nie</sup> <sup>bukta</sup> <sup>par</sup> <sup>ceph.</sup>  
Prohti, kad ap mahrees gaisf fahk mestees un ruddenis rohdais;  
Winnas ne kad wais neest pethft unt ar mafuma labbi

Pectek, kas jennak hij krahts. Tew ne karftuma twaiki no pelpras  
Kenoturr, ned ofelf nedugguns un seema un jukre

40. Nereebytewim nreka, ja tik baggataks hite raw par tewi.  
Ko tew palihj sudra<sup>2</sup> un felt<sup>2</sup> neis fakkamu fwaru  
Pasagphus pasemmie fllapt ka blehdim ar warremahm bailchm?  
Swars, ja no wippa ko penmy, jaw par pehdgo wehwoipu paleek.

45. Fa bet nekad neis fwaru, kahds lablums irr uskrautai tflhuypai?  
Klehts fimts tuhkrstophus tuwr tew tihritas labbidas puhrus,  
Woi tawo wehders thepehy spehs wairaxi facht par mannu?

Kalps, kam elfdamom grohfs pilns maifes us pleyxcom ar mehdahm  
Faness, tomehr wairak nemas par kalpu, kas tukpha  
Eet, wis nedabbahs. Fel teij, kas gan knish woi ka klahjehs <sup>puhrus</sup>

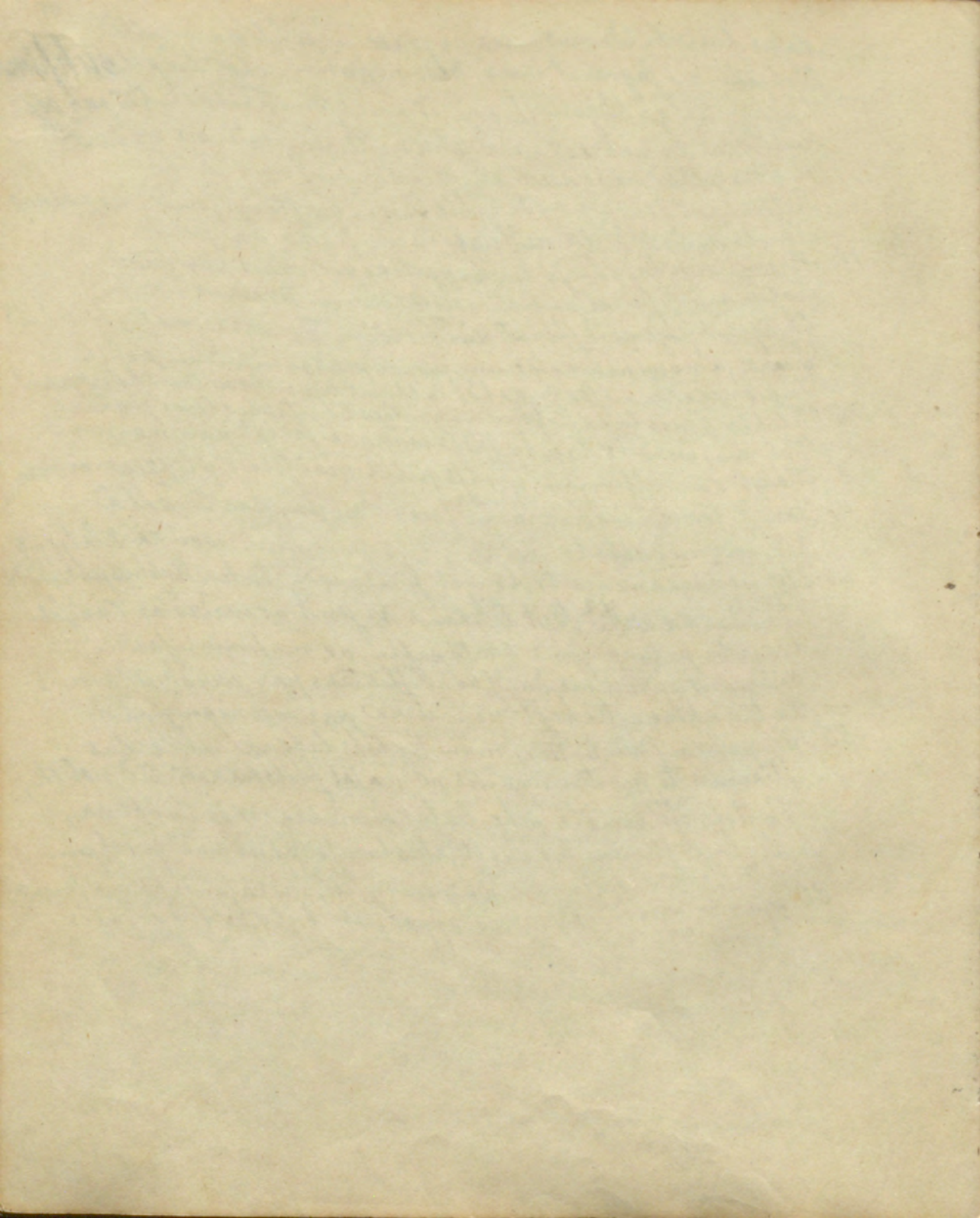
50. Dfihwodamam irr trihs woi fimts woi tuhkrstophas <sup>puhrus</sup>  
Semmes ko art.<sup>2</sup> Bet tihkams irr jemt no wairotas Kaufes.  
Man ja tu palausi jemt tik to paphu no mafuma, fakkii,  
Woi mans appirknis dand luhst fliktaks par winodru tawu?

55. Fa tew ahdepa truhkft ne wairak par weenigu pohdu  
Woi par Kauf un tu teij: man tintoks labbak no leelus  
Straumes to smett un ne wis no mafas fhihs axkas, tad roteek,

Ka tahs Dfchdamohs pehz leelaxa mehra, ka labb'irr,  
Leelaxa strahme no kraft atrahwufe pludina perohjam.

60. Bet kas tik ween xix wajaga, grobb, nepafandehs rois sawn  
Dfchwibn wilkos neif arr no appanphas dulkes few eefmels.









Nereefigam Endrikskim.

X | Tumbiba us taween yelleem walda,  
So tew axxim gaiskams nawa dohts,  
Ka taw's muhph'irre grahts un peshdigs johds,  
Un tew kahja nefinn, kur tamalda.

Ne ar d'augeem lihymigs tu aiesgalda  
sehdeht newaric, kad xee mōs gohds,  
Ked'ka weep tur teeji usluhkohts,  
Un tu nepuhti, xik d'ihwe salda.

Tu phē sehrojes kã fwephineeks,  
Kas its yittah, mahjahn nveet fteiw faks  
Kwrtik lihymiba ween nihtum preeks

Debbests kad tehwi ur tew fweiyahs,  
Hgi ucht par tewi mihi treeks,  
So jaw bekrni tawas d'eejmar twifaks.

100. D'eejma. (Umomoi psucius, nou koris premubōm)

Ko tu, kummeffek t'ghaklasp, fweedeji,  
Kam us femmi kaku leexi,  
Kuplas krehpas nek ratti,  
Kawus lauphikus negraufi?  
Woi es neturru tew t'ehru?  
Woi es aupas noht tew fih'ehru?  
Woi naw rikku puh'otū?  
Ihtā pawad'as un g'rohphu  
Selta kaphphlu janku f'rohphu,  
Sudabbainu pakraion?

Behdigs atbild fere kã mirdams:

Tupex noshim moks arween,  
Ka man ~~Sudabbainu~~ tahlu f'idams,  
Fawes bals un strehl'kã f'kreem.  
Tupex fweedeju, ka man taukã  
Hgi nebuht gannitees,  
D'fhuuwoht nebuht rohtã jankã,  
Spohōtōs rik'kōs leppotees  
Ka man akti f'ranthū rik'kus  
Eenaidnees wārs f'nepalans,  
Pak'awus man f'rohphus lih'kōs  
Noht no weeglaru kahjahn rans.

F'rohphus

Djeema. (Umoma enuub, myshurex?)

No tu, <sup>sehnt</sup> femneeks, gulli?

Pawaffars'ais durwin,

Kaimixpi jaw ilgi

Sawos laukos <sup>binenafito nu</sup> ftrahda.

Atmohstees un zellees,

Pakrattees us fewi:

Kahos tu zitkahrt bigi,

Un kas taggad tewim.

Klohnâ nau ne wahrpas,

Xpirtu ne granda.

Schta rittinatees

Warr pa fahl' xâ lohde.

Namma mehflus flauxi

Tu nô klehts ar ftochtu,

Sirgel' iswaidagi

Kaimixpôs par purahd.

Pabenxi starp lukfih pahm

Mektajaks tew reffar;

Fstaba xâ habba

Stahw nu nofhr, eebulees.

Reminn sawu laiku:

Xâ pa laukseem, p pawahm

Winfh xâ feltu uppe

Xis xrehya tew proryam.

Tu mo klohn' un schtas

Xrehy pa leelu zelbu

Pilchtham un zeemeem

Un pa kuxphû laudm

Un kâ wiffur durlois

Tewim attaisjaks,

Xâ tew paxteenja

Paphâ gohda weeta.

Behtmi tu pee lohga

Schôr gruktas sehda

Un ses meega tuppî

Lawnu deen' us krahnis.

Zabbiba us latkeem

Stahw tew nenophanta;

Wéhy kâifa grandus,

Putni winnus faxnahy.

Enardneess.

Tas chrylis Kluff'

Tupp perrelli;

Tas labris duff

Pa mijseni;

Tas wilks wehl kauz

Tix beefform tumfhumos.

Ta fterna Phnauy;

Behy pnd'urôs;

Tas breedis fkreem

Us beeffum;

Ta lapfa leen

Us allipw.

Tas karxgites

Us farra dweffh;

Tas farxgites

Taksanfis pleffh;

Ta pihle, fohs

Flohr need'rajâs;

Mairs efarôs

Tiws neplohjaks;

Wifs fargaks zeet'

Pa droh'fhumu; —

Tas zilwer's eet

Pa meffhipw

Therenberg.





Mahds weefulis drivejus kappus nu janz  
 Un wehrin tih ar feewipu ahra tur fmanz fhmauz.  
 Tee tudaht weens ohtret, tad apramptees screen  
 Un fhuheftahs, ka fihwi wehl buhdami fihwi arween.  
 Reif fkanjus jaiwretur is fhuqirt gahja,  
 Ka kaps tohs ais waimanahm ahtri klahja.

Un kamehr tee lihqpmigi kohpa fmeij,  
 Tad larfta un lehka un luftigi Feij,  
 Saw fmiltis no draugte kappenehm fuhft.  
 Un mirroni apra fteigdamies pluhft,  
 Un fweirdami klannahs un paberim kleht fpeefhahs  
 Unt mohdri pa kahfahm tee danz ifhos greeftahs.

Ar fhaufmahm un drebbuteem gahjys to reef,  
 Kat Kantlaini pulki pa kappentn lexx.  
 Ochs kahnnekas ainteneht gan eidonmaj fihis,  
 Bot papaulneers buhdams to nepafpehy iois.  
 Sa pehy tad ionfch fennahs weht fwehtneera fchurpa,  
 Un elphams un xilgodams teis fhaupahs turpen.

Turp fwehtneers itt fashultis fcreem tuht aliht.  
 Ar rihceem, kas ne fhu fih fhtur prohzom warre fhd.  
 To weenuwos kehxfha netmafneat fthah.  
 Sa lihj un winft kappentn leetixet rathj.

**Nee** mirron' greib fihwacht? - H y affhoritas lectas!  
 Tad wahrdozontais ficht tohs, tait fahs us weetas.

Te Andreeos us figolehm melx xix ween wawr,  
 Pats fwehtneersels kerr sawn kehxfchun nu awr,  
 Ar winnu tad greeftancees danz ifhos teex,  
 Zell aigtti ka gaillexess kahnjas parleex,  
 Un rittmahs aprahet, ka fweirdi tam pludda,  
 Lihj mirroni pafemmet muddigi fudda.

Tix Andreeos wehl parleex, kaud dabuhds teem xelph  
 For kappos, un fakka os fwehtneers was elph.  
 Re kumelir, ftapehy ka fperexph laixcem fuhs fhuqirt  
 fchahs fentixus gahjant, ka winneem bij mirr,  
 Un dantfchus us kanzeli lahdofahd lohti,  
 Ftapehy fums fhee fthixxi par mahxibu dohti.

Langbeins

rhodeen fchwas un fweirts  
 Aicht jaw fchwas un beigts

Lello  
 Meelo,  
 fthixo  
 ahixo



Langfline

Klinphu reppure.

Pats elles<sup>u</sup> kungo us Beehalgã  
 Reif pafraigatees nahye.  
 Tur twairu un werfmes nebijã;  
 Hix aktri falt tam fahye.  
 Tam galwa falla brecfmigi,  
 Fofligdantees wipph reppuri  
 Bij dismiris jaw mahjad.

Pa xellu redjams nebij nams  
 Tur reppuriti<sup>u</sup> fuchtu nirktees.  
 Wipph Krehyd fapilt gribbedams,  
 Bet<sup>u</sup> newakroja pircgtees.

Ta <sup>newakroja</sup> fapilt labbu gabbalu  
 Wipph nonahye us heemixu,  
 Has xellam bija fahnw.

Kads warrens klipphu axminis  
 Tur fahweya pee xee ma;  
 To fints firgi<sup>u</sup> newilks wis,  
 Bet<sup>u</sup> paphã labba<sup>u</sup> feema.

Bet fatans wiffai fokkodams  
 Nu teije wipphu paxeldams:

"Par reppuri man effi!"  
 Us galwu klinti us lixxa  
 Ka nahdu weeglu fpehli,  
 Tad fkatwadamees atwarra

Wipph<sup>u</sup> "Tas teij ar lepru mehli:  
 "Has fthahdu wefamu fel neff.

To heews pats heefham nepappes,  
 Has taifijis fhto klinti!"

Un kamehr wipph wehl leelijahs,  
 Pa xellu Krixtus gahja.  
 Te fatans foktu fahijahs  
 Un leppotees froftahja.

Brecfhu pafauls kunga femmigi  
 Wipph femme lixxa xep puri,  
 Pee mallas kluffu wickaha.

Turp eevams elles pahrspehners  
 Fjho klinti hehl' ar waldh,  
 Un neffe to, kas bij tik neeks,  
 Us maza pirksta gallu.  
 Refem wehl pee ~~hi~~ <sup>hi</sup> ~~akmena~~ <sup>akmena</sup> ~~hehl' effekt~~ <sup>hehl' effekt</sup> ~~nu~~ <sup>nu</sup> ~~pe~~ <sup>pe</sup> ~~akmina~~ <sup>akmina</sup>  
 Sa weeta ~~hehl' effekt~~ <sup>hehl' effekt</sup> ~~nu~~ <sup>nu</sup> ~~pe~~ <sup>pe</sup> ~~akmina~~ <sup>akmina</sup>  
 Sa na no welna galwas.

Wipf kaunigs alles walfsteha  
 Nu fprehja xix ween fpehdams,  
 Us Peebalgu waiks negahja  
 Fur mixnis dalbus feldams.  
 Sa pehy aru lihof fho battu deen  
 Fhi ~~fem~~ <sup>fem</sup> ~~labbi~~ <sup>labbi</sup> ~~heudis~~ <sup>heudis</sup> ~~ween~~ <sup>ween</sup>  
 Pa gohdam labbi fihwo.

Chahda nabbaga fprohlneeka gaudu <sup>Langheins</sup> ~~f~~ <sup>1824.</sup>

Pahz juhru nahx mann kahda ~~f~~ <sup>f</sup> ~~finpa~~ <sup>finpa</sup>  
 Kas man irr tikrags kohft.

Man maifi femm no muttes wirpfa,  
 Ka nebahs waiks ko kohft.  
 Fuhds wirks, Lar kasters faukts, ar gohdu  
 For hehles Londona.

Wipf fprohlneekem nu irr par fohore  
 Un wiffus aprauna.

Duodfmito fchni, kuhtri, gluppi,  
 Man taifa puhliquis.

Wipf ar mahy' ar puiffimts mehlehmu ftruppi  
 Us reifi tu hxtofimts.

Fuhd fteenig' amat beedri, praffect,  
 Ka wipf to eefpehja?

Fho mihrelu awiles fuhd laffeet, <sup>(raidd)</sup> ~~f~~ <sup>f</sup>

Nur rakftihts irra ta:

Peedfmito puikahmu fprohlneeks nahda  
 To leelo fihmi A,

Kad tas teem galwa, tad tohs ftahda  
 Pee ~~zitta~~ <sup>nahda</sup> ~~ne~~ <sup>ne</sup> ~~prapha~~ <sup>prapha</sup>.



Fo jaunarakam pulkam sismi  
See atral mahziht faks  
Ar nopectnu un rahmu gismi,  
Lihj arri phee to mahk.  
Tā behrns, ko tufa segehmis bij ohmā,  
No fewis is dohdams  
Fawtehwi femmei derreht-dohma,  
Kā wijs fhis behrnu namō  
Ret fehni nemahyaks-no fehna,  
To faksu jums <sup>rudeen</sup> arween.  
Hums fitta nepalikh fhi blehpa,  
Kā nandw tanpiht ween.  
Tad atlaideet danj firmu wirku,  
Kas reif juhs māngya!  
Fahs tierreet jan hā kaju fhu, kru,  
Kas marfu nepraffe.  
Wehl opannetas, lihj gēhdā nahgeet,  
Kā wijsur danjina,  
Kā juhs ar maffinahnjauw ma pēet  
Tahs behrnas grahmata!

Ar mihla kursemme, zel klaupe,  
Man nedohd truhkumu!  
Lihj mirphū fwehti man zel laufi  
Tik maifes qabbalu!

Langbeins.

» Starp wirkeem kihdji buhs gandohd."  
Tas nelabbi teixts un flint.  
Tā blehphōs, kas baidē drandohd,  
Hrē labbam par blehdi bij tikt.  
Arweens lai jawn fleegfni flauwa  
Tad katra weeta fphōdra, fanka.

Rihta Jeesma

Faw isjeest siod rabainas  
 Un spohtra's swaiffnites,  
 Ar naxti rihts jaw mainuaks  
 Un gaismu wißfar neff.  
 Wehl rahmsiokalnös, leijās,  
 Wehl wißfi duffitt zeet,  
 Tix raffinatās meijās  
 Faw lakstigalla ided.  
 Tä apiseed jawu tehti,  
 Kas waldothä pafauli  
 Tä juhr' nä femmi suwhti  
 Un usturr brühnißkxi.

Wipph näxti prohsam Jimnis,  
 Fuht, behrni, dfeedeet nus,  
 Arween wiipph rahju minnis  
 Pee jums ar mihlibu

116. Beedro spahanaks

Kas weens nä uppis dshwo  
 No zitteem fihwira mees,  
 Tas rukstunnu so fihwo  
 fihū muhkhā ekstrahfees.

Kas beedro spahanaks

Tam dshwas meeta weena,  
 Pae fiedrothwos heena,  
 Pee dshwib's paweddeena  
 gan preexus wehrpt nees.

lihganwipa

No behdalm prohsam behiseet,  
 Pirms tahs jums wirfū kriht  
 Ar drangelm rinkxi flehiseet  
 Ap karlseem taggadit!  
 Kai lihgmiba muzns smaidaks.  
 Tur mihlestiba raidaks  
 Un jantubas bes gaidas  
 Labprakt, kwr wirfpa micht.

lihganwipa  
 !Laidro spahanaks leffaks!  
 Noisima preexus smelstaks  
 un jantubas tur keldaks



Ka neyehgas wehl pokhtis,  
Kar pakreut sphauphtas,  
Ka fwechtubi nu mohstahs,  
Gak ofirdams nauw netkas:  
Bet bedf, ka frohpnceexs nahkdams-  
Pee lakdehm tussytur wahkdams,  
Un nauw n skaitiht fahkdams  
Wairs pats few netytrahs.

Daph rukshkis arri dshmas,  
Ka angsta gudriba  
Tix wipya grahmat' shma  
Tix <sup>labba</sup> mahlas rohnanta.  
Laur lohgu skattidamees  
Un wiffai plattidamees  
Wippha fakka krathidamees:  
Pee fands ahppahta.

Ur Gaudin  
Un Lepnis

See wiffi

Lai <sup>grakmoet</sup> kibbelmees sel rahjaks!  
Mehs fmeijamees par Jho  
Ka to, kas nauw n rahjaks  
Un bailigs apluhko.  
Weenprachtigi meh's neffame  
Tam fih kstulim eex fih neffam  
Un <sup>zittahn</sup> furdahn mulge fessahn  
Nu fohau muhphigs.

Lai fhe, nuw preexi tihori,  
Tah's weefis necephmauf,  
Kad meh's tik gohda wihri  
Ween kohpu tleejam dandf.  
Lai behg no muhpa dleefmahm  
Un muhpa wihna leefmahm  
Ta raiba tshuhpp' ar breefmahm,  
No leekutibn foux.

Mums lihqfrozotees fuhita  
Pats Decros dandf lihqfribas

Wiss femmes ofhuwe grufk to  
Tee m kas to fehrogahs.  
Lai laama lihqfrozotees fuhita  
Moms <sup>lihqfrozotees</sup> lihqfrozotees  
Lai blaph kas tukiphas fhoram  
No meitphahm muthes fhoram  
Atgohd un labbu fhoram,  
Lihqf nahwe peestahjats

Langbein.

X | <sup>suochlephanahs.</sup> ~~Pa pates~~ <sup>irragid affins</sup>  
 Labbasas <sup>ka</sup> ~~pa~~ <sup>krapt</sup> nee keem, <sup>prapt</sup> nee keem  
 Sargeetes tad jel no bluffahm  
 To tahs fuhy pee labba keem!  
 Fa no mamahm bluffahm peiji,  
 Kohdigafahm bluffahm fufts  
 Buktutah, ko tuggad fakhn;  
 Wai, tad muifhane keem <sup>oor</sup> krufts! Herwegh.

X | Gittie laixi, y ittas. ee laphas  
 Taggad kad peftitaps ofimft gan atral to fweijina ganni,  
 Pafhi bet kehniipi fweikt need to behrin pates!

X | Es ofirdeju reifangfta kalna mistams  
 Pa kreifai ofeeftnas fkanmigas un fkehlahs;  
 Far papaul's ofchwotaps eek fh bedret wechlehs;  
 To swans nu fkanmiga itt gauphi fiftams!  
 Un wehl par fhahon lectu fhoto fhofidams  
 Es redjepypa labbai behniip fh kehlahs;  
 Ka teurens fkreedams wiffur preekus fmehlahs,  
 Fitt Heono swans ta lighfmojahs ka druppas kriptans.  
 Sxweent <sup>nu</sup> tad firdi fwehtu meeru mamahs;  
 Itt rghms tra ganneem tiorahs barreffh pulpiipf lohpe,  
 Ka fwehtu lahifep are preeves klannahs.  
 No dafnahm fufhanahm es seahrements tohpw  
 Un ofirde dchiftex weehas faldas fkanmpas  
 Un reifw nahw ar ofchwitw weenw ohppu. Herwegh.  
 Re ofchwitw ar nahwi eet weenw ohppu



X. Keif juhres d'fihwos kahds wihris teige;  
 Tik laimigi gan, manni brähli d'fihwo,  
 Kas angphä mirjedami gautri kähwo. plähuo  
 Kaut buhtu es nätee, kas gaifnu fweize!  
 Teo lahffis hi, to ispidrht jaw fteidje,  
 No tanfibas tas isyehlahs par brühwo;  
 Ret tikko faules ftarrigitt d'fihwo,  
 Faw mirdams kritte krafft mallt un beiff.  
 Ar likteni kaut wiffi meeriä buhtu,  
 Kas kluffe d'fihwo phè un nepafhti;  
 Ar piktu juhri karzu nezelte grühtu.  
 Kaut nepahrot's berangi text un glihte witt  
 Un nedficht's newewot, ka angphä k'fuhpu, Herwegh  
 Kur tee us smiltim teer nowehja d'finti.

X. Lai nahwe d'fihwo, lai ta d'fihwo pelafha!  
 Man fkralla d'feefmina, kad naxts jaw plefta  
 Bij pafantë, par wippen kruhtis nefta.  
 Man jadseed mirroni un nahwe krapfa!  
 Neko wahja behrnwilt's, kas nesa p'p'p'ha  
 Kä lahffite no juhres akra mefta,  
 No nahwes atpakalt turp teekam wefta,  
 Kur sefakrcht mumo bija smelta dwapfa.  
 Woi ruhrtumw jumo taifa pafuphana?  
 Fa nahwe teeftam nepraftitu juht,  
 Re, mirt no firdp tad grübletoho jumo gamma.  
 Mums mirftoht d'fihwiba tik infta Klühö.  
 Papreexph lai kruhtis firdi Kluffw manna,  
 Kad winnai atkal mohdri purftoht buhtö.  
 Herwegh.

X Es allaph noschtohs pee strante krafta,  
 Kad ismissupham lauris man aprikka,  
 Tas treey ka wikre, kas mahjas nepalikka,  
 Bet quodriba kam pajaula bij rafta.  
 Wixph teij, ka jannan bij tam waidu nafta,  
 Ka zelph papreexph ~~zau~~ pa klintim stuyhtstikka,  
 Tad nogurristas drepus smiltim fixka,  
 Un ruxpa fhe no mannas fids iru prafta!  
 Qix labbi him tar sawu zelghu frreeft!  
 Us preexphu lausdamces wixph klintis fralda  
 Un neaismirft: „man buhs us juhri eet!“  
 No, woi tin Dwehfele nu weela malda?  
 Fel nahy tu behrens, un dabba apramp zeet!  
 Un mahjees: Gudriba eexphu uhdens walda.

Kerwegh.

X ~~Ka Schraat~~ ar Deewu xenfph, ~~ka man fweedri~~  
 Ar Deewu xenfphates man allaph fweedri  
 Dausf pliedde, allaph netixxiba manni  
 Es juttu weffai lausitu ka needri  
 Un gihfa bafnixas man reebe foanni.  
 Labpraht es wepries sawu pappha schreedri  
 Un sawu dfeefnu dfeedaps arrijanni.  
 Nekat es nedjinnok, lai fwehti beedri!  
 Man meelo baddig, phce Dwehffles ganni.  
 Bet juhs ure neeffet no labba granda,  
 Un ta es juhfa draxxifhanoks pikta  
 Farw pahryeexphu, kas man ar lahfteem d randa  
 Fa es ka ballodis bes wiltus tikta  
 Ka tphahfka gudris, ja so fwehts es weftoks  
 Juh man ar axmipeem wehl gihmi mestoks!

Kerwegh.









moed

Lai wiri qu fukta, xectumā  
Tix lili taga pax pax pax  
Kant pax pax pax pax pax pax pax  
Bums taga, eed ab wā.

Fuks pēd un anjās aco flehijest,  
Kad pax un bekeni gant;  
Fukst paxhi gan to pax pax pax,  
Kā tahōr wiffu fand.

Fuks nebuhs pax jel wairstix pax,  
Kas labhata lili pax pax pax.  
Lili raxstis us paraxōa. Lai launs  
Tas lictens gahij, laiwihkest!

Deem xeeppan

"Ar meeru effest, sohjis teey,  
Gan funni faxer pax.  
Bums pax pax pax pax, gan xectumō pax  
Toblex dr tam pax."

Wixph fatoris seu appweede  
At lili aliteuma  
An eldams paxham aischmanze  
Pax Kalw un keleija.  
Pax nahe drah, kur beeps bij mefiks.  
Lili wixrs to biljeja,  
Kas baggats raxbijaks un fidephs

Un lili tam no gahja.  
Xo galwas lili pax. Kaxjahm bij  
Sam firkans mehtelis  
An trowilxt panta zeppei  
Tas bija aischmifis.

Tam fohjim paxitte: Wixph paxef  
Bums baggats, angft pax pax;  
T. wixph or rupijks. - Tam paraxdes  
Tapeh zo paxemmigs.

Gan wiri nam fud d'iks lepniba  
Kad mamōs nax gah naxs!!  
Tā fohjis pax few dohmaja,  
Uwakti no hft bij wā pax.  
Tas fweephax wiri nam pax pax pax:  
Theit zelle eedami  
Fuks fkreijest wiffa fkreijest  
Kā buhtu rihditi.

Man jastecofahs, jahs yeenigs tehivis!  
 Tann fohgis atteikt eet:  
 To putnis jar, eer, pirms tas spehs  
 No lifdas prohjam fkreet.  
 A' farkanags nu eekleedfahs:  
 'Jahs herreet landis proht.'  
 Ah drangs, man fohiti patihkaks,  
 'Sho darbu aplukkoht.'

Jan narratawas, fahrte arvi  
 Man wairan eelingfms,  
 Bet, nefinnu, nuv reidicht marri  
 'Sho preekw leelan o.

Tapeht man tuggu palants buhs  
 Jams lihifect gabbalu!  
 Es ilgi pafiftu jaw juhs  
 Un fleepen yeenijn.

Es Klansjehs <sup>do mees</sup> Klansjohs,  
 'No par jumo runnaja,  
 'Jums wiiffur pakkaht laurjohs,  
 'So wiiff man patihka.  
 No wiiffas firds ses lihknibas  
 Un labprakt atfihhtu,  
 'Ka teefas kungo pofht taifnibas  
 'Jahs waldeed ammata.

Pa prahtan juhs man ftrahdajet,  
 'Kas tips fprecht's pofht taifnibas,  
 'Lai pafante arvi druppas eet,  
 'Jas nekaisht jumo nekate  
 'Kad pofhtal pofhtal laurpibas  
 'God man tai wiffen nehts.  
 'Reifht jaw fanghu warmomas  
 'No taifnib's nens fihreeby.

'Sho gefhu etas, miehlarvags,  
 'Us preefihm weht arween!  
 'Sad buhftu jumo pats fhehtligas  
 'Pa marktu un pa deen.'



Ne mittokt sohjis faleexjaks  
Kia pcedre aukas dehly.  
"Ar juhfu laipnumis nonukwehs  
Jan manni takruu wehl.  
Ja juhfu shehlastebai preeks,  
Man <sup>meddigam</sup> <sup>meddigam</sup> meddigam,  
"Ar <sup>meddigam</sup> <sup>meddigam</sup> kileh's preeks  
Ais bailehm, waimonahm."  
Nu abbi beedri aisgafja,  
Kaur pakahdneexam namis;  
Bet alläpik farwarynottahja  
Pa zellu klibbodams  
Kia phaggata winpik lehkaja  
Pa starpaim eeruhjeks:  
"Mans draugs, runis lehnar gastaiga,  
Kas eet ten tshakili sheks."  
"Labbprakt!" ta sohjis teigi, "ja kluht  
Us preekphu ne phaguraks.  
"Woi juhfu kahgtinas warr buht  
At jatpehm nokullaks."  
"Ne!" klibbotajs tam atteize,  
"Tshiks mohkas neputtu!  
Bet kahjas papka mafotne  
Es niknas dabluju."  
Tam atkalahjaks nu mehtels pato,  
Ka kahjas redseja,  
"Kerwai! us ferga kahjehms plate  
Un lihks tas phuraga."  
"Deus labbeem g tarreem flawejams."  
Nu kildneers <sup>kaalla</sup> <sup>teebochjaks</sup> kaalla teebochjaks  
Un greifi arreis pakruwehdants  
Winpik bartigs atrahwaks.  
"Ar plattmalle tam nokritte;  
Winpik lohke paktarus  
Un krostjaks <sup>ein</sup> <sup>farplatte</sup> ein farplatte  
Ais neganta itt kluff.  
Loms garb nu teize pafmekjes:  
"Kas kripik tow, mishaj frokts.  
Es epnu ten, ka atshgfees,  
Par patwehruu sohkt.

Fui, kaunees jel, kas bailiba  
 No elles breefmatu miuks!  
 Mums jafleuhts, perims ahtruma  
 Taws putnis prokjam spruks!  
 Schwes firga kahneests acwiltke  
 Au sawu frohtu noht,  
 Kas lihks ka nam mols faplaske  
 Un kleedse war un polst  
 Ta simtus fohles steepe gan  
 Welns sawu deklinou  
 Tad fohgis tey: „Lau wahta man!  
 Es loh teo noeffhu.“  
 Wixph nowilraks tu parapphas  
 Tam welnam pakkaha,  
 Kas teye bargus muifhneetus  
 Un brichwik lahdeja  
 Bet fohgis othmaja pee few:  
 Ka welnam ismukfi  
 Kant drihfi rahditohs par tau  
 She hitte kehreeni  
 Un kamehr wixph wehl bailes miht  
 Dehl sawa lik tepa,  
 Als arnaga tam apis hriht,  
 Kas firgel Kaypapa  
 Wixph wirsdams fange: Es steepees:  
 Un wely jel stinfrati  
 So gittan la welns pateef  
 Taw ray ais pakaufi!  
 Klaw fohgis teye celitzfmohts  
 Als fatan weddesu:  
 Fur keppetis mums irra dohts  
 Dad eta, chellet nu! Tawp eta, nohdset nu!  
 Ki fatans teyeta namaf  
 Es medarruphu wis.  
 So femneeks no pateefibas  
 Man mawa pee fauzes.



Lai Krappu perr, lai arri breh,  
Tam Krappis owa babs ta pat.  
No tewis furga gallas peh  
Es necephu nexaw."

Tas fohgis pee few dohmaja:  
"Tu gohdigs fetans tu!  
Kant ftiprats welns tew ahtreuma  
Fel staggad faplehtu."

Ta pahris ilgi fihur un tur  
Wehl teepens lamnadams  
Lich fceemigk parahdijehs, Rur  
Fij <sup>nahingot</sup> parahoneekam namo.  
Pee wechrteens fewa fewidaja  
Un mahn brch kubi  
Ta ankleya, kat Klauigaja  
Par lairka Kawexli.

Un mahke bahrats, kaw tau lig  
Lehns prahto jaw isfuudis:  
"Fel rimstees reis! Lai yittad nif  
Tew melnays bubbulis."

"Klaw? drih nu Kleedje Kildineeks,  
"Dri fewa fanye puths.  
Grabbkatt behrom dwehsebitte preeks,  
"Par Kummoffe mihrofto jumo babs."

Jaw tuye nu: iva fihis nernaf  
Es necephu wis, tone  
Fo mahke no pateefibas  
Man nawa fupfufe

Lai arri pirta dutmas breh,  
Tai brehrio mihleht ta pat.  
No tewis behr na gallas peh  
Es necephu nexaw."

Si fohgis teige stoupp' un ihf?  
 Sta papheem patchkamō.  
 Pee plixkatpka mehs-nahkafim Driff  
 Kam parahōs makfajams.  
 Winfl rahōja no mahjinnu,  
 Sai ducwōs Klaujefa.  
 Bahls wihōs tar ahra nahre nu  
 Un bailige praffija.  
 Ho grisseet, Kungijehē.<sup>2</sup> Bet fhis  
 Nu fohloja; Woi fthwaxft  
 Tew kullē nauda, plixkupis,  
 Kam irr fhis appar-fhraxft.<sup>2</sup>  
 "Sas ter no mannis paraxfthts."<sup>1</sup>  
 "Wihōs teige fabruhces.  
 Wai! fthōdeen makfakt, wahrgulichts,  
 Es newarru patief!  
 Siis thhetras givedēt ned Delas!  
 Siis ahtra brhōis Klacht!  
 Es gribbu tad bes-wittibas  
 Fahms wiffu nomax-fakt."  
 "Net wahōde waixax nefaxkeet."<sup>1</sup>  
 Tam fohgis teige nu.  
 "Fa wiffu tuhōat naudu ned ohfekt  
 Tad fittu finnapfhu.  
 Es appu mirkli futhifhu  
 Pōh Rahda Kethreji.  
 Tad grahōs aēs fprandō ubhōgu  
 Un aōsteepe fectumā"  
 "Apphehloftes, apphehloftes."<sup>1</sup>  
 Fa wihōls nopuhtihō.  
 Fa manni fectumā nu fces,  
 Tas mannis apgahō ahō.  
 Es pee pee fames-nopel nu  
 Ohē maifi famexem.  
 Bet hōs. Tahō ahtra nahwetu,  
 Fa nebhōtm pēs teem"



Nu joppi wahigi bekenisi  
Et tahli eestrehya  
Ar juwa mahti Kanubari  
En kokuja ramdaga.  
Preekph jaha yellös mettufhees  
See kleeje waimoniais.  
»Nä kilwexs sel apphehlojtees  
Peltä deiva taipribas.»  
Bet juexs nu tölhwe pirtumä:  
»Nohst, nohst juks-deebeli!  
Nä grafiha nawa wehrtibä  
& chee wiffi grabbapli.»  
Nu wintu us welna skattifaks  
Lapsi tai tas to usleela.  
»Mis arci lihymies rahdjaks  
Nu laipni smardja  
Bet parahneeks ar nopushtakam  
Nu kleeje: »dihrit mahto boks.»  
»Juks wilks ar wiffakam johdibakam,  
Kaut rautu welns sel juks!»

## Proceedings.

Kaho puka jannu fceowipe  
 Arwanu jehmi un, faldumu  
 No ~~hau~~ wipnas batidjo, behofe.  
 Kad peektu reis bij darrijis  
 To grabbe gohdigs teefreffis  
 Un slehdi ifelphos ftehfje.  
 In Batcemefli bes bailebas  
 Deht aisteegtas dandflaulibas  
 Wipph teefai Teeve fhahdu:  
 Tas effoh & tik - bet walti wifs-  
 Sew tabbu fcewa meklejis  
 Un mentegoh & wehl tathdu.  
 Ea piri ma fcaifta bijufe  
 Bet faunimee ween turreffe  
 Ka dufmu pake, un ehpe.  
 Kohtraoijfe gardehfa #  
 Kad wiffu neudre is kaifa  
 Un pirkstus fweeftos me hje  
 Ea trepha <sup>nahes</sup> namumu neeffoh  
 Wis Kohpufe, ka fcewas proht,  
 Bet fihia drannas neffoh.  
 Un fettorto, no wiffahm fhahn  
 To nirknaks, wipph karmipam  
 Eekph rohrahm redjeffo effoh.  
 Kad wiffu fho wipph atfirna,  
 Tad teefas kungu strattija  
 No galwaham pilnas, dhmu.  
 Un notere weenp rahlige  
 Ka fhahdu <sup>ceetw</sup> ~~m~~ mndrige  
 Buhos nofuktcht us Rohmu.



Tur sprechts: Tupte kã pũschelis  
Sew labun sewu merlesis,  
No mas wiro femmes rohoam:  
Tad to, ka fihakoru sewinru  
Esoph debbes <sup>atruft</sup> warutu, <sup>sew</sup> atruft  
Us weetas pakahrt johdam: Lungbein

Arween, lihof duffi kappinã,  
In tũfning isturres;  
Kerãd ne pirãsta platurnã  
No Deewa negreesees!

Wexpays femmkohpess.  
Arweenu tãlnigs isturres,  
Lihof duffis kappi tew feds;  
Kerãd no Deewa negreesees,  
Kas tarous xellus reds. <sup>see Lubbas affixus</sup>  
Tad tu, kã fallãs gannibã, <sup>see kahdas truhidã</sup>  
Zaur muhsin flãigasi;  
Tad frattitees bes bailibas  
Us mahwi warresi.  
Tad sãrps un arhils rohpina  
<sup>ruhstew weegli rohtafams;</sup>  
Tad ofedasi pee uhdepa,  
Kã wihnu eedferdamo.

Tam laundarium wip nahrats grãht,  
Lai dari kã darridãmo.  
To fatans fleisjahs wiffur gãht  
Tam meeru nellãndãmo.

Tam purpess laurã nesmeijahs  
To <sup>red</sup> ruddens <sup>relichafno</sup>.  
Wipfã wilt un <sup>top</sup> srahptweew usstãjahs,  
Un nauwẽ eekãhro.

Pa fillu weryph, <sup>see</sup> kãhpa garo  
Tam uspuhst bresmiba.

Un nomerystoht

~~Peh~~ <sup>flawitas</sup>: tam kappã garo  
Wid duffu nesãbbu.

Tam wajag pãphã pãssãrti  
No sawã kappã ~~puet~~  
Un tad per melnu funniti  
Oce ramnu durwinffret.

Tahs wehpereas, kas laidara  
 Eet lohpus-pabarroht,  
 Nodreht kai appu lappipa  
 ūho ehre mu etrangohht.  
 Un wiffur staltte istabas  
 Par fphaktra baidetli  
 Un laundarri tar nowehlaks  
 Uo elles ugguni.

Shi muphphai

Pats elles prauls bij <sup>Kristofelinas</sup> Simanis  
 Nis femmes <sup>gh</sup>ghwodams.  
 Wiffh kaiminggu bij noarris  
 Danyf <sup>femmes</sup>fesw lauka pasagodams.  
 Nu kaiminam wiffh uggurigs  
 At nakti tihumu  
 Un lauka mehes nopeatnigs  
 At fphopri deggophm tar  
 Kai <sup>salma</sup> <sup>gh</sup>ghkublu <sup>gh</sup>ghwiffh <sup>gh</sup>ghwiffh  
 Un arklam parrat. eet  
 Un aru un gairphi degdamo-diff  
 Lihf saule rihis reet.  
 Dehls, <sup>gh</sup>ghats <sup>gh</sup>ghun <sup>gh</sup>ghaisnigs is turrees,  
 Lihf <sup>gh</sup>ghetris <sup>gh</sup>ghaps <sup>gh</sup>ghew <sup>gh</sup>ghedf,  
 Nekar no Deewa neg reesees,  
 Kas tawis yellus reedf.  
 Tar behni tew pee kappu nahks  
 Un kaudahs affaras  
 Un <sup>gh</sup>ghpukrites <sup>gh</sup>ghno <sup>gh</sup>ghaff <sup>gh</sup>ghrahmi <sup>gh</sup>ghfahks  
 Felt <sup>gh</sup>ghmarphu <sup>gh</sup>ghyeldamas  
 Tur <sup>gh</sup>ghseedet <sup>gh</sup>ghmarphainas

Lihf <sup>gh</sup>ghwiffh <sup>gh</sup>ghetris <sup>gh</sup>ghkappipa,  
 Dehls, <sup>gh</sup>ghaisnigs <sup>gh</sup>ghisturrees,  
 Nekar ne <sup>gh</sup>ghpukrites <sup>gh</sup>ghplattuma  
 No Deewa negreesees!



Waldemars un Greta

Kahds' sehnigst pu fennehem, firms jaw un wexs,  
Par fewu to skaitako prinzeffi perex  
Un wairak to mihl rai few pasihu,  
Bet wixax peht tiprakenem sehneem firds leyy  
Un puifi ta mekle itt knaphu.  
Taks padehlis Waldemars eexarse driht  
Ai, jau kumu, gihmi un gittadi wihf  
Taj preexus to grehku so laumu.  
Ja kahrdin' un glaud to, bet pastahwigs teiks  
Un wairak reif behg tas to kaunu.  
Tas firpigi mihleja mitu fenndeen.  
Jan Greta bij femma un nabbaga ween  
Un Gimmuse mahjas us lauka.  
Par greifeenehm to mehr, ko warre ni ween,  
Fo gohorga ta un so fauka.  
Zawr pamott mehneffi pamakte finnya fenn  
To Waldemars mihl, im ta liphriga stenn:  
To Darra lihgawa tawa.  
Fui! Kannees kas tewi us femneeri fenn!  
Ta zels tewi nelabbā flawā.  
Bet Prinxis kad nedewetho grehkitā just  
Un gribbedams millibpnefft weenas tik just  
Us sawn lihgawu gahja:  
Tad sehnina fewa nu eefahje schuff  
Un pirta rā sawa ta rahje.  
Pu ne buhfi peicha kad nestrapeths fomes  
Ja Darra, pirmis mehneffu wirfū wehlee  
Pe mannis neht <sup>darrafiht maktfirne</sup> driht seffi teep tees.  
is eefhwar dohtu man warru pateef  
Tad burdama breefnigi reebtees.

Un darsā, kad mehnepis spihdeja sils,  
 Ta lihāmitas pilna nu gahja no pils  
 Un vēna pee rokšēm tō gaida,  
 Bet prinzis nu jahja, kā becfums, <sup>stily jūda</sup> tās sils  
 Dron <sup>nu jahja</sup> ~~nu jahja~~ dūr lēgava smāda.

Par ilgā tur wihrulei nārēhs tās lalks;  
 Tāi nēlahwe gandrīfjantō grībēja nārēhs twaiks  
 Pawiffam exph dahrjina nārēht.

Un pufrakti <sup>stily jūda</sup> kleeofē dafhs mohphsīs un baigs;  
 Ta wācīar tur nēpēhja stahweht.

Āis dufmahm pee mecfahmt <sup>stily jūda</sup> dēbēhts trih;  
 Tās lēh <sup>stily jūda</sup> seewēhts pēhja, kā rihwīhts un ūhts  
 Nu <sup>stily jūda</sup> pēdēhtā lēgawar mahja.

Šhē labbiba bija tāi gluhnejam bīhēd  
 Lihj Waldemars garram nu jahja

Āis dufmahm pee mecfahm tās seewēhts nu trih;  
 Tās eife un fkrēhja kā rihwīhts un ūhts

Tā zēhu dūr gretai bij mahja.  
 Tur rūfōs kā fleprawa gluhneja, lihj  
 Pats Waldemars garram tēi jahja.

Tā kleeof nu, ar grrim, kas degga kā fēhrs:  
 Lix labbi tu <sup>stily jūda</sup> fassī, tu nēpēhīgs fēhrs

Pee mannis nārēht fleppenā weētā.  
 Woi femncexe kehniņa seewa atfwehrs?  
 Es reebfshohs, es nēbūphtu smēitā!"

No firga lexx prinzis lūi fhehtō tās speedf.

Ne. johkaem nu gals tā fhi piktumā kleeof;

Nu dohmas tēw is fūdrīs angftas  
 Pār labxi, tu farsanags jātnēklis, teex.

Wipph teek - un tā plaukftina plaukftās.



Ku, raibigay lahxi, teo mephos buks mist  
Tur wirfu ir lohpeem ir milwekeem Krist  
Uz atstahatās allāstai xrahxi.  
Tad wiffi jaw sohpees tur nohst tewi fift  
Un nofhaub tewi kà lahxi.

Un torko nā wirras shah's sohds bij tam listo  
Wifch eelanfchs lohpeos jaw negants erw pisto  
Un gannus faplokhjt fteidse.

Pret waxraruw arri tam midjenis flixto  
Bij dohts, kà ta raggama teige.  
Waldemar's bija no greetinas phvirto;

Tai gruhra jo gruhra nu palixka firds,  
Trihs deenas jaw bailikas auga,  
Un waidant no arxin tai affaras mirif.

"Wou fexna man nebuh's no drauga."  
Tai netixka peemā mahj's wairr labbi nikad.  
Pee ftraute ta wainaga pinnahs gramaf

Un ftedaja behdigas fteefmas.  
Tē lahki's no mepha nu nahpe, ipaf!  
Tah's wahrg's, kà ta noqihba fteefmās.

Wifch lungeinawimees nu klaktu tau nahx  
Un rohkestai laifa tix lehni xix mahx  
Kà lukgwams, lah likfi tam ftaga

Wifchre nerimst likfi wirru jaw paxeltees fahx  
Un usmette arxis us bariga.

Ar Debbes, kà firds tai dis paxeekeem lexx,  
Kad fahimim, ko plufhkarinas pinxas apfodf

Ta Waldemar' arxis tix kshphas  
Kā fwaig'nes, kās mihligas mirifina, redf  
Lawr galwou tumfibu fpidam tix fphshphas.

Pa purveem, kuru takropam nau jahles ko kohst,  
 Tu gahya nu lish tam no krecpniq pohst,  
 Mo allu, kur weenigs wiuph mitte,  
 Te Waldemars stahjsh tai preekphâ, jo moht  
 Tam pinkainas sprohgas nu kritte.  
 Kâ debbeju lahjpmiba jufstami pee  
 Nejaupstigeem preeksem nu skuhjstiyals phice  
 Un mutti bewehs itt gahedu.  
 Aprampushoes ilgi ais apparehm tee  
 Nemaarreja rennahht ne wahedu.

Tad stahstiya prinzis kâ fwehrem wipph Drangs  
 Bij tizis un beupst wiuph <sup>duupst</sup> ~~tee~~ <sup>tee</sup> paks:  
 Kâ brikdis mums fhrigirtee jaw nahjis.  
 Nu drihji, kad laix, man no phijenes fawks,  
 Es aiseephw mephâ kâ lahjis.

Tad plahfigam mannim fhe' meers nawa dohts,  
 Tad kahro pehx affinim isfaljis phohds,  
 Lihw pafuhd fuhltis starre. <sup>bruetun</sup>  
 Eij, meiten! Par labow un ~~lehu~~ <sup>lehu</sup> taws gohd,  
 Kâ sthmoht ar fwehru tu warri.

Pawaffare atrahjeens  
 Trioletta.

Woi atkal fhe', tu feedri laixs?  
 Luhx, mephus, lauxus grefno pelainsums,  
 Luhx, wiffas mallas pilda jaukums!  
 Woi atkal fhe', tu feedri laixs?  
 Ta tewim atrahkoht man krouhtis  
 Jan mihlestibas preekus fuhhtis?  
 Woi atkal fhe', tu feedri laixs?



1 Trioletta.

Ar ahboli tu cefi mihtees,  
 Ta teixe: paradifê mehs.  
 Uto es negribbu wio fihthees,  
 Es teixu: paradifê mehs.  
 Kad Ewardshi, kad waijag bihtees

Trioletta.

Woi ahboli tew dahwaht warru?  
 Ta teixe: paradifê mehs!  
 Es tai: gan <sup>praktis</sup> ~~finnu~~ <sup>shukun</sup> ~~tanu~~ garru!  
 Woi ahboli tew dahwaht warru:  
 Kad Ewardshi, yuh ~~grehnu~~ swarru,  
~~Par atmanu phistorahdicht spehs:~~  
 Woi ahboli tew dahwaht warru?  
 Ta teixe: paradifê mehs!

Schuffis.

Par natru wahrdipu wijsfh fhukht,  
 Ko xits tam pafaxxisis fmeedams.  
 Tam praktixfh galwâ plusht un fukht,  
 Par natru wahrdipu wijsfh fhukht.  
<sup>Wijf</sup> ~~Wijf~~ is draxkaho <sup>laho</sup> ka ~~grukht~~ un lufht  
 Ka fwehrs tik ~~aplan~~ <sup>ixnis</sup> apxahht nee dams.  
 Par natru wahrdipu wijsfh fhukht,  
 Ko xits tam pafaxxisis fmeedams.

Mihwela

Parwites man nepafmâida,  
 Puhpas mannu ~~prô~~ ~~faida~~,  
 Em' nar ~~cedams~~ <sup>wijf</sup> ~~praktis~~ <sup>elmu</sup> man rukht:  
 Tam ar ~~meenn~~ <sup>meenn</sup> ~~aima~~ <sup>aima</sup> ~~nâwa~~.  
 Sakreht yelle, kas man truhkht.

Miklestibas dzeefmas.

Walter von dem Vogelname.

Leepi ar sedos  
 qillam netalki,  
 Tur meho rikpa duffejam,  
~~Arkashtefekt jums edohs~~  
 Purqos un fahli <sup>caika kaweklam</sup>  
 Plukstas ~~wiffu raktom neindotom.~~  
 Leija no mesha frankoga,  
 Tandaradei,  
 Larstigallas dzeefnipa  
 Leija es esohd  
 Nahru us plawu,  
 Tur mans mihfays tik ilgi jaw bij.  
 Mihfayst fmeisohd  
 Aprampe jawu,  
 Kaman fids leyre tik lihymigi.  
 Nanni winph butphoga, butphoga.  
 Tandaradei,  
 Raugest, xix mutte man farwana.

Winph <sup>guyge pui</sup> fchventi jansu  
 As fahlainu weetu  
 Wo pur, xekm un feedem fataifija mums.  
 Ja garyam pa lauru

Wohl see ~~Brochschm joch~~ <sup>Juch</sup> Tur vellipa etu,  
~~Buchtun tad fahmigi jafmeijaks jums.~~  
 Redfod wehl taggadix warrefect gan,  
 Tandaradei,  
 Redfekt, xur galwipa duffeya man.  
 Ja buhtu tas finrams,  
 Ka tur meho mittam,  
 Deewix pasary, eo kammets.  
 Red neija minrams  
 Neue namzittam,  
 Ka wixnom un man un awr farripos.  
 Nafipph xutniph munnija tu,  
 Tandaradei,  
 Tas <sup>Wix</sup> wix gem nispluk. fchkeh s nexo.



















Tshos, manni fwehti tu!  
Tshwibw Drohphi es leeku us tevi,  
Tsent tu to warri, zo pats tu to dewi;  
Twehti, lai miri tu, lai Tshwoju!  
Tshos, tevi flawegu!

Tshos, tevi flawegu!

Papsules mantas muhs newedd us karre,  
So Hoffwehtaks leetia mehso leekant us fwarru:

Tew miri toht un winnoh Tsh flawegu.

Deeos, tewim ustixxu!

Deeos, tewim ustixxu!

Nahwei pa pebrkonpeem klaktu man nakkolt,  
Affinim tex recht pa ahderchem fahkolt:

Tew, man Deeos, tewim ustixxu!

Tshos, tevi pefanzen!

Theodor Körner.

Adrookata  
Kildneeka Diefma. Langhorn

Selts patesf irr patesfams!

So es pats arwennu

Selta tuif'ka feenu

(Tshgis buhdams flawezams) Tsepfphansh. pefanzams

Man newaijg ugguru

Traufersa un traunka,

Six Tshis pirofta manuzgu

Tas ar spalwun flauka.

Selts man naha no ~~D~~ jitas, mulstbas

Tas man proceus tuifa,

Jan urr fatans kaifa

Eenaidibas fehlinas,

Net rad spalwahm flakpotees ~~D~~ jites

Nejhgao falixtu,

Tad mans selta darbs patesf.

Drohfi, Drohfi nihxtu.

Reichnuns buhs juns faukdameem

Manni sawas struhdes.

Selta naruda spihdchs

Tad ~~pa~~ <sup>ma</sup> ~~man~~ un tihrumeeem.





Johde wis  
Neelectes,  
Kas tix naude laffa,  
Kebuhs pelnijis.  
Kad tam nabago paffa,  
Wexph tam neohd wis.

Smehdang fhis  
Neelectes!

Saulci nebuhs <sup>laimu</sup> pax to spihdakt  
Kas let <sup>laimu</sup> fawas preekas mihdeht.

Ahna preeks,  
Grammatneeks!

Sappas aprahat ~~fligstott~~ fligstott

Wep teu irr tix neeks,  
Ja tu <sup>gats</sup> firdig mirstott  
Effi <sup>gats</sup> auctests na freego.

Tix no mihlehtibas mahces,  
Lai tu prahtigs palint jahces!

Behdul' tu  
q'pirgftes nu!

Tew na puxpei pohstos  
Laxixph idjastu,  
Ja ta neatmohstoks  
Drihjus lihgmibu.

Behdul' tu  
q'pirgftes nu!

Sike kur lihgmil kohpa ffeedam,  
Rejfi labbu <sup>laimu</sup> ffehuwe ffeedam.

Mehs Lai bes tuam  
Mihlegam!  
Lafahpuxpham meks

Mehs pafneefam,  
Reuthroyht bet talhu  
Laffprakt neturram.

Mehs Lai bes tuam  
Mihlegam!

Ta big tabbeem laimu fmetta,  
Yamehr pafpule irr felta.



Nu  
Hiss lai Jerr,  
Pütschs, Jerr!  
Behrni, lihgmidi seiget,  
Khad muis proceeri twerr!  
Gudrineeru smeegeet  
Was pehr mantas kerr!

Nu Hiss lai Jerr,  
Pütschs, Jerr!  
Wohl juhs fhr girdamees turk lahtu  
Leena tweraht lihgm prahtu!  
Hfite.

Man firds tik grahta irra,  
Tik phaura mahjipa!  
Khad spaheni man no fhrceijas  
Paha kalneem wiripuff loejas  
Nu neftu klajuma!  
Ak mannas mihlas mahjas,  
Hik juhs reis mihlesu!  
Nu fhrvirtees no jum's cetu,  
To behdas proceeru weetu  
Apfelf ar fhrumjibu.

Sonetta ar raggeem  
No kallys raldini? Neks Jelfhis kallam!  
An Jelfhis patstu fevi eespha fweedi!  
No femneeks arr? Lai lauram bronzi feedi!  
Tew chrfhkei buhs, Cet labounis zittu stallam!  
No medneeks gluhini? Stirnu fhrant pagallam!  
Gan trenkaks juhs na stirnu Jferr un breeidi!  
No fweignees tu ar tihklu fiwis beedi?  
Was juhs no nahroo tikkleem taifhs wallam?  
Pee krichts no fihdi, mahte? Schmus fihdu!  
Nu na, lai lawai tehrou femmei launnu  
Tee fazahda un cenaidneerus barro.  
No rakfti Jfeedataps? Es leesmas dihdn  
To lralw'us law' un fowas tantas kannu,  
Was fawu brühwibu fers neiskarro.

Rückert.

Nahwes jutteens.

Kras <sup>teus</sup> (farrich), <sup>grr</sup> na (ap) <sup>ralee</sup> dah fhu <sup>sara</sup> mirftoht?  
 Bet brik nifchsigi man fho naktu krahjaks.  
 Es <sup>grr</sup> fchmitta, nahwei ffehks prett manni krahjaks;  
 Uff firs man popax fteja fceedreem birftoht.  
 Mans garo <sup>fahjaks</sup> <sup>doel</sup> <sup>selitei</sup> <sup>wechftei</sup> <sup>irftoht</sup>;  
 Mans garo, kas dok maja <sup>fey</sup> droh fhas manjas,  
 Te eedeggaks, te <sup>atwat</sup> <sup>kluffu</sup> flahjaks,  
 Ka maja <sup>ugguntipa</sup> <sup>wehjeem</sup> fchuir ftoht.  
 No? woi es eagrinnu <sup>cechth</sup> fappa launa?  
 Uff? <sup>Be</sup> <sup>zichrals</sup> <sup>ofeed</sup> <sup>re</sup> <sup>riten</sup> <sup>blahma</sup> <sup>kuwchle</sup>,  
 Mo <sup>zautru</sup> <sup>dfihwi</sup> <sup>furgfots</sup> <sup>es</sup> <sup>no</sup> <sup>gauna</sup>.  
 No? woi fhe nahwes <sup>angels</sup> <sup>gahja</sup> <sup>garraum</sup>?  
 Taks <sup>putzgetes</sup>, <sup>kas</sup> <sup>janhas</sup> <sup>krehfta</sup> <sup>fchle</sup>,  
 Nu <sup>nowichtufhas</sup> <sup>tur</sup> <sup>ixweeniam</sup> <sup>farram</sup>. Uhlant.

Dfihwiba

Dfihwiba <sup>fchrochligs</sup> <sup>irr</sup> <sup>plohfts</sup>, <sup>jo</sup> <sup>kad</sup> <sup>auke</sup> <sup>tur</sup> <sup>wirfu</sup> <sup>mums</sup> <sup>ustruks</sup>;  
 Daus <sup>reif</sup> <sup>bangas</sup> <sup>gals</sup> <sup>fchehligi</sup> <sup>dabbujans</sup> <sup>mums</sup>. <sup>ferim</sup>  
 Eedami <sup>laumu</sup> <sup>fau</sup> <sup>zemt</sup> <sup>par</sup> <sup>dfihwibas</sup> <sup>fthuhneexi</sup> <sup>latuba</sup>,  
 Meho <sup>na</sup> <sup>pa</sup> <sup>gubru</sup> <sup>arweem</sup> <sup>relihtami</sup> <sup>peldam</sup> <sup>fthurp</sup> <sup>tuerp</sup>.  
 Dapheem <sup>gan</sup> <sup>weizaks</sup>, <sup>fhe</sup> <sup>braukt</sup> <sup>im</sup> <sup>arr</sup> <sup>dapheem</sup> <sup>wisne</sup>. <sup>bed</sup> <sup>mums</sup> <sup>uffen</sup>  
 Ohfta <sup>nozigams</sup> <sup>lubs</sup> <sup>ferimites</sup> <sup>appaxgha</sup> <sup>reif</sup>. <sup>Ma</sup> <sup>ais</sup>  
 Krochneexes <sup>meitene</sup>.  
 Pahr <sup>dangawu</sup> <sup>gahja</sup> <sup>gem</sup> <sup>puiferi</sup> <sup>tihis</sup>,  
 Pee <sup>faimneexes</sup> <sup>krohga</sup> <sup>tee</sup> <sup>cechmanze</sup> <sup>ovihf</sup>.  
 Woi <sup>dfheens</sup> <sup>un</sup> <sup>allus</sup> <sup>lubs</sup>, <sup>faimneexe</sup>?  
 Kur <sup>irra</sup> <sup>geimo</sup> <sup>fhafta</sup> <sup>meitene</sup>?  
 Gan <sup>dfheens</sup> <sup>un</sup> <sup>allus</sup> <sup>tihis</sup> <sup>com</sup> <sup>lubs</sup>,  
 Bet <sup>meitenei</sup> <sup>mannais</sup> <sup>fau</sup> <sup>iorasts</sup> <sup>kaps</sup>.  
 Uff <sup>kad</sup> <sup>tee</sup> <sup>nu</sup> <sup>kambari</sup> <sup>cegahja</sup>,  
 Fa <sup>melna</sup> <sup>faherka</sup> <sup>tur</sup> <sup>gulleja</sup>.





Zitrahrt un taggad.

Fauno buhdams rihtos allaph es lihgfmojohs,  
Kad waxxars mettahs ganphi es-randajm:

Nu nahpis gad dōs, ruhpijs deenu  
Eefahru, pabeidju lihgfms un gautris. Hölderlin

Gahyeja Ipefma naxti.

Kur no kalneem weryohs,

Wifs duff,

Wifs kohku herrōs

soa Paleex Kluff

Ka ismōris! Tin meerigi!

Wairs nedjeed wis putriju barri.

Gaidi, tu arri

Ahtri duffeji. Gothe

Behda.

Ta allaph weena no sehftahs pee flimma,

Lai wexju Ijhwibu tatu mihla frarta,

Rang frunja, ki wipph wahrtahs mohku farti,

Un deewu luhgt nekad ta nenorimma.

So ilgaki, so wairax fahpes Ijimma,

Drip wiffas waimanas tam usbours gaita,

Bet wipju nenoturr nerahda kaita,

Ta paleex klahrt un fargohrt nefajimma.



Praktigs iſihwojohk neiſus p lattu juhru  
Aplam nedohdes, nei, kad aukas <sup>gately labhar</sup> pety jeroo  
Bailigs ſatrahſtees, tu wiſ nebrau tuwa  
Klintainem kraſtam.  
Teizams wiſdri zelfſh wehl par ſeltu wairak





Plahweza

Labbu rihtu, Marija! tik agri tu tshakla jaw kuffi?  
Tew teramai kalponei mihliba darbs irr par lusti.  
Patef! ja trihs deenas tu noplau<sup>tu</sup> wiffu fho plawu,  
Mannu weenigu dehlu tad warre<sup>tu</sup> noplant par sawu.

Ta baggatays preekshineeks tezis, tas preekustai fukhtis,  
Marija, zis warreani firds tai punkst mihlofhas xruhtis.  
Ta jaunu, ta spehziqiu fshiwibu fagukt few meefas,  
Ka iskrapti zilla, ka wahlusta gahph nu notefas!

Qian puffedena tweize, no lausia eet plahwezi ehna,  
Pee awota fiffina flakper un meedfipa noduffaks lehna.  
Pa twaisku wehl bittites fuhz un par feedreem gahda,  
Marija, ta neduff, ta lihifi ar bittitehm strahda.

Als leiju reet faule, no basnizas tohrpa jaw fwanna,  
Gan kaimixi fauz: " Marija fhoi deenai irr ganna!"  
Gan fteidfaks ir ganni ar pulku ir gab<sup>lohpem</sup> plahwezi mahfaks,  
Marija, ta weenumehr plaw, ta nemafneapftak gahs.

Faw fwaigfnes un mehnefis atpind, jaw fazelbaks migla,  
~~No wahltem jaw fmarfhu pleph, lax ftigall' eciwas dfeed fuhigla,~~  
Marijai wis negribbaks duffekt <sup>unet Klauhn</sup> ~~wis negribbaks~~ fshakweht.  
Arweenu ta Drathph un no peeres ta nezet wis fwee dripius fshakweht.  
~~No rihta lido Krelli un atkal no kappenz. Eft rihtu~~  
~~No wankar lido rihtem no rihta lido wak karam wippa.~~  
~~Ta furlingum wipka no pporhyron! wehl ftrahda faw furlingum~~  
~~So pporhyron ta plaw un la pporhyron fshakweht no mahliga fippa.~~  
Re, faulitei trephu reif lezphnt wifp poftrahdants irra,  
Marija nu fshakw, un tai lihgfmgias affaras birra.  
Labbu we rihtu, Marija! so reidfa! ar puliku fuhru!  
Faw noplanta lanra! to wehrofhu dohdants tew pulku!

29 Bet rahfas ar Dehlu - tu johans par taifnibu fhrutti,  
 - Tik aplamas, kahdi weegla na wiffi famihleyfheer lauteri zitti.

30 To farrizis tahfas wiffih eet. bet us kelleem Marigu  
 31 \*Kriht eihbuk mohft, so na nahwe fhi finna tur bija.  
 32 Res fahgas, bes baib un ar waiseem itt bahlleem  
 33 Ta unnu, to plahnem, atwade tur us teem wahlleem

Belisarijs un tar sehns.

X Mefsh braxstohht braxst un fwehtas eales pelaife,  
 Tas fwehtons rihb us <sup>in munde pefhens</sup> ~~in munde pefhens~~ fwehtams! <sup>us femmi pluhens fwehtams.</sup>  
 Tur fimgalwis bes baibun brecfmas fwehtams  
 Stahw meredfigs nu nirkna wehtu gairta.

Tam <sup>mit na paf</sup> ~~mit na paf~~ naw, ka fihfhu lecfmas kairta,  
 Wiffh nefh rorbahs no fewis fhaufmas fwehtams greefams,  
 Wiffh notiz aukai few tur eef fha fwehtams,  
 Bet laufhu nirknims drebbofhu to taifa.

Unramhr auyha <sup>plah</sup> ~~plah~~ <sup>at waf dore reef</sup> ~~at waf dore reef~~ na auyha uggams efarb,  
<sup>at waf dore reef</sup> ~~at waf dore reef~~ <sup>at waf dore reef</sup> ~~at waf dore reef~~ <sup>at waf dore reef</sup> ~~at waf dore reef~~ <sup>at waf dore reef</sup> ~~at waf dore reef~~ <sup>at waf dore reef</sup> ~~at waf dore reef~~  
 Us Debaefim wiffh luhdamo rohras fhringahs  
 Bet wiffhu mohdina driht aklays kofarot,  
 Wiffh nabihstahs no taifno Deewu fhringahm  
 Un drihtfingahs fehmas, arizis rangahs

Theodore Körner



Jesuo Kristus brauceens us elli

Kakds nefasfidehts trohxfnis rohdaks!  
Leels pulks ar dumpi proham dohdaks,  
Pa debbesim wifs gawile!  
Pats Deewa Dehls no trohpa welfahs,  
Tam pasaul's fihmyu lidifsi welfahs,  
Wixph fteufun hauno pahrwarre.  
Wixph wehtru gaisos eethts fteifjahs,  
Par glahbegu un fohgi nahk,  
Wixph eet un faule fpehdcht beifjahs,  
Un femm' un debbesf trihzeht fahk.

No tahleenes es brauceam skattohs  
To winnetaju nigguns rattos,  
To, kas preefph mums pee krunta kahrts.  
Wixph winnephana widdos wehfti,  
Kas noht no Deewa walfts bi plehfti,  
Er tumfas eet tas preefas wahrts.  
Wixph nahk to elli druppas danficht,  
Fohi jaw tam mirftcht fagahfahs,  
Tai waisaga to feredum klauficht,  
Ta fird, ka lahfts nu peepildaks.

Ta alle reif to ~~to~~ kunga brauceam,  
Ta juht few warru pikfphgös jawam,  
Ta dreht un Wixpa githmi nihft.  
Ta fird, ka Wixpa halfs nu draggal,  
No fohda pallehptees fo smagga.  
Ta behgn godama gribb fuphrifht.  
Ta welli fpreij kantzur tik glahbtees  
Un no to fohga walla feruht,  
Tas thungs, tas nelausaks wis krahptees,  
Wixph fupnigs, tur, ta nefpey munt.

Schē famihdichts tas pūhkris lohkras;  
 Wipph juht un wiffas elles mōhkras,  
 Wipph juht un fahpēs plohsfahs pirts.  
 Wipph juht, kā Deewa lahfts to fpaida,  
 Wipph reisu reifehm kanz un waida:  
 Kant gals tahm werfmehm buhtu lints!  
 Wipph guff tur brekrdams fillās leefmas,  
 To bailibas un mōhkras preefsh,  
 Wipph lahd, un dšird- an tawas breefmas, -  
 Ka mōhkras muhsham japareefsh.

Tē sapulzeti leeli barri,  
 Kas tikš ar wipph sauni garri,  
 Bet ne tik nixni kā wipph pats.  
 Tee melnās breefmiģapās kahretās  
 Tur puof un ~~stunģamedami~~ wahretahs,  
 Un uģģuns ~~šahs us ar nixem~~ klahs.  
 Wipph reif, kā tee no ņohga baidahs,  
 Wipph reif, kā leefmas wiprus grauph,  
 Wipph reif un tomēhr ne pašmaidahs,  
 To mōhkras pašhu pašhu lauph.

Tas kungs ar wipmetaja gōhru  
 Ta elle reif to ~~stunģa~~ mahkam  
 Toj elģe ~~knogņs~~ ~~paš sepru~~  
 Tas ~~stunģa~~ klahs tom melnam štrahkam,  
 Wipph wahdahs ~~ta reif~~ To pašhā brangumā.  
 Tai ~~reiby~~ ta ~~stunģa~~ špohshays ģihmis,  
 To kalērt raddichte wiģtas dšihmis,  
 Ta waldija tik tunģibā.  
 Ta attastu no ģaiģmas mitte,  
 To mōhkrās štupime ģreģku swars,  
 No Deewa waigū neatkrutte  
 Nehadus tahs neweeņiģs štars  
 Arweenu pilna waimanas,  
 Neweeņiģs štarrifsh neatkrutte  
 Us tahs no Deewa leipnibas



Ta redj, kã wjnnas werfmes Kweplê  
Nu Kristus ~~hãt~~ kã sibpu strehle,  
Ta redj to sawã Kunstfiba.

Ta redj kã pehrhoni To spakhdam,  
Ta redj to wiffas klintis ahrdam,

Ta redj, kahd's Deewos irr barofiba.

Ta redj, ka Wipph tai nahk par Krufta,

Ta fahper juht, ta gauphi speedj,

Ta wehlahs, kaut ta muhpham fustta;  
Scho herribu tai arri ceed!

Ar spehlabatmu tai prahta pittahs

Nu laiki, kur ta laimã phgittahs,

Kur preers tai bij par ~~to~~ pohphamu,

Kur firdci fweph bij natris launams,

Kur garram bij tik lustigs jaunams,

A weenu pilns to liggmibu.

Ta dohma no ta nixna darba,

Kã ta tohs landis peekrahpe,

Ta sphrehs Deewam neebtees jharba,

Ta juht nu, no ta pasande.

Deewos femmes wirfi zilweens tappa.

Es to es eedabbuphu kappã,

Tã fatans smehjehs preeyigi.

Wipph noxaut tehkoja to pappu,

Tam Glahbegam bij islaift d'wasphu,

Bet wai tew, fatan, muhphigi!

Tu melpees safeet To ar walgu,

Tew preers bij par ta mirphamu,

Wipph spehphigs nahk nu spereest tew algu.

Tew nahwe, kur tawo sfellons nu?

117  
Kur, elle, tawa winnephana?

Rè, tawee spehku wahrgophana.

Woi atphstü Wiffaugftura?

Rè, fetan' tawar walfts ta fhrkellahs.

Arweentew jaunas mohkas xellahs,

Arweentew tumfä jagando.

Tu gulli kä no fippha draggahs,

Nedatew preeki nerahdahs;

Kant xerritän jellbaktu baggats:

Preeph Mannis Kristus nobeidahs!

Au gaudophana xellahs gaisä,

Driß wiippi melni kappi plaisä,

Kad Kristus ellei parahdahs.

Ta dupmäs kaux; & bet paphä draxkä

Lai meeruturr, tai Kristus fanna,

Wixph mahj — un elle norimstahs

Ta balß pee sepmes wiffu fphahda,

Frangeli to neis xeeph ~~ne~~ warnda

Tee drebb ~~un neis xeeph~~ ~~ne~~ warnda,

Kad Kristus leelü teeßä fpreeph.

Kä xehronis wixph runna taggad,

Ta ~~balß~~ ~~toß~~ kalnuß eefahk draggahs,

Tam diapha ivr kä ugganis.

Tä Wixph nu runna: Nohftu, nohftu!

Kas Edenē jumō fohlijs p ohftu,

Tas juhs nu fohdicht atnahzis.

Kä manni behrni juhs reis offimmat,

Prett manni dumpi gahjat xelt,

Juhs nebehndreki grimme offli grimmat,

Jumō alga nu, kas muhskam geld.



Juks bijat mannai walftei kraugi,  
Tohs peewihlat, kas manni draugi,  
Jums lihigi kritte zilweki.

Juks mannus mehakajas kahwet,  
Juks griibegat tohs muhpham mahwet,  
Red tee no mannis peftiti!

Preekph teem es femmes wirju peeta

Preekph teem es nomirru tur pat.

Juks nepanahkset pawu lectu.

Kas mannim tizz, nemirs nexad.

Juks ofelphos flehgti muhpham kraukset,

Nekad no strahka neis phmaukset,

Ne flehlapas ne trankumä.

Nu wahreetees, neu leesmas graukset,

Zaer pahheem nolahdetti kraukset,

Sheit laipiba tur muhphika.

Ho juks, kas bijat man par preeku,

Ho juks prethmami yehla tees,

Ho juks es tahda sohda leeku.

No wehl par manni juhsetees?

Jums muhpham ofihwojont bij spichtent

Ho kanni un to grehku nihdett,

Juks grehkojat bes fin pas daud.

Pa grehkeem juhfu prahti fraude,

Nu sohriba jums laimu faude

Un juks preekph mannas teepas lang.

Winfu runnasa. un wehtraz juhparha,

Tohs sibphamus ofixfas amus puhjuh,

Un pehrkoodrichs un elles strahka

Tohs pahwka, pejus ofilbe graukset.

169

Wixph elles durwis flehif nu peetas,  
 Wixph atpakral no tumphas weetas  
 Parellahs jawā ~~spehphumā~~ gohdikā  
 Wixph fexph pee tehwa Katru deenu,  
 Wixph karroht gibb preeph mums arweena,  
 Wixph gibb! Kē kahda laimiba!  
 Tee angeli tee palxw pulxweem  
 Nu gawile: Gohds Deewam dohts!  
 Tee flawe radtibai par tubxweem:  
 Leels muhfu Kungo Deewo-Lebaots.

Gothe.

Kaldinachts leelkungs.

Wehl jamno un nepeandis kahds leelkungs Wahz-jemmē  
 Pehz stinas pakral fchmauxis reif mephā noklihdē,  
 Wixph attafu no beedreem <sup>malen malla tom</sup> par fillu maldirahs,  
 Kaw naxts paxi ~~parwee beedreem~~ ar johri celaufahs.  
 Jan affinains fahimma jaw driggants stennedams,  
 Jan rags ar fpehku dimma pahr kalneem fkanneedams,  
 Haur beefumcem bet xawri wis ffigga newedde,  
 Un atbildi us tauri tik atbalfs isdewe.  
 Ta leelkungs weens pa xruhmeem nu klidhdams-tuxfnephōs  
 Us reif no raelneem duhmeem reif djiqstis mettamohs;  
 Wixph blahmai pakral eedams pee fmehtes peestahyahs,  
 Un firgu klahd tur feedams ar meister fatixkrahs.  
 Wixph laipnigs fweikt to gahja: Deeros palihif, gohdigstehws!  
 Woi urzemt juhfu mahja par naxti kahdu fpehs?  
 Woi medneekam, kas klidhdis no xella, chft arr dohts?  
 Tad rihf jumo atnahks briedis, tur labi patixfphohs.  
Deiwigs



Un kalleys femmē orawigs no roksahm peedorknes,  
 Un pweiru lahles flauxigs no karstas peerites,  
 Tā teixe : zeenigs weefi, ja nakte gullot jums  
 Sīhē patixtohs pateefi, tad mihki baktut mums.  
 Jan zeppehdus un suppu mehš newarram jums fneegt,  
 Bet negribdahn jums pp suppu un kuhxu patru leegt;  
 Ar wihnu arri fildihht mehš neeffpehjam juhs,  
 Preefsh jums bet krukhi pildihht no awotipa buhs.

Un kamburē us plahnu tik baltu palagi,  
 Nā wairs namtahdu drahm, buhs xiffahm pahrrolahki;  
 Bet wiffu, ko es dohdu, no feds jums nowehlu,  
 Ne atmakfu ne gophu par to wis nepraffu.

Tas weefš un kalleys abbi pee galda nofehdahs,  
 Un few' un behrnilabbi tee wiffi pachdahs.  
 Is strahdataju puifhu ne mafums bija klah't,  
 Tee eefakze par muifhu nu tehfehht, treeht un rah't.

Un wallodahm tā peluhstohht tohs leelkungs waizaja:  
 Nā tee fa pprefta kibuhstohht pahr fandin walstihā?  
 'Woi katram walha ganta ~~par~~ dehl nastahm fhehlotes  
 Pee leelkunga, woi tauta to arri mihleht ees.<sup>?</sup>

Un jums rah'ts  
 Pats jaunags teixe, eesam tee zehlehs, <sup>peefhneeram</sup> leelkungsam.  
 Kungs praffet amatneham, kungs praffet <sup>warram</sup> femneeram,  
 No tantas wiffur waida un ganda dferidama,  
 Nā muifhneeri toff spaida, tai wiffu nolaupe.

~~Ja walde~~ Ja walde neeram wara nuw fwehns waldfinah't  
 Un notablefhu barra few tanter paglabah't  
 Nā mihligs prahtobuhs rahdams no tantas tahdam gen?  
 No tantas wiffu tik lahdam, to ~~praffet~~ <sup>warram</sup> fweht man.

An

Seine Exzellenz - werthsamste Lieblichkeit  
des Kaiserlichen Universitäts zu Dorpat.

Gepf.

Mit dem mein testimonium perpetatis so wie ich die mich  
bei der Universitätsgründung von den Herren Professoren ansehbaren  
Vorbild stehend gefe in seiner - Professorenwerthung & Exzellenzwerthung  
werthige Lieblichkeit mit der Liebe zu, mit für das werthige  
Universitäts für die Lollagier und auch der Ansehensgründung ganzlich  
zu wollen.

Dorpat d. 30 Mai. 59.

H. Allmann, stud. oec.



Handwritten text, possibly a signature or date, written in cursive script.

11





Ein Rülffel

Wunder sieht dich dem Comendant  
Lai des Kriegen von dem Ofen  
Famend, das für die Kriegen  
Kriegen, und es dich nicht bekant.

Stallknecht - das Pferd

Stallknecht als Stallknecht dich  
Und so will dich nicht mehr Kriegen  
Dich dich dich dich dich dich dich  
Dich dich dich dich dich dich dich

Dich die Landes nicht mit Komand:  
In den Tagen dieses Landes  
Gollen dich nicht mehr Kriegen,  
Und die nicht dich Komand.

Lybyscher Rülffel

Lybyscher Rülffel, Lybyscher Rülffel  
Lybyscher Rülffel, Lybyscher Rülffel  
Lybyscher Rülffel, Lybyscher Rülffel  
Lybyscher Rülffel, Lybyscher Rülffel

Lybyscher Rülffel, Lybyscher Rülffel  
Lybyscher Rülffel, Lybyscher Rülffel  
Lybyscher Rülffel, Lybyscher Rülffel  
Lybyscher Rülffel, Lybyscher Rülffel

Das ist ein ein offeneres Luft  
Müß Lüge nicht das Lüge an Müß



1. Fahnua wakkerd.
2. Krappene.
3. Maldama ugguns.
4. Frihs Frndlephi
5. Stirna
6. Mahtelm
7. Daphada apesphanahs
8. Neweenamangus raw
9. Deewa kaljosphana
10. Diwas microntu galwas
11. Ormusans
12. Drakha
13. Dahwida weetneedi.
14. Kairaks un abbats
15. Atrageem
16. Grechinses
17. Brangeens feena
18. Plahpa
19. Kai mahz. Bahakum gahjis
20. Plahnp rahtinam
21. Dfehresa dfeefma
22. Sawai firdci
23. Beedri
24. Merromu kahfas
25. Klinspha zappake
26. Sonetta (Kierwege)
27. Sonetta
28. Spreedums
29. Simays arrags sawan Dehlan
30. Trioletta
31. Trioletta
32. Leepinas fcedos
33. Schbina dfeefma
34. Mefha tehns
35. Sonetta (Uhlant)
36. Sonetta ar raggeem (Kückert)
37. Sonetta ar raggeem
38. Lithahrt un tazzat
39. Gahjesa dfeefhanaxti
- 40.
41. Plahwega.
42. Korana wahrd